

ЧЕТВЪРТЪК, 2 АПРИЛ 2009 г.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Заместник-председател

1. Откриване на заседанието

(Заседанието се открива в 9,00 ч.)

2. Внесени документи: вж. протокола

3. Двугодишна оценка на диалога ЕС – Беларус (внесени предложения за резолюция): вж. протокола

4. Европейската съвест и тоталитаризма (внесени предложения за резолюция): вж. протокола

5. Ролята на културата в развитието на европейските региони (внесени предложения за резолюция): вж. протокола

6. Схема на Общността за екомаркировка – Доброволно участие на организации в Схема на Общността по управление на околната среда и одитиране (EMAS) (разискване)

Председател. – Следващата точка е общото разискване по следните доклади:

– доклад на Salvatore Tatarella, от името на комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните, относно предложение за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно Схема на Общността за екомаркировка (COM(2008)0401 - C6-0279/2008 - 2008/0152(COD));

– доклад на Linda McAvan, от името на комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните относно предложение за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно доброволно участие на организации в Схема на Общността по управление на околната среда и одитиране (COM(2008)0402 - C6-0278/2008 - 2008/0154(COD)).

Salvatore Tatarella, докладчик. – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, бих искал в началото да благодаря на всички, които работиха заедно толкова ефективно за изготвянето на този доклад: докладчиците в сянка от комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните; чешкото председателство; служителите на Европейската комисия и накрая, но не на последно място, на достойните за уважение служители от всички политически групи. Изказвам благодарност на всички тях за отличната им работа. Техният ценен принос направи възможно постигането на съгласие на първо четене.

Когато поех отговорност от името на Европейския парламент да преразгледам досието относно схемата за етикетиране за екологично качество, екомаркировка, моите действия бяха насочени към ускоряване на системата. Непрекъснатото актуализиране на изискванията по отношение на околната среда за продукти, които не отговарят на стандартите, кара дружествата постоянно да правят подобрения, което повишава общите стандарти за екологично качество на продукти, намиращи се на пазара. Увеличавайки производството и разпространението на продукти и услуги с екомаркировка, ние ще получим значителни постоянни и нарастващи ползи за околната среда по отношение на икономията на енергия, намаление на атмосферното замърсяване и пестенето на вода. Екомаркировката е доброволен етикет за екологично качество, чиято цел е да насърчи разпространението на продукти и услуги, които оказват слабо въздействие върху околната среда през целия им жизнен цикъл, предлагайки на потребителите информация, която е точна, не е подвеждаща и е правилна от научна гледна точка.

Нашият преглед на настоящия регламент е част от един по-широк европейски план за действие за устойчиво производство и потребление и е тясно свързано с прегледа на EMAS и Директивата за екодизайна.

Законодателството на Общността предвижда такова преразглеждане, като посочва, че системата трябва да бъде преразглеждана в светлината на натрупания опит и променяна с цел повишаването на нейната ефективност, подобряване на нейното планиране и опростяване на нейното действие. Целта на маркировката е да насочва потребителите към продукти, които могат да намалят въздействието върху околната среда. Към днешна дата нашият опит с екомаркировката не е еднозначен. От положителната страна, все по-голям брой дружества кандидатстват за сертифициране на качеството в най-различни сектори. Ето защо те признават нейното изборително и насърчаващо значение – това сертифициране се оценява високо от потребители, които осъзнават в по-голяма степен социалните отговорности на дружествата. От отрицателната страна, мога да докладвам за някои проблеми: много малка част от населението знае за маркировката; критериите бързо остаряха, тъй като пазарите се променят бързо, а бюрократичният език възпира оператори от участие. Новата екомаркировка ще има нов облик по отношение на външен вид и съдържание. Ще стане по-привлекателна и нейният обхват ще се разшири, за да включи нови продукти: до 2015 г. ние планираме да увеличим броя на групите от сегашните 25 до два пъти повече или, с други думи, 40-50 групи. Планирани са кампании за популяризиране. Разпределили сме маркетингов бюджет от 9,5 млн. EUR, а 15 000 EUR са отпуснати за нов интернет сайт.

Принципът, който най-много интересува докладчиците в сянка и около който имаше съгласие сред останалите институции, беше фактът, че екомаркировката не трябва просто да удостоверява постигнат резултат, а да бъде динамичен инструмент, който непрекъснато се развива, да бъде движеща сила, която непрестанно да дава тласък на производители и продукти към по-високи стандарти на екологично качество посредством непрекъснато оценяване на пазарните критерии и създаването на нови такива въз основа на тях. Нашата цел е да гарантираме контрол върху целия жизнен цикъл на продукта, което ще ни позволи цялостно да отчетем въздействието върху околната среда на всички етапи от производството и ще даде възможност на операторите в сектора, а също и на НПО, да играят активна роля в процеса на преразглеждане на компромисните критерии.

(Председателят отнема думата на оратора)

Председател. - Г-н Tatarella, бихте ли ме чули? Имате пет минути сега и две минути в края на разискването. Ако използвате всичките седем минути сега, няма да имате никакво време в края на разискването. Все пак от Вас зависи дали желаете да използвате всички седем минути сега или сега да използвате петте или шестте, от които вече се възползвахте, и да си оставите една минута за отговори на забележки от колегите Ви.

Salvatore Tatarella, докладчик. – (IT) Приемам Вашата покана.

Linda McAvan, докладчик. – (EN) Г-н председател, както направи и г-н Tatarella, аз бих искала в началото да благодаря на хората, които бяха пряко ангажирани да ни съдействат за постигане на днешното съгласие на първо четене по доклада относно EMAS. Бих искала да благодаря на докладчиците в сянка, които са тук днес, на Комисията, чиито членове помогнаха много за постигането на споразумение, и на чешкото председателство, от което няма присъстващи, за да чуят моите благодарности. Благодаря също и на служителите на Парламента и на групите, а така също и на моята лична асистентка, Elizabeth, която изигра голяма роля за това да бъдем днес тук. Всичко се случи много бързо, от момента, в който започнахме обсъжданията, до днешния ден, така че вече имаме споразумение преди изборите.

Схемата на Общността по управление на околната среда и одитиране (EMAS) е доброволна схема, която предоставя рамка, подпомага дружествата и организациите при подобряване на техните екологични резултати. Тя започна преди 14 години и имаше известен скромнен успех при около 4 000 участници – което, ако се замисли човек, не е толкова голям брой на фона на целия Европейски съюз. Комисията постави за цел увеличение до 35 000 участници. Това е една много амбициозна цел – почти десетократно увеличение.

Смятам, че би било правилно да опитаме и да насърчим приемането на EMAS, тъй като в противен случай нейното влияние ще остане ограничено. Ако обаче смятаме да увеличаваме влиянието, ние също така следва да запазим екологичната цялост на програмата. Смятам, че съгласието, което постигнахме днес, създава онзи баланс между това, да се надяваме, тя да бъде по-привлекателна за хората, като същевременно запази своята екологична цялост.

Направихме някои промени, които сме съгласували с Комисията и считам, че те са важни. На първо място, корпоративна регистрация, така че дружество или организация с повече от едно седалище да може на практика да се регистрира еднократно в дадена държава, което е много важно. Парламентът трябваше да се регистрира три пъти – в Люксембург, Франция и Белгия – за да получи EMAS. Разбрах от персонала, че това не е било никак лесно. Ето защо този вид промяна е важен. Също така груповата регистрация за организации, работещи в един и същ сектор; намалени такси и по-леки изисквания за докладване за МСП – считам, че EMAS е малко по-утежняваща за малките организации и затова има нужда от промяна – и по-добро приваждане в съответствие с ISO 14001. Особено важно за мен е въвеждането на справочни документи по сектори. Считам, че Комисията

ще работи усилено по този въпрос, като това ще помогне на организациите да се съизмерят спрямо сходни на тях организации. Ще бъдат въведени и основни показатели. Те са много важни за подобряване на програмата и помагат на хората отвън да видят как се справят организациите.

Надявам се, че тези промени ще насърчат хората да участват в EMAS не защото искам да си играя с цифри и да видя как EMAS ще се конкурира с ISO, а защото считам, че схемата е добра и би могла да ни помогне да постигнем нашите критерии за устойчивост.

Днес погледът на света е отправен към Лондон, където са събрани световните лидери, за да говорят за финансовия спад и световната банкова криза. Несъмнено ще има хора, които ще се питат защо сме тук и си говорим за екологично одитиране в момент, когато организации и дружества изпитват финансови трудности. Тези хора ще погледнат на този вид инициатива от страна на Комисията като на отклоняване на вниманието. Аз обаче смятам, че това е погрешно. За мен и моите колеги социалисти, зеленият дневен ред е до огромна степен част от решението на проблема за излизане от финансовата криза, в която се намираме. Ние трябва да инвестираме в енергетика и възобновяеми енергийни източници и трябва да намалим отпечатъка си върху околната среда. Макар EMAS да е много скромна програма в голямата схема, свързана с изменението на климата, по която членът на Комисията работи усилено, смятам, че все пак тя има своята роля за това да помогне на Европейския съюз и на останалия свят да намалим нашия отпечатък върху околната среда.

Stavros Dimas, член на Комисията. – (EL) Г-н председател, бих искал в началото да благодаря на докладчиците г-жа McAvan и г-н Tatarella, и да ги поздравя за чудесните им доклади относно предложеното преразглеждане на схемата на Общността за екомаркировка и за управление на околната среда и одитиране.

Това са две важни мерки по политиката в областта на околната среда, които представляват неразделна част от плана за действие за устойчиво потребление и производство. Добре е, че може да бъде постигнато съгласие на първо четене. Членовете на Европейския парламент допринесоха значително и успяха да запазят непроменена целта на Комисията в областта на околната среда, като в същото време поставиха по-амбициозни цели по множество важни точки.

Фактът, че беше постигнато съгласие на първо четене потвърждава волята на институциите да се занимават пряко с проблемите, предизвикани от неустойчивото потребление и производство. Преразглеждането на схемата по управление на околната среда и одитиране (EMAS) дава на организациите и на дружествата в целия свят възможността да управляват по-ефективно въздействието на техните дейности върху околната среда. EMAS допринася за постоянни подобрения на екологичните резултати на организациите и дружествата, включително и, разбира се, съответствие със съответното законодателство в областта на околната среда. Тя също така предлага на организациите и дружествата допълнителни ползи не само чрез пряко спестяване на средства, но също и като ограничава бюрократичните процедури, при внасяне на доклади и като дава възможност на компетентните органи в държавите-членки да предоставят стимули.

С преразгледаната система ние ще сме в състояние да задоволим непрекъснато нарастващото търсене на потребителите за обективна, безпристрастна и надеждна информация относно въздействието върху околната среда на продуктите, които те купуват. Преразгледаната система ще ни даде възможността да увеличим разнообразието от продукти с екомаркировка на пазара и да насърчим дружествата да подобрят екологичните си резултати. Освен това знакът за екомаркировка ще им даде множество конкурентни предимства, като например по-ниски мита, по-строги екологични стандарти, изключването на опасни вещества и по-опростени критерии, свързани с възлагането на обществени поръчки и други политики на Европейския съюз.

Обхватът на преразгледания Регламент за екомаркировката също е разширен. Регламентът е по-гъвкав и може да отговори на новите екологични предизвикателства и приоритети. Като се има предвид, че той е рамков законодателен акт, Регламентът за екомаркировката не поставя конкретни критерии за продукти. Вместо това той предвижда определянето на екологични критерии за определени категории продукти, така че логото да може да бъде присъждадено на най-добрите продукти от всяка категория.

В днешно време на пазара има силно присъствие на екомаркировки, изображения и текстове, което може да е объркващо за потребителите – от изображения на гори върху тенекени контейнери, съдържащи опасни вещества, до претенции за храни с неутрален въглероден отпечатък и дори екологични автомобили. Ето защо потребителите нямат представа на кого да се доверят. Компромисното предложение за регламент относно екомаркировката ще спомогне за премахването на тези съмнения.

Преди определянето на критерии и категории от продукти за храна и пиене, ще бъде проведено проучване относно добавената стойност, която може да предостави маркировката. След завършване на проучването и

след като Комисията издаде решение чрез процедурата за съвместно вземане на решение, знакът за екомаркировка може да бъде присъждан на продукти с най-добрите екологични резултати.

Надявам се, че Парламентът ще подкрепи напълно този положителен пакет от предложения. Екомаркировката е един от малкото канали за реално и пряко общуване между гражданите и Европейския съюз по въпросите, свързани с околната среда. Благодарение на екомаркировката гражданите ще избират по-добрите продукти и съответно ще участват пряко и активно в борбата срещу неустойчивото потребление.

Европейската комисия е готова да приеме компромисните пакети с предложения в тяхната цялост, за да се постигне съгласие на първо четене по двата регламента.

Искам отново да благодаря на докладчиците за тяхната отлична работа.

Nikolaos Vakalis, докладчик по становище на комисията по промишленост, изследвания и енергетика. – (EL) Г-н председател, бих искал да започна, като поздравя докладчика и всички, които участваха в преговорите със Съвета. Смятам, че текстът, съгласуван между Парламента и Съвета, е много балансиран, което увеличава нашият арсенал в борбата срещу изменението на климата.

Няма да скрия от вас, че бях малко разочарован от първоначалния текст на предложението на Комисията не само защото той не беше достатъчно амбициозен, но и защото не успя да коригира дори онези слабости, които се бяха появили при прилагането на системата за екомаркировка до момента.

Текстът, който трябва да гласуваме обаче, премахна първоначалните ми страхове. По-конкретно, аз съм удовлетворен, че чувствителен продуктов сектор като хранителния и фуражния няма да бъде включен без първо да бъде извършено проучване относно възможността за създаване на надеждни критерии. Критерии, които ще обхванат въздействието на продукта върху околната среда през целия му жизнен цикъл.

С особено удоволствие установих, че Комисията сега има задължението да въведе мерки, които да определят конкретни критерии за присъждане на екомаркировка за всяка категория продукти в срок от девет месеца от началото на консултациите със Съвета относно екомаркировката.

Този краен срок е от изключителна важност, тъй като в миналото сме били свидетели на огромни закъснения на този етап. Подкрепям изключването от схемата за екомаркировка на продукти, които са канцерогенни, токсични или вредни за околната среда и препратката към намаление на изпитванията върху животни.

Фактът, че процедурата за съответствие беше направена по-гъвкава, а не отпадна изцяло, също е положително развитие. Изключително съм удовлетворен и от честите препратки към малките и средните предприятия, които, както всички ние знаем, са гръбнакът на европейската икономика, най-вече днес, когато сме изправени пред най-голямата финансова криза през последните години.

В заключение, няма да скрия от вас факта, че по отношение на възлагането на обществени поръчки аз се надявах на по-решителна, по-смела позиция. Опасявам се, че при тези обстоятелства постигнатият компромис не е достатъчен. Все пак бих желал да подчертая още веднъж, че постигнахме задоволителен резултат.

Anders Wijkman, от името на групата PPE-DE. – (EN) Г-н председател, ние очаквахме доста дълго плана на Комисията за устойчиво производство и потребление. Получихме предложението преди няколко месеца. Макар да е изчерпателно, със съжаление трябва да кажа, че цялостното съдържание е доста ограничено и посредствено. Тъй като прочетох някои от ранните проекти на предложенията на Комисията, знам, че, по-конкретно в главна дирекция „Околна среда“, е имало дори още по-амбициозни планове. Ето защо е очевидно, че работата по тези въпроси трябва да продължи и да бъде по-задълбочена в бъдеще.

Днес ние разискваме схемата за екомаркировка. Преразглеждането предлага добра възможност тази маркировка да заеме по-централна роля на пазара, да обхване много по-голям дял от пазара и да спомогне за увеличаване на търсенето на екологосъобразни продукти. Новите правила представляват значително подобрене. Те са по-динамични, ще прилагат подхода, основан на целия жизнен цикъл, и следва да привлекат много повече внимание и интерес от страна както на дружествата, така и на потребителите. Както каза г-н Димас, те ще могат да спомогнат за консолидирането на екологичното етикетирание и да премахнат известен брой доброволни схеми, които много често объркват потребителите.

Въпреки това ние все още имаме проблем, а именно как да осведомим потребителите и пазарите за маркировката. Пазарната подкрепа за този етикет беше твърде ограничена в миналото. Разпределените средства бяха незначителни в сравнение със средствата, стоящи зад много марки на пазара като цяло. Надявам се, че това ще се промени – най-вече, след като предприятията започнат да гледат в бъдеще на екомаркировката като на

важен инструмент. Също така се надявам, както каза г-н Vakalis, че възлагането на обществени поръчки в бъдеще ще се разшири в зелените области и ще използва екомаркировката като платформа.

Надявам се също така и че Комисията ще бъде по-активна в своята подкрепа за схемата. Благодаря на всички, които участваха в работата. Смятам, че се справихме доста добре само за няколко седмици. В последния момент успяхме да изясним част от неяснотите около хранителните продукти, по-конкретно рибните.

Накрая, бих искал да се върна към думите на г-жа McAvan, която спомена финансовата криза и днешната среща в Лондон. Считам, че тази препратка е много на място. Днес ние сме изправени пред най-малко три паралелни кризи – финансовата, климатичната и това, което бих нарекъл криза на екосистемите, или прекомерното използване на природни ресурси. Само чрез цялостно разглеждане на първопричините – с други думи неустойчивото използване на ресурси – посредством инвестиране в производство с ниско количество на емисии на въглерод и което е екологосъобразно, ние ще можем да изградим по-добро бъдеще. Смятам, че схемата за екомаркировка е един от множество инструменти, които ще ни помогнат да осъществим това.

Gyula Hegyi, *от името на групата PSE*. – (EN) Г-н председател, в нашите общества съществуват различни инструменти за насърчаване на поведение, което зачита околната среда. Има регламенти, директиви, резолюции. Можем да забраним определени материали и дейности. Можем да наложим забрана на опасни вещества и да субсидираме зелени технологии.

В пазарната икономика обаче съществуват и други инструменти. Можем да се насочим към потребителите чрез продуктите, които те купуват, като препоръчаме онези, които са благоприятни за околната среда и отговарят на изискването за устойчиво развитие.

Тази директива прави важна стъпка в правилата посока, като опростява прехода към получаване на екомаркировка. Групата на социалистите подкрепя доклада. Моите другари и аз внесохме множество предложения за изменения към нея, като те или бяха подкрепени от комисията по околна среда, или техните основни идеи бяха включени в компромисния пакет. Ето защо нашата група ще гласува в подкрепа на доклада при днешното окончателно гласуване.

Считаме, че екологичното въздействие на продуктите трябва да бъде много важен въпрос в ЕС, а цялата идея за екомаркировка дава много полезна ориентация за потребителите.

Разбира се, екомаркировка следва да бъде присъждана на най-екологосъобразните продукти, като информацията следва да бъде ясна и точна. В тези трудни времена на икономическа криза ние трябва да уважаваме и интересите на производителите, и аз съм убеден, че този доклад постига баланс между интересите на потребителите и на промишлеността.

Много е важно да включим малките и средните предприятия в процеса по екомаркировка и следователно цената на разрешението не може да бъде твърде висока. Аз, като докладчик в сянка от групата на социалистите, положих усилия да насоча доклада в посока към дори още по-ниски разходи и благодаря на докладчика, че прие нашите аргументи.

За МСП, които споменах, е очевидно, че ние следва да отменим бюрократичната тежест на получаването на разрешение. Ние трябва да опростим процедурата по присъждане на екомаркировка, защото в настоящата си форма процедурата по взимане на решение е много тромава и бюрократична.

Най-вече малките предприятия нямат средства, време и енергия за бавния процес по присъждане на екомаркировка. Много е важно да анализираме целия цикъл на един продукт – от производството до унищожаването. Не е достатъчно да бъдат оценявани екологичните характеристики на готовия продукт; веществата в продукта, производственият процес, транспортът на стоките, като методът за неговото унищожаване или разграждане също следва да бъдат проучвани преди да бъде присъдена екомаркировка.

Очевидно е, поне за нас, социалистите, че продуктите, които получават екомаркировка, не трябва да съдържат опасни вещества. Това беше един много труден въпрос по време на нашите разисквания, но накрая ние успяхме да постигнем много добър компромис по опасните вещества.

Основното правило е, че продуктите с екомаркировка не трябва да съдържат опасни вещества, но може да има съвсем малки изключения. Определени стоки, които нямат еквивалентни алтернативи и които имат по-високи цялостни екологични показатели в сравнение с други стоки от същата категория, могат да бъдат посочени като изключения. Най-добрият и известен пример е енергоспестяващата крушка, която има много екологични предимства, но съдържа живак.

Въпросът с хранителните продукти също беше широко разискван. В този случай критериите следва да бъдат разработени по-задълбочено. Екомаркировката има действителна добавена екологична стойност. Тя отчита целия жизнен цикъл на продукта и използването ѝ не трябва да води до объркване в съзнанието на потребителите, ако се сравни с други етикети на храни. Комисията следва да предприеме мерки за установяване на специфични критерии за екомаркировка по отношение на всяка група от продукти, включително хранителните. Комисията следва да проведе консултация с борда на Европейския съюз за екомаркировката относно проектопредложение по този въпрос не по-късно от три месеца след окончателния доклад и проекта за критерии.

Както вече казах, екомаркировката следва да се основава на екологичните резултати през целия жизнен цикъл на най-добрите продукти на вътрешния пазар. Ето защо докладът дава възможност за поставяне на ниво на амбициозност за критериите за екомаркировка за всеки отделен случай между 10 % и 20 % от продуктите с най-добри резултати на пазара, като така се гарантира, че схемата ще отличи само най-екологосъобразните продукти, но и ще предлага достатъчен избор на потребителите.

Johannes Lebech, от името на групата ALDE. – (DA) Г-н председател, на първо място, бих искал да благодаря на докладчика и на докладчика в сянка за тяхното градивно сътрудничество. Смятам, че постигнахме много добър резултат. Миналата есен Световният фонд за дивата природа публикува доклад, който разкрива, че, ако продължим да използваме ресурсите на Земята, както досега, до средата на 30-те години на XXI век ще ни трябват две планети. Истината е, че ние използваме твърде много от нашата планета. Използваме ресурси по-бързо, отколкото те могат да се възстановят. Това трябва да се промени, ако искаме да избегнем екологична криза. Начинът, по който използваме ресурсите, трябва да се промени, но тук отговорността не пада само върху политиците – производителите и потребителите също носят отговорност.

Екомаркировката, която в момента се преразглежда, е инструмент, който цели да насърчи производството и продажбата на стоки, произведени по устойчив начин. Една от слабостите на маркировката е, че не е позната на потребителите – и тук съм съгласен с г-н Wijkman – следователно това я прави и не особено привлекателна за производителите. Ако производителите не могат да използват маркировката, за да продават един добър продукт, защо им е да опитват да произведат най-устойчивия продукт от определена продуктова група? Това също е един от проблемите, които се опитахме да решим с нашите нови идеи. Сега има ясно изискване към държавите-членки и към Комисията да изготвят план за действие, който да насърчи осведомеността за екомаркировката посредством различни кампании.

Разисквахме дълго хранителните продукти и смятам, че постигнахме разумно решение. Предложението на Комисията да вземе под внимание само обработените храни и само транспорта, опаковката и обработката не приключва въпроса. Вместо това, ние поискахме подробно изследване за това как най-добре можем да включим хранителни продукти в схемата за екомаркировка, така че да гарантираме, че сме направили всичко по точния начин още от самото начало и да не създаваме объркване с други форми на екологична маркировка.

В заключение бих искал да подчертая, че сега маркировката е от полза и за продукти, произведени с дълъг срок на годност, и стоки, които могат да бъдат използвани повторно. С други думи, трябва да променим начина, по който произвеждаме и употребяваме стоките, ако желаем нашите икономики да бъдат устойчиви. Това изисква от нас да вземем под внимание цялостния жизнен цикъл на даден продукт, така че да можем да подобрим начина на обработка на суровините по време на производството на даден продукт, по-конкретно начина, по който обезвреждаме определен продукт след употреба. Надявам се, че инструментът, който подобрихме тук, ще бъде подходящ за насърчаване на по-устойчива планета.

Liam Aylward, от името на групата UEN. – (EN) Г-н председател, аз също бих искал да поздравя докладчика и докладчика в сянка. Изменението на климата е един от най-важните приоритети за Европа, както и за останалата част от света. Ние понякога се чувстваме безпомощни, като отделни хора, срещу това мащабно глобално предизвикателство, но, в крайна сметка, хората трябва да бъдат насърчавани да дадат своя дял, тъй като дори и малък принос, каквато е например кампанията „Power of One“, имат значение. А „Power of One“ е може би нещо, което не насърчихме достатъчно.

Днес ще гласуваме по доброволна схема, която сертифицира дружествата да маркират своите продукти като екологосъобразни. Това дава възможност на хората да подпомогнат пряко околната среда и да намалят емисиите в тяхното всекидневие и ежедневни покупки. Етиктирането е ясно и проста мярка за насърчаване на енергийна ефективност, етично производство и разработка на по-зелени технологии. Също така, от здравна гледна точка, тази схема ще защити хората от потенциално канцерогенни, мутагенни, репротоксични или биоакмулиращи се продукти, които понякога могат да бъдат открити в текстила.

Схемата категоризира продукти и услуги, които варират от тънка опаковъчна хартия до обувни артикули за къмпинг. Тя също така предоставя средства за намаляване на изпитването върху животни и детския труд. Подчертавам детския труд, защото наскоро участвах в доклад по тази въпрос и имам отношение към този проблем.

Ирландия и Европа могат да извлекат ползи от по-нататъшното насърчаване и използване на схемата. В момента в Ирландия има 13 дружества, повечето от хотелския сектор, които имат екомаркировка, но ние трябва да насърчим по-широко участие. Също така е необходима много сериозна информационна кампания, подкрепена от Европейския съюз.

Satu Hassi, *от името на групата Verts/ALE*. – (FI) Г-н председател, госпожи и господа, изказвам благодарност към двамата докладчици за тяхната отлична работа. Изразявам голямото си задоволство, че преди изборите сме на прага на окончателно решение относно законодателство и по двата въпроса.

Що се отнася до екомаркировката считам, че има два принципа, които са от решаваща важност. На първо място, маркировката следва да бъде динамична. С други думи, критериите за нея следва да станат по-строги с развитието на нови знания, умения и технологии, и с появата на пазара на все по-екологосъобразни продукти. Другият решаващ фактор е, че маркировката следва да бъде само за продукти, които се отличават с екологичните си качества. Химическата промишленост, по-конкретно, насърчава политика, според която екомаркировката следва да бъде използвана за продукти, които просто отговарят на настоящите закони. Преди известно време например тя се опита да наложи екомаркировката за текстил, в който имаше огнезащитни химикали, които вече бяха забранени в електрическото оборудване. За щастие, тогава този опит беше пресечен и сега предстои да имаме законодателство, което има ясни правила по този въпрос.

Ще имаме законодателство, чрез което потребителите ще имат увереност, че даден продукт не съдържа карциногенни химикали или химикали, които биха застрашили сериозно способността на хората да имат деца. Изключение може да бъде предоставено единствено, като се прилагат строги критерии, ако няма алтернатива в дадена продуктова група и ако вещество от вида, който е опасен за здравето, е необходимо за продукт, чието цялостно екологично въздействие е значително по-малко от други продукти от същата група. Това е важно за надеждността на екомаркировката. Важно е и критериите за маркировката да бъдат динамични, така че да стават по-строги, успоредно с нарастването на възможностите ни и когато те ни позволят да произвеждаме по-екологосъобразни продукти.

Друг важен въпрос в разискването беше дали екомаркировката трябва да обхваща храните. Радвам се, че се взе решение да бъде извършено проучване за използваемостта и приложимостта, преди екомаркировката да бъде прилагана за храни, така че да се избегне всякакво объркване сред потребителите между екомаркировката и маркировката на екологично чисти продукти. Ако и когато, в един бъдещ момент, екомаркировката бъде разширена, за да обхваща храните, например рибните, ще бъде важно критериите не просто да обхващат начина, по който е била произведена храната, а също и други екологични последици, свързани с нея, като например транспорта.

Госпожи и господа, в една или друга степен подобен вид дебат, относно динамичния характер на критериите, на който сме свидетели по отношение на екомаркировката, се провежда и в областта на етикетването на разхода на енергия. Моето мнение е, че е много важно екомаркировката и етикетът за разхода на енергия да се придържат към един и същ принцип, т.е., критериите да стават по-строги с увеличаването и усъвършенстването на нашите знания, умения и технологии.

Roberto Musacchio, *от името на групата GUE/NGL*. – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, аз също бих искал да благодаря на докладчиците. Маркировка, която е екологична, но и устойчива: това е предизвикателството на новия рамков регламент за екомаркировката. Регламентът е първа стъпка. Европейският парламент и Съветът проведоха ползотворни и конструктивни преговори, поне що се отнася до аспектите, свързани с химическите вещества. Сега е ред на Комисията в срок от една година да разработи зададените критерии, да въведе работен план и да състави първоначален списък с продукти, който да се използва при работата. Отделните държави-членки трябва да организират компетентните национални органи, да установят контакт с европейския орган и да приемат критерии за устойчивост, които да имат задължителен характер.

Какво все пак означава устойчивост на околната среда за екомаркировката? Това означава прилагането на новаторски производствени критерии през целия производствен цикъл: от намалението на емисии в методите на производство, до намаление на потреблението на енергия за основни активи, като например вода и разполагането на производствени центрове близо до крайните потребители. Всичко това не е нищо повече от революция. Това е предизвикателството, което изисква един достоверен опит за борба с изменението на климата, но също и една истинска революция в производствените методи. За да разработи тези критерии,

Комисията и новият общностен орган са призовани да гарантират активното участие на водещи оператори и най-добрите практики, така че те да се възползват от нововъведения, изпробвани и изпитани от тези оператори в техните производствени цикли, като по този начин ги правят достъпни и прозрачни.

Зачитането на социалните работни норми е неразделна част от тези критерии, макар Регламентът все още да съдържа законово неприемлив термин, което се дължи на неразбираемия натиск от страна на Съвета при окончателните преговори. Терминът, който е използван, е „по целесъобразност“: при устойчивото развитие, социалните клаузи и постоянната работа не могат да бъдат възможност, прилагана само „по целесъобразност“. Изключенията, които ще бъдат прилагани към маркировката за екологично качество за продукти, които все още съдържат токсични химически вещества, които са опасни за вредни за околната среда, които са канцерогенни или вредни за репродукцията, са обаче ясни и ефективни. Едно предупреждение: контролът на Европейския парламент по този въпрос ще бъде изключително строг.

Luca Romagnoli (NI). – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, докладът на г-н Tatarella относно схемата на Общността за екомаркировка е ключов документ: поздравявам докладчика и комисията и считам, че производствените методи и произходът трябва да бъдат заявени ясно и недвусмислено. Това важи, разбира се, за продуктите, които се предлагат на потребителите, но е също и изискване за честното отношение към дружествата, а също и ако желаем да не допуснем фалшивата и нелоялна конкуренция, която често се практикува от онези, които не зачитат социалните и производствените параметри за екологични продукти, да продължава да нанася щети и да изкривява пазара, както се случва в момента.

С други думи, става въпрос за зачитане на правилата за опазване на околната среда и очевидно социалните права на работниците: нашите институции следва да носят отговорност за това да се гарантира спазването им. Отново поздравявам докладчика за неговата чудесна работа.

Martin Bursík, действащ председател на Съвета. – (CS) Г-н председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, бих искал в началото да се извиня за това, че пристигнах със закъснение и да ви благодаря за предоставената ми възможност да се изкажа непосредствено след първата част на партийните изказвания.

Високо ценя това обсъждане, тъй като изказванията, направени до момента, ясно оценяват работата на докладчиците, Комисията и Съвета. Изглежда по принцип съществува консенсус по отношение на двете предложения, които очакваме на първо четене, и това ме удовлетворява. Тези предложения съставляват част от шестата програма за действие на Общността и приложения пакет, както е публикувана от Комисията през юли 2008 г. От така предложения план за действие става ясно, че има необходимост от промяна на моделите на поведение, начините на потребление и на производство и че нашите методи на производство и потребление не са устойчиви. Нанасяме щети на климата, на човешкото здраве и използваме природни ресурси по неустойчив начин.

Този въпрос е един от приоритетите на чешкото председателство и аз изразявам твърда увереност, че чрез одобрението и преразглеждането на съществуващите регламенти относно екомаркировката и относно EMAS, ние до голяма степен ще успеем да осъществим този приоритет. Бих искал да благодаря на Европейската комисия и на държавите-членки за тяхната работа по тези регламенти и също така да благодаря за основната работа, извършена от Европейския парламент, на докладчика Linda McAvan от името на EMAS и на докладчика Salvatore Tatarella относно екомаркировката, и на всички останали, които участваха в това начинание.

Що се отнася до екомаркировката, беше постигнат компромисен текст, благодарение на съвместната работа на Съвета и Парламента, заедно с Комисията, като този текст подобрява доброволната система за етикетиране на продукти, по-конкретно, като опростява системата за присъждане на екомаркировка. Много е важно, че екомаркировката сега вече ще бъде по-привлекателна за потребителите. Даваме възможност системата да се разшири и да обхване и други продукти, а също така отбелязахме успех и в решаването на проблема, свързан с възможното етикетиране на хранителни продукти, благодарение на което потребителите ще имат възможността да разгледат и да вземат под внимание въздействието на продуктите или услугите върху околната среда, когато избират какво да закупят, а това е много важно.

Що се отнася до компромисния текст, който е в сила за EMAS, той ще даде възможност за още по-голяма видимост за организациите, които се присъединяват доброволно към системата, като по този начин ще увеличи нейната привлекателност. Според мен е много важно да намалим административната тежест за големите, малките и средните предприятия. Имаше сериозен дебат относно разходите за тази система и смятам, че намерихме разумен компромис за минимална цена, която все пак ще може да покрие оперативните разходи по въвеждане на тези маркировки.

Смятам, че е важно да се подчертае, че преразгледаната система EMAS е отворена и към организации извън Европейския съюз. Това от своя страна ще даде на системата по-голям авторитет, като насърчи прилагането в по-широк, по-глобален мащаб.

Изразявам твърдо убеждение, че одобрението на тези регламенти ще бъде от действителна полза за европейските държави и че то ще създаде нови възможности, които съответстват на текущата криза, и за решаване на най-големия глобален екологичен проблем, който е изменението на климата.

Бих искал отново да благодаря на Европейския парламент, на докладчиците и на членовете на Европейския парламент за тяхното ползотворно сътрудничество във връзка с компромиса и очаквам с нетърпение продължението на разискването.

Amalia Sartori, (PPE-DE). – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, смятам, че разискването тази сутрин подчерта до момента факта, че е свършена много работа и че има широко съгласие по този въпрос. Фактът, че дори след консултация със Съвета EMAS може да бъде завършена със съгласие на първо четене и само една тристранна среща означава точно това. Какво можем още да кажем и да добавим към вече казаното? EMAS и екомаркировката със сигурност са инструменти, които насърчават информирания избор на предприятията, сдруженията и институциите, от една страна, и на потребителите, от друга. Въпреки това ние трябва да подобрим комуникацията. Много други колеги, които говориха преди мен, изразиха такова мнение и аз също го подчертавам отново, защото смятам, че това е ключова стъпка.

Разполагаме с международна система ISO, която е позната на всички. Това се потвърждава от броя на регистрациите. Като Европейски съюз ние трябва да накараме предприятията да разберат защо трябва да изберат европейската система пред международната. Повишаването на екологичната осведоменост на всички посредством включването само на 4 000-5 000 предприятия от Европейския съюз, както направихме досега, не е добър резултат. Трябва да го подобрим, а да го подобрим означава преди всичко информация, информация и повече информация.

Градските съвети например не знаят, че те могат да бъдат сертифицирани по EMAS и представляват отличен пример. Уведомленията вероятно са били получени в службите, но все още не са намерили място в съзнанието и мисленето на администраторите. Ето защо EMAS се нуждае от повече участници. Всички работници от организация, сертифицирана по EMAS, играят роля за подобряване на екологичните резултати: използвайки по-малко вода, по-малко енергия и като събират разделно отпадъците. Това следва да стане цел, която да бъде постигната преди всичко от онези, които дават пример на останалите, и на второ място от онези, които вярват, че могат да извлекат ползи за себе си, дружествата, общността и нашите потребители, които вярват, че им се предлага по-добра гаранция чрез използването на този метод.

Richard Howitt (PSE). – (EN) Г-н председател, мога ли да подкрепя моята колега Linda McAvan и да поздравя членовете на комисията по околна среда за това, че представиха този доклад? Като докладчик на Парламента по корпоративна социална отговорност аз исках да допринеса за това разискване, като поставя разискването относно екомаркировката и EMAS, свързано с докладването от дружествата, в по-широкия контекст на това, което се опитваме да направим относно отговорността на предприятията и отчетността, и по-конкретно да решим въпроса за това дали доброволните схеми, при наличие на законно установени схеми, са правилният път напред и дали следва ние да имаме схеми, съсредоточени върху Европа, или един глобален подход.

Проблемът от гледна точка на корпоративната отговорност е, че разпространението на доброволни схеми може да се окаже по-скъпо и не толкова ясно, и на практика може да доведе до конкуренция, която да струва скъпо на предприятията, потребителите и, в действителност, на всички заинтересовани лица. Съществува, разбира се, изкушение при някои дружества да използват един инструмент, който е по-малко обременителен и по-евтин, но също и най-малко ефективен.

Проблемът, свързан с доброволството, може да се окаже, че то просто няма да бъде достатъчно по отношение на изменението на климата днес. Бях потресен, когато проектозаконът за изменението на климата мина през парламента на моята родна държава-членка, Обединеното кралство, от това как британската федерация на работодателите, CBI, на практика заяви, че желае задължително законово докладване по изменението на климата от страна на предприятията. Като се има предвид какво казваме в Европейския съюз за това, което трябва да се случи по отношение на изменението на климата, въпросът е дали доброволството ще бъде достатъчно, дори и с промените, които съгласуваме в този доклад.

Накрая, въпросът глобално срещу европейско. В EMAS има 4 000 дружества, а в ISO 14001 те са 35 000. Дали причината е в това, че ISO не е толкова утежнен или защото нашите дружества работят на глобални, а не само на европейски пазари и желаят глобален подход?

Приканвам Комисията не просто да насърчава и да прилага EMAS, която желая да бъде успешна, но също и да се насочи поглед навън към установяване и заздравяване на глобалните инициативи по отношение на отчитането на въглеродните емисии от дружествата и други аспекти на корпоративната отговорност, така че да получим стабилни глобални механизми и за да можем след това да ги прилагаме и разпространяваме на нашия континент. Нека се опитаме да направим и двете.

Moja Drčar Murko (ALDE). – (EN) Г-н председател, беше създадено европейско законодателство, което да насърчава предприятията да подобряват своите продукти и да постигат по-високи стандарти на енергийна ефективност и на съответствие със законодателството в областта на околната среда.

Екомаркировката, като част от плана за действие на Европейския съюз за политика на устойчиво производство, потребление и промишленост е такъв инструмент. Такава е и EMAS, схемата за управление на околната среда и одитиране. Става въпрос за постигане на баланс между регулаторните и пазарните инструменти с цел да се разработят доброволни стандарти за различните продукти и услуги или за да се подпомогне за оптимизирането на производствените процеси и за по-ефективното използване на ресурсите.

Към сегашния момент, проблемът е как модерните технологии могат да се използват за опазване на околната среда и как да бъдат подпомогнати промишлеността или услугите с цел повишаване на екологичната стойност на производството. Целта на екологичните сертификати е да се създадат полезни взаимодействия с други нормативни актове, които разглеждат екологичните аспекти на продуктите. EMAS спестява ресурси: сред тях е и водата.

От предишен опит знаем, че сертификати на различни нива не бяха достатъчно добре координирани. Съществуващите доброволни и регулаторни инструменти не бяха взаимосвързани, за да постигнат полезни взаимодействия. Първото преразглеждане на схемата EMAS не беше окуражаващо. В началото се очакваше, че дружествата, регистрирани по EMAS, ще отбележат по-добри резултати, тъй като екологичните изисквания на EMAS са по-строги в сравнение с по-стари и по-добре познати сертификати, като например ISO 14001. Въпреки това дружествата, регистрирани по EMAS, не показваха по-добри резултати, а системата за отлично екологично качество беше по-слаба в сравнение с ISO 14001.

Комисията откри причини за липсата на успех – системата е твърде строга и твърде сложна – и предложи приемливи опроставяния.

Докладчикът, г-жа McAvan, добави ценни допълнителни промени. Сред тях е и текст в определението на EMAS, което аз считам за особено важно. То би помогнало да организациите да преминат по-лесно от стандартите ISO към EMAS.

Убедена съм, че нашите изменения подобриха предложението за регламент на Комисията и че го доближихме повече до потребителите. Предполагаме, че една безпристрастна система за сертифициране ще бъде оценена и от потребителите.

Надявам се, че това ще помогне на организациите да изберат най-рационалния систематичен подход, за да се свържат помежду си различните области на опазване на околната среда.

Roberta Angelilli (UEN). – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, първо бих искала да поздравя докладчика за чудесната работа, свършена от него. Уверена съм в едно: това ще даде допълнителен тласък за разпространението на продуктите с екомаркировка в Европа. В момент, когато околната среда е най-разгорещено обсъждания въпрос, а търсенето на „зелени продукти“ нараства, дори и в държави извън Европа, като например Съединените щати и Китай, екомаркировката ще бъде един от инструментите, който ще направи европейските продукти още по-конкурентоспособни на международния пазар. Всъщност екомаркировката е нещо повече от един знак за екологично качество: чрез продължаващо регулиране за повишаване на изискванията за отлично екологично качество, екомаркировката ще се превърне в стимул за непрекъснато подобрене и нововъведения.

Този доклад ще даде възможност за по-широко разпространение на продукти с екомаркировка, насърчавайки осведомеността за тях без по никакъв начин да намали гаранциите за здравето на потребителите. В заключение, бих искала да кажа, че моята страна, Италия, се нарежда сред водещите държави в Европа заради броя на предоставените разрешителни, като голям брой от тях са получени от туристическия сектор, който може да извлече полза от европейската маркировка за сертифициране на екологично качество, която се оценява и гарантира от европейското общество.

Eva-Britt Svensson (GUE/NGL). – (SV) Г-н председател, EMAS, доброволната схема за управление на околната среда и одитиране означава по принцип, че дружество или организация извършва екологичен

преглед, изследва своето собствено въздействие върху околната среда, изготвя политика в областта на околната среда, поставя си цели и съставя план за действие. За съжаление EMAS не е много успешна до момента, тъй като от създаването ѝ през 1993 г. са се регистрирали едва 4 200 организации, което е незадоволителен резултат в сравнение с 35 000 организации от Европейския съюз, които са постигнали сертифициране по ISO 14001. Ето защо едно преразглеждане на EMAS е оправдано, просто, за да я направи по-привлекателна и за да намали бюрократията за дружества и организации.

По време на преговорите между Съвета и Парламента, много от аспектите на EMAS бяха направени по-стриктни. Сега например от Комисията се изисква да изготви цялостен справочен документ за възможно най-много сектори, въз основа на програма с приоритети. Текстът също така ясно посочва, че запазенният знак на EMAS не може, при никакви обстоятелства, да бъде объркан с който и да е друг етикет за екологични продукти. Това е действително подобрение.

Преди известно време моят колега, Jens Holm, запита Комисията дали всички нейни главни дирекции са се регистрирали по EMAS, както направи Парламентът. Човек би помислил за логично институциите на Европейския съюз да имат задължението да дадат добър пример, но отговорът беше, че Комисията не работи с вътрешни цели за емисиите и че само пет от генералните дирекции на Комисията са се регистрирали по EMAS. Аз смятам, че това е повече от възмутително и бих искала да използвам тази възможност, за да поставя отново този въпрос пред Комисията: кога Комисията възнамерява да гарантира, че всички нейни генерални дирекции ще се присъединят към EMAS?

Roberto Fiore (NI). – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, прекрасно разбирам добрите намерения на докладчика, но смятам, че тази екомаркировка е в противоречие с основните проблеми, които в момента нанасят вреди на селското стопанство и производството, по-конкретно в този период на криза. На първо място, аз считам, че е много важно да защитим националното производство от нелоялна конкуренция. Имам предвид държави като Китай, където някои стоки на практика се произвеждат в условия на робство; имам предвид *laogai*, концентрационните лагери, където се извършва селскостопанска и производствена дейност; също така имам предвид и определени добре познати напитки, които се консумират масово в целия свят, въпреки факта, че не знаем какво съдържат. С други думи, да се защити производството от нелоялна конкуренция и след това да се предприемат мерки, които да гарантират, че производството отговаря на националните потребности. Известно ни е, че в момента производството в Европа на зърно и други селскостопански продукти е ниско и като цяло най-вече в този кризисен период. Опасявам се, че това може да доведе до увеличаващи се разходи за нашите производители, но няма да повлияе на големия проблем, който е в основата на кризата и всъщност на европейската национална икономика: нелоялната конкуренция.

Avril Doyle (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, бих искала в началото да поздравя двамата докладчици, г-жа McAvan и г-н Tatarella, съответно за докладите относно EMAS и екомаркировката. В тях се разглеждат много важни области от управлението на околната среда и екомаркировката, цялата област, свързана с намаляване на отпадъците, намаляване потреблението на вода и да се надяваме намаляването на хранителни отпадъци.

Ако ми позволите да спомена по-конкретно нещо, което ме дразни особено много: в Европейския съюз 30 % от цялата храна на практика се прехосва. Така нареченият „срок на годност“ е твърде консервативен, което води до безразборно натрупване на отпадъци от изхвърлянето на иначе напълно годни за консумация продукти. Това е част от етикетването; нека го анализираме и да видим накъде се движим по този въпрос.

Също така имам доста резерви във връзка с това, че, в бързината да информираме по-добре потребителите за техния избор, ние всъщност може би ще постигнем обратния ефект на този, към който се стреми Директивата за здравните претенции, етикетването на генетично модифицирани храни, хранителната информация за потребители – този въпрос тепърва трябва да бъде решен. А да не забравяме и случая с екомаркировката. След като всички настояват всичко да се постави на предната страна на опаковката – но дори и да е на гърба – как цялата тази информация, всяка важна по своему, ще бъде поместена на един продуктов етикет с четлив шрифт и на практика ще помогне на обикновения гражданин да направи своя информиран избор? Имам своите опасения.

Ако за момент се поставя в позицията на заместник-председател на комисията по рибно стопанство, бих искала да се отбележи нещо, което изглежда са два паралелни процеса за екомаркировка на рибни продукти. През 2005 г. Комисията прие съобщение за започването на разискване относно подход на Общността във връзка с програмите за екомаркировка на рибни продукти. След това през 2006 г. Европейският парламент прие доклада на моята колега Carmen Fraga Estévez, в който Комисията бе приканена да представи предложения за система за екомаркировка на Общността за рибни продукти. През 2008 г. Генерална дирекция

„Морско дело и рибарство“ обяви предложение за регламент относно екомаркировка на Общността за рибни продукти, за който беше планирано да бъде приет през март 2009 г. Това предложение все още не е завършено, но мисля, че ни беше обещано преди края на годината.

Междувременно, Генерална дирекция „Околна среда“ изпрати на Европейския парламент хоризонтално предложение относно схема за екомаркировка на Общността, обхващаща всички продукти, включително риба и аквакултури, както и обработени селскостопански продукти. Въпреки писмените протести на председателите на комисията по рибно стопанство и на комисията по земеделие и развитие на селските райони, тези комисии не бяха включени.

Все пак със задоволство мога да отбележа за протокола днес, че едва наскоро Съветът, Парламентът и Комисията постигнаха съгласие по декларацията относно развитието напред, която посочва, че независимо от приемането на Регламента за екомаркировка, Комисията потвърждава своето намерение да предложи преди края на годината регламент относно екомаркировка на рибни продукти. По-нататък се посочва, че проучването, предвидено в член 6, параграф 5, буква а) от Регламента за екомаркировка, отнасящо се до допълнителни аспекти като обработка, предварително опаковане, опаковане и транспорт, което ще проучи възможността за разширяване на обхвата на Регламента за екомаркировка, за да се включат храни, в това число и рибни продукти, както и продукти от аквакултури, няма да повлияе или да предопредели приемането на този регламент. Тази декларация също така пояснява, че екомаркировката ще бъде като допълнение към Регламента за конкретни рибни продукти.

Daciana Octavia Sârbu (PSE). – (RO) Намалването на потреблението на енергия и ефективното управление на ресурси днес са основни принципи за множество социално-икономически участници. Всъщност, от въвеждането на схемата на Общността за управление на околната среда и одитиране през 1993 г. в тази програма са се регистрирали около 4 200 организации. Смятам, че е нужно да консолидираме тази схема, като увеличим броя на организациите, които я прилагат, и да я признаем като еталонна схема за управление на околната среда.

Сградата на румънския парламент използва енергия колкото град с население 20 000 жители. Вече предложих на ръководството на тази институция да се присъедини към схемата възможно най-скоро. Специалното внимание, насочено към малките организации, като например МСП и местните органи, е според мен важна стъпка към разширяване на екологичните резултати във възможно най-голям мащаб.

Бих насърчила Комисията и държавите-членки да положат усилия за популяризиране на EMAS, особено като предоставят стимули в замяна на участие. Що се отнася до наблюдението за напредъка на EMAS, това ще доведе до приемане на схемата и създаване на условия за положително развитие в тази област.

Смятам, че предложението на докладчика за въвеждане на ръководство за потребителя е добре дошло в момент, когато определеният език и изискванията ще станат по-достъпни чрез този документ. В момента се използва ежегоден цикъл на докладване, който считам за подходящ и не разбирам защо е необходимо да се въвежда нов тригодишен цикъл, който накрая ще се окаже объркващ. Макар да е необходимо повече, за да докаже EMAS своята жизнеспособност и ефективност, аз подкрепям продължаването на нейното използване толкова дълго, колкото е необходимо, като основната цел е да се запази целостта на околната среда. Благодаря ви.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: DIANA WALLIS

Заместник-председател

Holger Krahmer (ALDE). – (DE) Г-жо председател, госпожи и господа, по начало приветствам европейската екомаркировка. Правилно е, че правим нов опит да разширим в по-голяма степен разпространението на екомаркировката на Общността. Също така считам, че е правилно да запазим доброволния характер на схемата и за в бъдеще.

В бъдеще схемата за маркировка ще бъде прилагана само там, където се прилагат ясни критерии и стандарти, с които трябва да се постигне съответствие преди да може да бъде използвана екомаркировката. Във връзка с това аз призовавам Комисията да изработи разумни, ясни и всеобхватни критерии. В основата им трябва да бъде идеята да се привлекат хора към тази схема. Ще бъде много жалко, ако създаването на екомаркировката се провали поради бюрократични спънки.

В крайна сметка потребителят ще реши дали екомаркировката ще успее, или ще се провали, тъй като именно потребителите са тези, сред които схемата трябва да намери прием. Колкото и да ми харесва екомаркировката „Blue Angel“ [Син ангел], която имаме в Германия, това в крайна сметка не трябва да бъде въпрос за лични предпочитания, а по-скоро да се свежда до това да дадем на потребителите една кратка справка за конкретните

качества, които притежава даден продукт. Може да има единствено добавена стойност за потребителите, ако държавите-членки не използват свои собствени символи, а съществува уеднаквен символ на европейско равнище. Бъркотията от символи отблъсква потребителите, вместо да ги информира. Един символ, един извод – това е посоката, в която трябва да работим всички заедно.

Antonio De Blasio (PPE-DE). – (HU) Доброволната схема за екомаркировка е от решаващо значение, тъй като е предназначена да насърчи разпространението в цяла Европа на екологосъобразни продукти както по отношение на производство, така и на потребление. Бих искал да насоча вниманието ви към важността от реформиране на схемата за екомаркировка и към необходимостта да се опрости системата посредством намаляване на административните тежести, свързани с използването на маркировката, и разширяване на обхвата на продуктовете категории, участващи в схемата. Аз обаче считам, че всичко това само по себе си няма да гарантира успеха на реформата.

Ако в резултат на тези договорености, продуктите, носещи маркировката с цвете, попаднат в по-висока ценова категория, както е при биологичните продукти, то тогава опитите да се насърчи потреблението им ще пропаднат.

Считам, че ние не бива да допуснем добавената стойност от използването на екомаркировката на европейско равнище да доведе до по-високи цени за тези продукти. В дългосрочен план осигуряването и насърчаването на по-широко разпространение на тези продукти ще бъде възможно единствено ако е съчетано с мерки за ограничаване на цените и данъчни или други облекчения.

Освен поддържането на стабилни цени, ние не трябва да забравяме за необходимостта от пространна информация за потребители и производители, което означава, че институциите на Европейския съюз и правителствата на държавите-членки трябва да предоставят информация за предимствата, гарантирани от маркировката, и за асортимента от продукти, участващи в схемата. За да могат потребителите да променят покупателните си навици, от съществено значение са широките промоционални и информационни кампании.

Бих искал също така да подчертая важността от изготвянето на подробна работна програма за постигането на новите цели, която да гарантира, че всички заинтересовани страни имат възможността да участват в нейното разработване. В резултат на постоянно променящата се среда на предоставяне на услуги, тези цели трябва да бъдат преразглеждани ежегодно.

Трябва да разберем, че независимо от нашата националност или националните ни ангажменти, пред всички нас стои задачата да опазим нашата околна среда, така създавайки възможности за разпространяване на онези цели и ценности, които Европейският съюз счита за свои и които съм убеден, че са основни предпоставки за един пълноценен човешки живот. Това наше задължение означава и че трябва да имаме възможността да изберем сред различните продукти в една и съща ценова категория онези, произведени по екологосъобразен начин.

Благодаря на докладчика за неговото сътрудничество по предложените от мен изменения. Благодаря му за изготвянето на доклада и благодаря на вас, че ме изслушахте.

Justas Vincas Paleckis (PSE). – (LT) Бих искал да поздравя докладчиците за тяхната чудесна работа. Смятам, че колегите Linda McAvan и Salvatore Tatarella са изготвили доклади, които ще помогнат на Европейския съюз да продължи да бъде един от най-екологосъобразните региони. Хората понякога се шегуват, а също и казват напълно сериозно, че строгите и ясни стандарти са най-важният износ на Европейския съюз. След като се адаптират към по-високи европейски стандарти, дружества от различни континенти често ги прилагат на други световни пазари.

Понастоящем националните екомаркировки са по-широко разпространени и по-добре познати, отколкото екомаркировките на Европейския съюз. Ето защо съм съгласен с докладчика, че са необходими повече усилия, за да направим тази маркировка по-разпознаваема за всички потребители в Европа и извън нея. Тук трябва да видим повече инициативност от институциите на Европейския съюз, националните правителства и отделните дружества. При все по-голямата интегрираност на пазарите на държавите от Европейския съюз, създаването на европейска маркировка и хармонизирането на изискванията е неизбежен процес, който е от полза за всички участници на пазара.

Приветствам също и обновяването на Системата за управление на околната среда и одитиране (EMAS). Засага нейната популярност е по-малка от тази на международния стандарт ISO 1400. Съгласен съм с мнението, че след като бъдат хармонизирани изискванията на EMAS и ISO, ще бъде възможно привличането на повече организации и те ще станат стандарти, които ще се допълват взаимно, вместо да се конкурират.

Сигурен съм, че в бъдеще ще се обръща повече внимание на опазването на околната среда и на ограничаването на неограниченото потребление. Считаю, че двата доклада допринасят за напредък в тази посока.

Dorette Corbey (PSE). – (NL) Г-жо председател, задължена съм на г-жа McAvan и г-н Tatarella за тяхната отлична работа в областта на екомаркировката и схемата по управление на околната среда и одитиране (EMAS). Потребителите, които са загрижени за околната среда, могат да избират между различни екомаркировки, много от които се отнасят за биологични продукти. Европейската екомаркировка се отнася за всички продукти и е много ценно допълнение.

Европейската екомаркировка обаче се губеше постепенно от много години насам. Мога единствено да разпозна малкото цвете с кръг от звезди около него на една марка тоалетна хартия. Ето защо приветствам новите правила за подобряване на екомаркировката и за популяризирането ѝ. Държавите-членки трябва да гарантират, че екомаркировката ще бъде по-добре разпознаваема в обществото.

Европейската екомаркировка се нуждае от ясни критерии и може да сложи край на разпространението на всякакви видове добронамерени отличителни знаци. Една широко подкрепена и бързо разпознаваема екомаркировка ще бъде стимул за производителите да подобрят продуктите си, да намалят разхода на материали и енергия и да рециклират много повече. Това изисква, разбира се, недвусмислени критерии. Производителите ще трябва да отговорят на нови и строги критерии, съвсем основателно, за да бъдат одобрени за екомаркировката. Критериите ще бъдат основани на научен анализ на целия жизнен цикъл на продуктите, което е чудесно. Впоследствие само първите 10 % до 20 % от продуктите от всяка категория могат да получат екомаркировка.

Докладчикът и докладчиците в сянка предлагат също така да се проучва дали хранителните продукти и напитките могат да бъдат включени в обхвата на екомаркировката. Поразява ме, че времето играе ключова роля не само в рибната промишленост, но също и в няколко други сектора. Все пак храните и хранителната промишленост за значителна тежест върху околната среда, а екомаркировката може със сигурност да допринесе за решаването на този проблем.

Съгласна съм също и с това, което казаха г-жа McAvan и г-н Wijkman в началото на това разискване: важно е, особено сега, да създадем стимули за екологосъобразното производство за ефективно използване на енергия и това законодателство ще изиграе своята роля в това отношение.

Martí Grau i Segú (PSE). – (ES) Г-жо председател, подкрепата за устойчивото производство е полезна, защото то носи полза както за конкурентоспособността на предприятията, така и за интересите на потребителите по отношение на качество на живот и индивидуална ангажираност към околната среда.

Във връзка с това екомаркировката е добър инструмент и следователно ние трябва да сме удовлетворени от укрепващите мерки, които разискваме днес. Екомаркировката все още се прилага единствено за много ограничен брой продукти, тя все още е слабо позната на потребителите и въпреки това тя е често имитирана без надлежно разрешение. Ето защо аз считам, че преразглеждането, което правим днес в европейските институции, ще спомогне да овладеем тези проблеми.

Трябва да имаме предвид още един основен факт: екомаркировката не трябва да отразява стандартна практика в рамките на устойчиво производство. Тя трябва да отразява превъзходство в рамките на устойчивото производство, което следва да стане все по-преобладаващо. Предизвикателството, което стои пред нас, е да направим нашата икономика зелена икономика. Ето защо екомаркировката следва да бъде най-висшият израз на това разпространение на добри практики по отношение на околната среда.

Тази седмица в комисията по вътрешен пазар и защита на потребителите се състоя първоначална размяна на мнения във връзка с доклада относно наименованията на текстилните продукти и свързаното с тях етикетирание, по който докладчик съм аз. По мое мнение текстилният сектор е добър пример за факта, че ние следва не само да изработваме процедури за одобрение на нови продукти – в този случай нови влакна – по-гъвкави, но също така и да се стремим да затвърдим екомаркировката, заедно с широкомащабни мерки, така че секторът като цяло да се движи към устойчивост. Само по този начин ще можем да се конкурираме с други пазари, които произвеждат с по-малко дискриминация и само така ще можем да удовлетворим изискванията на потребителите, които, за щастие, стават все по-взискателни.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – (PL) Г-жо председател, настоящата необходимост на законодателство на Европейския съюз е то да бъде опростено, така че законът да бъде ясен и разбираем за всеки гражданин. Екомаркировката означава информация за потребителите по въпросите на околната среда, включително информация за продукта, която улеснява решението дали той да бъде закупен или не. Въвеждането на системата

ще допринесе за подобряване на състоянието на околната среда и ще противодейства на изменението на климата. То също така ще допринесе за намаляване на потреблението на вода.

Екомаркировките на продуктите следва да съдържат информация за количества и други данни, като следва те да бъдат ясни и четливи. По-голямото потребление на екологично чисти и природни храни, както и на местни продукти, ще допринесе за подобряване на състоянието на здравето в нашето общество.

Reinhard Rack (PPE-DE). – (DE) Г-жо председател, тъй като днес имам група посетители от Щирия в галерията за посетители, ще се опитам да започна в австрийската разновидност на немския език.

Ако се съдържа в него, трябва да го пише и това, което пише, трябва да е вярно. Това е нещо, което е важно за всички нас, а не само за това разискване. Трябва да покажем, че Европа се старее много по конкретни проблеми и постигна изключително добри резултати. Ние също така трябва да гарантираме, че няма да има безброй етикети на всеки продукт и е време – не само сега, точно преди европейските избори – да покажем на хората в собствените си държави и навън, че Европейският съюз работи по важни неща, които засягат самите граждани, и че много от нелепите неща, които човек може да чуе и прочете всеки ден, не са верни.

Председател. - Благодаря Ви, г-н Rack. Вашите посетители ще знаят, че са добре представени.

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – (RO) Информацията за екомаркировката на продуктите трябва да бъде лесно разбираема, а самата екомаркировка трябва да бъде разположена така, че да се откроява ясно и да определя въпросния продукт. Информацията от екомаркировката трябва да се отнася за енергийните показатели на продукта, трябва да бъде лесна за разбиране и следва да се основава на научни доказателства.

Комисията и държавите-членки трябва да гарантират, че ще бъдат разпределени необходимите средства за кампании, които да осведомяват за екомаркировката и да я популяризират. Призовавам Европейската комисия да създаде официална интернет страница на Европейския съюз, която да включва цялата информация и практическите аспекти, свързани с екомаркировката в Европейския съюз.

Има обаче твърде много бюрокрация в процеса на преразглеждане на критериите за екомаркировка за различните продукти в продължение на 18 месеца. Ако искаме тази схема да бъде ефективна, тя не трябва да бъде придружена от увеличена бюрокрация. Аз все пак смятам, че е необходим работен план на Общността за минимален период от три години, който да постави общи цели и да включва непълен списък от продуктови групи, който да бъде считан за приоритетен.

Когато създаваме критериите за екомаркировка, ние трябва да избегнем въвеждането на мерки, чието прилагане може да наложи непропорционални административни и икономически разпоредби относно МСП. Благодаря ви.

Martin Bursík, действащ председател на Съвета. – (CS) Бих искал да ви благодаря за изключително позитивното и интересно разискване по тази тема. Считам, че потреблението е основната характеристика на потребителското общество. Имах възможността на живея в общество, което съществуваше в условия на тоталитаризъм в продължение на 40 години и в което имаше недостиг на стоки и огромен потребителски потенциал. Ние преминахме през процес на развитие и считам, че опитът е интересен във връзка с по-нататъшното разширяване на Европа и осъвременяването на развиващите се страни. Преминахме през период на огромно желание за потребление. Въпреки това изглежда, че когато внезапно се появи избор под формата на широка гама от стоки и продукти, тогава нараства делът на хората в обществото, които се интересуват от качество на храната, качество на продукта, качество на водата и въздуха. За Европа е много важно да успее в това да предостави на тези потребители информация за това какво въздействие ще има потреблението на даден продукт върху околната среда, здравето, климата и устойчивото развитие в други региони, включително региони извън Европейския съюз.

Ето защо изразявам твърдо убеждение, че ако Европейският парламент одобри тези два регламента, той ще създаде големи ползи за гражданите на Европейския съюз, тъй като те ще имат възможността за много по-голям избор. Аз също така считам, че хората скоро ще съумеят да категоризират продуктите и храните, които привлякоха толкова много внимание в разискването и смятам, че това ще даде възможност на гражданите на Европейския съюз да допринесат активно за опазването на околната среда посредством техния избор като потребители. По този начин ние предоставяме на гражданите възможността да се чувстват по-добре да имат по-силното усещане, че те самите, всеки един от тях, участва активно в опазването на околната среда. Искам отново да благодаря на всички – на докладчиците, на Съвета, на Парламента и на Комисията – за това предложение, за отличното сътрудничество с чешкото председателство и за факта, че успяхме, според мен, да доведем този документ до успешен завършек на първо четене.

Stavros Dimas, член на Комисията. – (EL) Г-н председател, бих искал в началото да благодаря на всички оратори в днешното разискване за техните конструктивни и положителни изказвания.

Въз основа на съгласувания текст за EMAS организациите и дружествата, най-вече малките и средните предприятия по целия свят ще имат достъп до проста и ефективна система за управление на околната среда.

С преразгледаната EMAS участващите дружества ще имат нетна полза, като се има предвид, че те ще имат възможност да използват своите екологични доклади, за да популяризират екологичните си резултати сред потребителите, обществото и други дружества, инспектори и одитори.

Благодарение на измененията, предложени от Парламента, текстът на Регламента относно екомаркировката беше допълнително подобрен от екологична гледна точка и сега е по-достъпен за дружествата. Измененията на Парламента също така изиграха много важна роля, за да се гарантира авторитет на маркировката сред потребители и екологични организации.

Преразгледаната екомаркировка ще бъде по-гъвкава и ще позволи на по-късен етап да бъдат създадени критерии за включването дори на повече стоки и услуги, особено в категории от стоки с важно въздействие върху околната среда и следователно много възможности за подобрене.

Одобрението на този текст на първо четене ще увеличи броя на продуктите с екомаркировка, давайки на потребителите по-голям избор, когато пазаруват. Нашата цел е, разбира се, да има широко признание за и защита на валидността и надеждността на европейската схема за маркировка на международно равнище.

Междувременно обаче тази екомаркировка първо трябва да бъде призната от потребителите и дружествата в целия Европейски съюз.

Ето защо искам да подчертая, че г-н Wijkman беше напълно прав, когато отбеляза, че трябва допълнително да затвърдим търговската подкрепа и пазарното разпространение на екомаркировката. Точно поради тази причина Комисията разпредели ресурси и средства повече от всеки друг път, за да увеличи пазарното разпространение на екомаркировката.

Ние също така напълно подкрепяме мнението, изразено от г-н Howitt относно перспективите за EMAS на международно равнище. За да бъде по-конкретен, международните стандарти ISO вече са включени и приети като част от EMAS. EMAS сега ще бъде отворена за заявления от международни дружества извън Европейския съюз.

Искаме да ограничим бюрокрацията и да гарантираме, че различните текстове, които се отнасят до съответните критерии, ще бъдат прости и ясни и че екомаркировката ще бъде хармонизирана до възможно най-голяма степен с други международни и национални маркировки.

Текстът на нашето предложение дава спомога за това, защото той съдържа препратка към изработването на обяснителни документи и приемането на специални правила за насърчаване на хармонизирането с националните маркировки.

Ще подам три изявления на Комисията при секретариата на Парламента за включване в протоколите от днешното заседание:

- първото се отнася до начина, по който се разглеждат подвеждащи претенции за рибни продукти. Комисията има намерение да предложи регламент, който ще забрани етикетването с подвеждащи претенции, които са несъвместими с устойчивите рибни стопанства;

- второто изявление е свързано с намерението на Комисията да гарантира, че преразгледаният регламент относно екомаркировката не нарушава регламенти, свързани с химически продукти, като например регламента REACH;

- третото изявление се отнася до плана на Комисията да проучи отново нивото на митата върху продукти с екомаркировка.

В заключение, бих искал да кажа, че и EMAS, и екомаркировката са изключителни инициативи. Към днешна дата потенциалът нито на едната, нито на другата е напълно използван и съм съгласен с г-жа Svensson, че трябва да се прилага, както се прилага сега не само в петте генерални дирекции и комисиите, но също и в останалите генерални дирекции и точно това правим с решението, което подготвяме. Европейският парламент реши да приложи EMAS и очакваме от Съвета да направи същото.

Предложеното днес преразглеждане ще даде възможност ЕМАС и екомаркировката да се развият като отправни точки за правилно управление на околната среда и за най-добри екологични резултати на продуктите.

Ето защо искам да подчертая отново важноста от постигането на съгласие на първо четене. В текстовете бяха направени множество полезни промени и резултатите са много балансирани. Следователно ви призовавам да подкрепите този текст в неговата цялост без допълнителни промени.

Преди да завърша, бих искал отново да благодаря на докладчиците за техния изключително полезен принос. Дълбоко съм убеден, че с тяхната упорита работа и със сътрудничеството на чешкото председателство ние сме в положение да постигнем съгласие на първо четене, което е много важно.

(EN) *Изявления на Комисията*

1) *Относно връзката на Регламента за екомаркировка с предстоящото законодателство в областта на рибарството*

Отделно от приемането на Регламента за екомаркировка, Комисията потвърждава намерението си до края на годината да предложи Регламент за екомаркировка на рибните продукти, който да се основава предимно на критерии за устойчиво рибарство.

Проучването, предвидено в член 6, параграф 5 от Регламента за екомаркировка, по въпроси, свързани с някои допълнителни аспекти като обработка, предварително опаковане, опаковане и транспорт, което ще изследва възможността за разширяване на обхвата на Регламента за екомаркировка, като се включат хранителни продукти, в това число продукти на рибарството и аквакултури, няма да повлияе или да предопредели приемането на този Регламент.

2) *По отношение на съгласуваността със законодателството в областта на химикалите*

Комисията ще гарантира съгласуваността при прилагане на Регламента за екомаркировка с другите законодателни актове на Общността, имащи отношение към него, в които се съдържат разпоредби относно вещества, препарати и смеси.

3) *Във връзка с преразглеждането на таксите*

Комисията потвърждава намерението си да преразгледа размера на таксите за екомаркировка в срок от 18 месеца от влизането в сила на Регламента, като отчита извършените от държавите-членки разходи по администриране на схемата, и да предложи съответна промяна в размера на таксите.

Salvatore Tatarella, докладчик. – (IT) Г-жо председател, г-н министър, г-н член на Комисията, госпожи и господа, аз също приветствам възможността да изкажа благодарност на всички участници в разискването, което показва широко съгласие относно работата, извършена в комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните. По време на разискването се откриха нови гледни точки, допълнителни мотиви и още предложения, които, надявам се, ще бъдат от полза за Комисията и държавите-членки при изпълнение на техните задължения.

Провеждайки днес това разискване и гласуване, Парламентът на практика изпълни ангажмента си по тези два важни въпроса. Сега е ред на Комисията да се произнесе. Изключително съм доволен от трите изявления на члена на Комисията, записани за протокола. Очакваме Комисията да извърши своето проучване върху хранителните продукти много внимателно, така че да се изключи евентуалното объркване на тази маркировка с етикета за органичен продукт. С нетърпение очакваме Регламента относно продуктите на рибарството, както го очаква с особен интерес и комисията по рибно стопанство. Благодаря на комисията за помощта, която ни оказва в този труден момент.

Призовавам Комисията да обърне внимание на изключването на токсичните продукти – трябва да действате много внимателно и много предпазливо. Що се отнася до кампанията за популяризиране, надяваме се Комисията да провежда ефективни и целенасочени кампании, за да достигне до широката общественост и особено до младите хора. Очакваме твърдите срокове, които се опитахме да определим, да бъдат спазвани, както и принципът за намаляване на изпитването върху животни. Имам само едно малко притеснение и съжаление – навярно можехме да направим повече за договорите. Това ще остане за следващия път.

Linda McAvan, докладчик. – (EN) Г-жо председател, бих искала да се позова на думите на Avril Doyle, която каза, че имаме прекалено много инициативи и етикети, които са етични и устойчиви, и да призова Комисията да разгледа този въпрос, за да не допуснем потребителите да бъдат заблуждавани. Членът на Комисията преди малко говори за маркировката на продуктите на рибарството и за това, че хората трябва да са сигурни какво

купуват. В друг случай съм се занимавала с въпросите на лоялната търговия и защитата на маркировката за съответствие с принципите на справедливостта и какво се наблюдава напоследък – разработват се алтернативни маркировки. Някои от тях са коректни, но други се опитват да наподобяват маркировката за съответствие с принципите на етичност, да претендират за спазване на принципите на справедливост, а всъщност се опитват да правят това по евтиния начин, без да са преминали през независимата проверка, необходима за една истинска система за маркировка. Ето защо се надявам Комисията да гарантира, че всички тези системи за маркировка и етично етикетирание ще запазят своята цялост и че няма да бъдат подценявани, превръщайки се просто в маркетингови инструменти на организации, целящи да убедят потребителите, че са екологични и етични, докато всъщност се прикриват.

Надявам се Комисията да обърне внимание на това и да подходи с отговорност на цялата институция. Всеки път, когато повдигна този въпрос, получавам отговор: „Това не е от наша компетентност, това е за другия отдел“, и всеки се стреми да прехвърли отговорността на другия.

И накрая, благодаря още веднъж на всички за тяхното участие и принос. Очаквам с нетърпение гласуването, което се надявам да бъде ясно и недвусмислено.

Председател. – Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе днес в 11,00 ч.

Писмени декларации (член 142)

Alin Lucian Antochi (PSE), *в писмена форма.* – (RO) Напълно подкрепям доклада на г-жа Vălean относно прилагането на Директива 2004/38/ЕО, още повече в светлината на неотдашните събития в някои държави-членки, които демонстрираха грубо нарушаване на една от четирите основни свободи, а именно правото на гражданите да се движат свободно и да пребивават на територията на държавите-членки.

Нещо повече – неефективното транспониране или дори липсата на транспониране на Директивата в националните законодателства на държавите-членки доведе до редица злоупотреби, включващи административни затруднения и ограничително тълкуване на законодателните разпоредби относно идеята за „незаконно пребиваване“, като се стигна дори до неправомерно задържане и експулсиране на европейски граждани. Решението не е да се затворят границите, а по-скоро да се търсят конкретни начини за улесняване интеграцията на гражданите в разнообразието на европейските общества.

Надявам се, че докладът, който разискваме, ще допринесе значително за мониторинга върху транспонирането на съдържащите се в тази Директива разпоредби, ако държавите-членки и Комисията съумеят да реализират успешно сътрудничество в това отношение.

Понастоящем желанието на всеки европейски гражданин е да живее в Европейски съюз, в който се зачитат основни ценности като свободното движение на хора. Не трябва обаче да забравяме, че за да постигнем тази цел, всички ние трябва да дадем своя принос.

Rovana Plumb (PSE), *в писмена форма.* – (RO) Екомаркировката е доброволна мярка, предназначена да насърчи на европейско ниво разпространението на продукти, които през целия си жизнен цикъл имат висока степен на ефективност и намалено въздействие върху околната среда.

Натрупаният опит в резултат от прилагането на тази схема за сертифициране в продължение на близо 10 години, включваща 26 категории продукти, 622 лиценза и повече от 3 000 продукта и услуги (детергенти, хартия, облекло, обувки, тъкани, туризъм и къмпинги), показва необходимостта от по-категорична намеса за решаване на някои основни аспекти на схемата.

Като се има предвид, че много икономически субекти са недоволни от дългия срок на процедурата за одобряване на критериите и от факта, че след като бъдат одобрени, критериите бързо остаряват морално. Бяха направени промени в начина на тяхното одобряване (максимален срок от 180 дни от приключването на оценката до одобрението, като се въвежда опростена и съкратена процедура за преразглеждане за несъществени промени в критериите), както и нова система за присъждане на маркировка.

За да поддържа доверието в схемата за сертифициране – екомаркировка, е необходимо:

- прилагане на общия принцип на защита на здравето на потребителите и за опазване на околната среда, дори когато става дума за продукти с маркировка;

- популяризационни дейности: по-добро осведомяване на потребителите, започване на кампании за осведомяване с цел поддържане на доверието в екомаркировката, като се използва европейско финансиране;
- специално внимание да бъде насочено към малките и средните предприятия.

Подкрепям доклада и поздравявам докладчика.

Esko Seppänen (GUE/NGL), в писмена форма. – (FI) Бих искал да подчертая, че схемата на Общността за екомаркировка ще създаде обща основа за нейното използване, но тя не трябва да позволява забраната на други видове маркировка. Според мен е важно ние да можем да поставяме върху даден продукт знак, обозначаващ неговото производство в страната, в която се продава, и не одобрявам позицията на Комисията това да бъде забранено в кампаниите, финансирани със средства на Общността. Обозначаването на страната на произход в местното производство на хранителни продукти например е най-добрият вид екомаркировка.

(Заседанието, прекъснато в 10,35 ч., се възобновява в 11,00 ч.)

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н RÖTTERING

Председател

7. Одобряване на протокола от предишното заседание:вж протокола

*
* *

Marco Capparuto (ALDE). – (IT) Г-н председател, Бюрото на Парламента официално ни информира за това, че данните във връзка с присъствието на членовете на Парламента в заседания на комисии и пленарни сесии ще бъдат публикувани на уебсайта на Европейския парламент. Това всъщност беше отговор във връзка с конкретно гласуване на Парламента по време на януарската му сесия, когато ние гласувахме за това, т.е. тази информация да бъде публикувана.

Ето защо, г-н председател, отправям към Вас молба – тъй като Бюрото вероятно ще заседава още един или най-много два пъти до края, за да може да се гарантира зачитането на волята на Парламента, официално Ви моля да се ангажирате да потвърдите, че ще бъдат зачетени както волята, така и гласуването на тази зала. Не ми се иска да мисля, че поради изцяло бюрократични съображения не е спазено изискването за прозрачност, а ние сме поели ангажимент пред европейския електорат, а също и пред обществеността.

Председател. – Много Ви благодаря. Волята на Парламента винаги е решаваща. Ще обсъдим това, което казахте, на следващото заседание на Бюрото.

Anna Záborská (PPE-DE). – (FR) Г-н председател, президентът Хамид Карзай подписа закон за правата на жените, който според афганистанския сенатор Humeira Namati е по-лош и от закона, действал по времето на талибаните.

Според текста е законно една омъжена жена да бъде изнасилвана от съпруга си, както и жените нямат право да излизат от дома си, да работят или да посещават лекар без разрешението на съпруга си. Освен това законът предвижда попечителство над децата да се дава само на бащата и дядото.

Призовавам Ви, г-н председател, да вземете незабавно всички необходими мерки за да се изрази крайното неодобрение на нашия Парламент и да се включи този въпрос за неотложно разглеждане на следващата ни сесия.

(Ръкопляскания)

Председател. – Благодаря Ви, г-жо Záborská. Ще се занимаем с този въпрос.

8. Приветствие с добре дошли

Председател. – Приветствам с добре дошли в Европейския парламент делегацията от Руанда, водена от министъра на външните работи и сътрудничеството, г-жа Rosemary Museminali.

Г-жа Museminali е придружена от председателя на Сенатската комисия по външни работи, г-н Valence Muniyabagisha, от заместник-председателя на Камарата на депутатите, г-н Jean Damascène Ntawukuriryayo, и от главния директор във външното министерство, отговарящ за Европа, САЩ, ООН и международните организации, г-н Balthazar Rutisinga.

От името на целия Парламент приветствам най-сърдечно с добре дошли делегацията!

(Ръкопляскания)

9. Време за гласуване

Председател. – Следващата точка е времето за гласуване.

(За резултатите и други подробности относно гласуването:вж. протокола)

9.1. Информация във ветеринарната и зоотехническата област (A6-0141/2009, Neil Parish) (гласуване)

9.2. Статистически данни на Общността за информационното общество (A6-0128/2009, Angelika Niebler) (гласуване)

9.3. Одобряване на Споразумение ЕО-Швейцария относно търговията със селскостопански продукти (A6-0122/2009, Béla Glattfelder) (гласуване)

9.4. Взаимно признаване на алтернативни на задържането мерки за неотклонение, като алтернатива на предварителното задържане (A6-0147/2009, Ioannis Varvitsiotis) (гласуване)

– Преди гласуването:

Ioannis Varvitsiotis, докладчик. – (EL) Г-н председател, считам за свой дълг да благодаря на докладчиците в сянка и на всички, които помогнаха за съставянето на текста, който ще гласуваме днес. Това е текст, чийто основен критерий е защитата на правата на отделната личност. Това е още една – бих казал положителна – стъпка в по-нататъшното развитие на взаимното доверие между държавите-членки в сътрудничеството им в областта на наказателно правните въпроси. Това е стъпка за уеднаквяване на наказателното право и в същото време е нова стъпка, която води до равенство пред правосъдието между гражданите на различните държави-членки, където и да се намират те в рамките на територията на Европейския съюз.

Бих искал да призова колегите си да се доверят на тази директива.

9.5. Нови видове разходи, допустими за финансиране от ЕСФ (A6-0116/2009, Karin Jöns) (гласуване)

9.6. Разпоредби, отнасящи се до финансовото управление на ЕФРР, ЕСФ и Кохезионния фонд (A6-0127/2009, Iratxe García Pérez) (гласуване)

9.7. Образование на децата на мигрантите (A6-0125/2009, Hannu Takkula) (гласуване)

– Преди гласуването:

Christa Prets (PSE). – (DE) Г-н председател, бих желала да направя устно предложение за изменение, отнасящо се до това, да се заличи думата „законни“ в параграфи 5, 8 и 16, тъй като тя създава впечатлението, че деца, които не са регистрирани, с други думи – в текуща процедура по получаване на убежище, могат да бъдат изключени от образователните програми. Протестираме срещу това. Предлагам думата „законни“ да бъде заличена, тъй като всяко дете има право на образование, ако е регистрирано в дадена страна.

Председател. – Ако няма възражения към предложението на г-жа Prets, ние, разбира се, ще преразгледаме на тази основа текста още веднъж много внимателно.

Stavros Lambrinidis (PSE). – (EN) Г-н председател, не съм сигурен дали в превода не бе допуснат пропуск. Аз чух параграфи 5 и 16, а в параграф 8 също се твърди, че само децата на „законни“ мигранти могат да получават образование. Аз също искам думата да бъде заличена.

(Парламентът не приема устните предложения за изменение)

9.8. Прилагане на Директива 2004/38/ЕО относно правото на граждани на Съюза и на членове на техните семейства да се движат и да пребивават свободно на територията на държавите-членки (A6-0186/2009, Adina-Ioana Vălean) (гласуване)

– Преди гласуването:

Adina-Ioana Vălean, докладчик. – (EN) Г-н председател, за да се премахне всякакво недоразумение и да се отговори на исканията на италианските колеги от новата „Partito della Libertà“, членуващи в групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи и групата на Съюза за Европа на нациите, отправям устно предложение за изменение на бележка под линия 1 към съображение Т, първи абзац – да се заличат последните две изречения и да се добави „IT“ (Италия) в останалата част от текста в началото на параграфа. Разполагате с текста във вашия списък за гласуване.

Stefano Zappalà (PPE-DE). – (IT) Г-н председател, оценявам предложението на докладчика, но в тази резолюция се съдържат твърде много препратки – не само в тази точка и в тази бележка под линия на устното предложение за изменение, но и на много други места в резолюцията. Поради много причини това се отнася до всички държави-членки, а също така и до самия текст, предложен за заличаване от бележката под линия, отнасящ се до същността на текста, който се среща и на други места в резолюцията. Ето защо считам, г-н председател, и това е моето предложение, колегата ми да поиска по-нататъшно изменение на резолюцията и след това тя да се върне на комисия за ново разглеждане.

(Парламентът отхвърля предложението докладът да бъде върнат за ново разглеждане в комисия)

Roberta Angelilli (UEN). – (IT) Г-н председател, относно приемливостта на предложението за изменение на г-жа Vălean – г-жа Vălean е напълно права, като иска да се коригира отново текстът, като се премахне неясната и подвеждаща препратка към третите и четвъртите съпруги, която доведе до съмнения дали полигамията е законна.

Независимо от това трябва да уточним, че, за съжаление, изпратеният до държавите-членки въпросник съдържа тази неточна терминология. С други думи – от държавите-членки бе поискано да изразят становището си по въпроса за правото на свободно движение на втори, трети и четвърти съпруги.

(Председателят отнема думата на оратора)

Председател. – Г-жо Angelilli, разискването приключи. Всеки, който не желае да подкрепи предложението на г-жа Vălean, трябва да се изправи. Четиридесет членове трябва да се изправят, за да се отхвърли предложението и няма да се дават обяснения.

(Парламентът приема устното предложение за изменение)

9.9. Проблеми и перспективи на европейското гражданство (A6-0182/2009, Urszula Gacek) (гласуване)

9.10. Статистика на Общността за външната търговия (A6-0126/2009, Helmut Markov) (гласуване)

9.11. Установяване на допустими граници на остатъчни вещества от ветеринарномедицински продукти в храните от животински произход (A6-0048/2009, Avril Doyle)

9.12. Инвестиране в енергийна ефективност и енергия от възобновяеми източници в жилищното строителство (изменение на Регламент (ЕО) No 1080/2006 относно ЕФРР) (A6-0134/2009, Emmanouil Angelakas) (гласуване)

9.13. Визов кодекс на Общността (A6-0161/2008, Henrik Lax) (гласуване)

9.14. Схема на Общността за екомаркировка (A6-0105/2009, Salvatore Tatarella) (гласуване)

– Преди окончателното гласуване:

Miroslav Ouzký (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, бих искал да Ви помоля да включите за протокола следното изявление на Комисията, във вида, в който текстът бе одобрен и приет.

„Независимо от приемането на Регламента за екомаркировка, Комисията потвърждава своето намерение да предложи преди края на годината регламент за екомаркировка на рибни продукти, който да се основава предимно на критерии за устойчиво рибно стопанство. Проучването, предвидено в член 6, параграф 5, буква а) на Регламента за екомаркировка, отнасящо се до допълнителни аспекти като обработка, предварително опаковане, опаковане и транспорт, което ще проучи възможността за разширяване на обхвата на Регламента за екомаркировка, за да се включат храни, в това число рибни продукти и продукти от аквакултури, няма да повлияе или да предопредели приемането на този регламент.“

Stavros Dimas, член на Комисията. – (EN) Г-н председател, напълно съм съгласен.

(Ръкопляскания)

(Парламентът одобрява предложението)

9.15. Доброволно участие на организации в Схема на Общността по управление на околната среда и одитиране (EMAS) (A6-0084/2009, Linda McAvan) (гласуване)

9.16. Прилагане на принципа на равно третиране на лицата без оглед на религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация (A6-0149/2009, Kathalijne Maria Buitenweg) (гласуване)

9.17. Временно търговско споразумение с Туркменистан (гласуване)

– Преди гласуването:

Daniel Caspary (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, госпожи и господа, отправям искане за отлагане на гласуването до втората пленарна сесия през април съгласно член 170, параграф 4. Вчера по време на заседанията на нашата група получихме документи от Комисията и Съвета, от които става ясно, че те се доближават до нашата позиция. Нямахме обаче време да обсъдим достатъчно тези документи. Ето защо ще съм благодарен, ако гласуването се отложи.

И все пак бих помолил всички членове от всички групи да се въздържат от използването на това временно споразумение с Туркменистан като оръжие, чрез което Парламентът би могъл да получи по-големи права, отколкото имат Съветът и Комисията. Би било позорно този проблем да се отрази неблагоприятно върху документа.

Stavros Dimas, член на Комисията. – (EN) Не възразяваме срещу отлагането.

(Парламентът решава да отложи гласуването).

9.18. Временно търговско споразумение с Туркменистан (гласуване)

(Парламентът решава да върне доклада за ново разглеждане в комисия)

9.19. Двугодишна оценка на диалога ЕС – Беларус (гласуване)

– Преди гласуването:

Vytautas Landsbergis (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, предлагам да се спомене, че тези разговори не трябва да включват споменаването на никакви планове за изграждане на нова атомна централа от незападен тип на границата с ЕС – евентуално в разговори за оказване на подкрепа за Беларус, но не и в този случай.

(Парламентът приема устното предложение за изменение)

– Преди гласуването на параграф 4:

Jacek Protasiewicz (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, ще направя много кратко устно предложение за изменение по искане на Alexander Milinkevich и представители на „Амнести интернешънъл“, взели участие в конференцията, посветена на Беларус, която се проведе в Парламента преди два дни. Те помолиха искането за освобождаване на арестуваните неотдавна политически затворници да обхване и други граждани, които са подложени на различни видове ограничения и тормоз. Ето защо предлагам – и проведох консултации с други политически групи – към параграф 4 да се добави: „както и преглед на присъдите за „ограниченията върху свободите“, наложени на 11 лица, участвали в демонстрация, която се е състояла през януари 2008 г.“

(Парламентът приема устното предложение за изменение)

– Преди гласуването по параграф 7:

Vytautas Landsbergis (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, когато се споменава за принудителното набиране във войската на трима млади активисти, трябва да се има предвид, че единият от тях е син на опозиционния лидер г-н Viačorka. Така че си заслужава да споменем, че това е равносилно на взимане на заложници от страна на държавата: „Вижте, трябва да се държите кротко, защото синът ви е в нашата армия и може нещо да му се случи.“ Това ще бъде един вид предупреждение, което може да вдъхне повече сигурност на младите хора, принудително набиране във войската.

(Парламентът приема устното предложение за изменение)

– Преди гласуването на параграф 13:

Vytautas Landsbergis (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, когато се предлага „Европейският хуманитарен университет“ да се завърне в Беларус, трябва да споменем, че това трябва да стане на основата на реални гаранции, че той ще може да функционира свободно и че няма да попадне отново под контрола на режима.

(Парламентът приема устното предложение за изменение)

Hannes Swoboda (PSE). – (DE) Г-н председател, ние с радост ще откликнем на отделните устни предложения, но бих помолил г-н Landsbergis да ни информира предварително, така че да можем да обсъждаме тези въпроси дори когато той не присъства. Не могат да се правят устни предложения просто така, без предварително информиране.

Председател. – Виждам, че г-н Landsbergis дава знак, че – ако в бъдеще отново реши да прави устни предложения – ще се съобрази с Вашето искане.

9.20. Европейската съвест и тоталитаризма (гласуване)

Председател. – Бих искал да насоча вниманието ви към факта, че г-н Nassauer и г-н Szájer подписаха общото предложение за резолюция от името на групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи.

– Преди гласуването на параграф 3:

Vytautas Landsbergis (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, позволете ми да припомня нашата важна резолюция от 2005 г. относно края на Втората световна война в Европа, в която заявихме, че „не може да има помирение без истина и памет“.

Не бих искал днес да заличим истината. Моля да се съгласите да се добави думата „истина“ – помирение с истина и памет. Моля, гласувайте за истината.

(Парламентът приема устното предложение за изменение)

– Преди гласуването на параграф 4:

Vytautas Landsbergis (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, в текста се споменават престъпления срещу човечеството, които продължаваха да се случват „до юли 1995 г.“ По-добре е да се каже „продължаваха да се извършват през юли 1995 г.“, тъй като не можем да бъдем сигурни, че през 1996 г. вече не е имало подобни престъпления.

(Възкличания в залата)

Да, наистина, би било по-уместно, ако заменим „се случваха до“ с „продължаваха да се извършват през“.

BG(Парламентът приема устното предложение за изменение)

– Преди гласуването на параграф 20:

Tunne Kelam (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, бих искал да предложа една малка поправка. Сега текстът гласи „като се има предвид, че в страните от Централна Европа се наблюдава и добавеният опит от комунизма“. Бих искал да заменим „страните от Централна Европа“ със „страните от Централна и Източна Европа“, тъй като това е формулировката навсякъде другаде в текста, и да заменим „се наблюдава и добавеният опит от комунизма“ със „са преживели както комунизма, така и нацизма“, тъй като за източноевропейските нации комунизмът нищо не е „добавил“ – повечето от тях първо са преминали през комунизма, след това през нацизма и накрая отново през комунизма.

(Парламентът приема устното предложение за изменение)

Bogusław Sonik (PPE-DE). – (PL) Г-н председател, бих искал само да добавя, че аз също подписах резолюцията.

(FR) Г-н председател, аз също подписах тази резолюция, а не виждам името си под предложението за резолюция. Затова бих Ви помолил да добавите името ми.

9.21. Ролята на културата в развитието на европейските региони (гласуване)

9.22. Препоръка към Съвета относно новото споразумение между ЕС и Русия (A6-0140/2009, Janusz Onyszkiewicz) (гласуване)

9.23. Откриване на международни преговори с оглед сключването на международно споразумение за защита на Арктика (гласуване)

– Преди гласуването:

Avril Doyle (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, изправям се, за да помоля колегите да разгледат възможността това предложение за резолюция да се върне на комисия за ново разглеждане. Правя това на основание на казаното тук от членът на Комисията г-жа Фереро-Валднер по време на разискването снощи. И го правя съвсем сериозно, тъй като споделям загрижеността на всички колеги, изказали се по време на разискването, по-начина, по който е изразена и в настоящата резолюция.

Но бих искала да добавя, за да бъде справедлива към члена на Комисията, че нямаме намерение да ѝ създаваме каквито и да е проблеми в този решаващ етап от преговорите ѝ с Арктическият съвет. Тя изрично заяви, че „на този етап едно такова предложение би било“ – цитирам от запис на думите ѝ на пленарното заседание – „не само неефективно, но би било пагубно за доверието и ролята на ЕС в цялостното арктическо сътрудничество“.

В заключението си членът на Комисията изрично спомена за момента на подаване на нашето предложение. Комисията е внесла заявление до норвежкия председател на Арктическият съвет за разширяване обхвата на международната Конвенция по морско право. Това следва да бъде прието единодушно, а гласуването е на 29 април – след три или четири седмици. Ето защо тя недвусмислено поиска отлагане, въпреки че напълно споделя нашите чувства. Въз основа на това мога ли да предложа да обсъдим възможността предложението да бъде върнато на комисия за ново разглеждане?

Diana Wallis (ALDE). – (EN) Г-н председател, мога ли да заявя от името на групата на Алианса на либералите и демократите за Европа, че ние ще подкрепим предложението на г-жа Doyle? Мисля, че то има много достойнства. Парламентът прие резолюция по този въпрос през октомври миналата година. До известна степен ние повтаряме това, което заявихме и тогава, но същевременно заявяваме и други много по-сериозни неща, и както спомена г-жа Doyle, това става в критичен момент, когато повечето от нас в този парламент искат ЕС да заеме място в Арктическият съвет, и не бихме искали да подложим това на риск.

Би било много по-добре предложението за резолюция да се върне на комисия за ново разглеждане и през новия мандат да имаме изчерпателен и мотивиран доклад.

Председател. – Госпожи и господа, пояснявам, че документът, който гласуваме сега, не може да бъде върнат на комисия за ново разглеждане, тъй като той не е разглеждан в комисия, но можем да отложим гласуването. Това предвижда Правилникът за дейността.

Véronique De Keyser (PSE). – (FR) Г-н председател, извинете ме, но не дадохте думата на опозицията по този въпрос.

Според мен е невероятно, че вчера разисквахме тази резолюция, а сега – точно обратното, в момента, в който я поставяме на масата и искаме 50-годишен мораториум върху използването на петролните ресурси, в момента, в който призоваваме за харта със задължителен характер, и когато знаем, че до края на април страните трябва да заявят пред ООН претенциите си за суверенитет над морското дъно, и оттам всъщност тази идея за суверенитет, съпроводен с разполагането на военни сили, всичко зависи от това, което ще направим точно сега.

Ако не успеем да покажем една различна гледна точка и да бъдем чути, това ще бъде крачка назад и няма да съумеем да действаме активно, а аз съм абсолютно против това.

(Ръкопляскания)

(Парламентът решава да отложи гласуването)

9.24. Опасения във връзка с въздействието на електромагнитните полета върху здравето (A6-0089/2009, Frédérique Ries) (гласуване)

9.25. По-добри училища: програма за европейско сътрудничество (A6-0124/2009, Pál Schmitt) (гласуване)

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н ONESTA

Заместник-председател

10. Обяснение на вот

Устни обяснения на вот

– Доклад: Hannu Takkula (A6-0125/2009)

Tomáš Zatloukal (PPE-DE). – (CS) Г-н председател, наличието на значителен брой ученици, които са деца на мигранти, има огромни последици върху системата на образование. Съществуват ясни и недвусмислени доказателства, че много деца от семейства на мигранти са по-малко образовани в сравнение с техните връстници. Училищата трябва да се адаптират към тяхното присъствие и систематично да ги включват в своите традиционни програми, насочени към осигуряване на високо качество на образованието. Образованието е най-важното средство, което може да гарантира, че тези ученици ще бъдат напълно интегрирани, ще станат преуспяващи и съзидателни граждани на приемните страни, и оттам – че миграцията ще бъде от полза за мигрантите и за приемните страни. Приветствам доклада на г-жа Takkula и го подкрепих.

Bruno Gollnisch (NI). – (FR) Г-н председател, многоезиково обучение, учители-полиглоти, които преподават на всяко дете на неговия майчин език, специално наети от чужбина учители, зачитане и дори насърчаване на културите на произход в училищата, минимално познаване на езика на приемащата страна, като последното дори не се приема за наистина задължително – такъв тип рецепта не води до интеграция на мигрантите. По-скоро може да доведе – и това е парадоксът – до гетоизация на нашите общества, до загуба на различните

идентичности и културно обезличаване на всички, независимо дали са мигранти, или коренни жители на приемащата страна.

Бих посъветвал докладчика да обиколи и разгледа ZEP – приоритетните образователни зони – във френските предградия и да види до какво водят подобни възвишени чувства. На практика това просто означава, че в нашите собствени страни ние се отказваме от идеята да накараме онези, които идват да търсят гостоприемството ни, да зачитат нашата култура, нашите обичаи и нашите нрави.

Нашите образователни системи не следва да бъдат адаптирани към културите на други народи. Мигрантското население е това, което трябва да се адаптира към нашата култура, ако има намерение да живее в нашите страни.

– Доклад: **Adina-Ioana Vălean (A6-0186/2009)**

Mario Borghesio (UEN). – (IT) Г-н председател, просто бих искал да подчертая необходимостта от изразяване на силна подкрепа за предложението, което одобрихме тази сутрин, с едно уместно решение. Недопустимо е в документ на Европейския съюз, особено документ, който се гласува от Европейския парламент, да се споменава възможността за признаване на полигамния брак, макар и между другото.

Това няма нищо общо с културата на Европейския съюз. В правното пространство на Европейския съюз не трябва да има никакво място за такива позиции – те противоречат на нашата традиция, която е традицията на християнска Европа, и изразяват, наред с другото, и принципа за потъпкване правата на жените. Ето защо взетото тази сутрин решение е много важно. Това, което е силно обезпокоително обаче, и което представлява груба безотговорност, е самото включване на такъв текст в документ на Европейския парламент.

Ewa Tomaszewska (UEN). – (PL) Г-н председател, аз не бих могла да одобря доклада на г-жа Vălean. В него се допуска положение, при което законът е в противоречие със себе си, като се нарушава принципът на субсидиарността, насърчава се събирането на семейства от трети страни, имащи различна култура, а също така се допуска и полигамията. Създава се правен хаос. Както всички знаем, в различните държави-членки се използват различни дефиниции за „семейство“ и „член на семейство“. Различават се и правата – например правото на наследство, различно е семейното право, както и правото за получаване на социални помощи. Предоставянето на право за получаване на социални помощи без съгласието на приемащата страна и без да се отчете икономическото положение може да доведе до сериозни социални конфликти. Възразявам срещу постоянното нарушаване на принципа на субсидиарност в тази зала.

– Report: **Urszula Gacek (A6-0182/2009)**

David Sumberg (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, тази сутрин имам изключителната привилегия да седя до г-н Daniel Hannan – моят много добър колега, чиято реч преди няколко седмици направи революция в разпространението на информация и политическа мисъл и ще остави трайна следа в бъдеще. Влиянието на интернет е изключително важно, дори по-важно от обикновените медии.

Гласувах против този доклад поради една проста причина, а тя е, че не подкрепям насърчаването на европейското гражданство. Аз съм британски гражданин и се гордея с това, и ние трябва да насърчаваме отделното гражданство на отделните наши страни, и да казваме: да, ние сме членове на Европейския съюз като държави, но не сме европейски граждани. Ние сме граждани на страните, в които сме родени и откърмени, които ни защитават, и които през годините са дали убежище на много от нас. Такава е гордостта, която изпитвам и ще продължавам да изпитвам и в бъдеще.

Bruno Gollnisch (NI). – (FR) Г-н председател, още древните гърци са разисквали въпросите, които ни занимават днес. При своите обединения в градове-държави те са обсъждали съответните достойнства на *isopoliteia* – равноправно гражданство – което давало на всеки гражданин на един град същите права и в друг град, и *sympoliteia* – общо гражданство.

Няма да се изненадате, като научите, че категорично подкрепям първия тип гражданство. В действителност, по своята същност европейското гражданство е твърде изкуствена концепция. Докладчикът е най-вече загрижен за това, че гражданите не са информирани за правата, които то би им дало. Аз забелязвам обаче, че винаги когато тези граждани биват помолени да изразят мнението си например относно европейската конституция или нейното неясно превъплъщение – Договорът от Лисабон и отговорът им е „не“, тогава мнението им съзнателно се игнорира.

Ето защо ми се струва, че тези привидно великодушни твърдения за общото гражданство са доста лицемерни и бих предпочел вместо тях да се говори за взаимно признаване на правата между съюзени и все пак суверенни държави.

Jim Allister (NI). – (EN) Г-н председател, гражданството определя нашата същност. То е основополагащо за нашата идентичност. Аз съм британски гражданин и се гордея с това не само поради злонамерената кампания на ИРА, целяща да принуди мен и моите избиратели, да се откажем от това гражданство – нещо, което, за щастие, не успяха да постигнат.

Гражданството принадлежи на държавите-членки. То не трябва да бъде отклонявано и не трябва да бъде споделяно. Ето защо аз се противопоставям на тази измислица „европейско гражданство“, допълваща, разбира се, непрекъснатите усилия, които Договорът от Лисабон следва да ускори, за изграждане на европейска държавност и оттам на разбирането, че всички ние трябва преди всичко да бъдем европейски граждани, независимо дали това ни харесва или не. Отхвърлям тази философия, както отхвърлям и Договора от Лисабон.

Martin Callanan (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, това се превръща в един вече познат референ, както смятат и колегите ми.

Гласувах против този доклад, защото, естествено, аз също напълно отхвърлям идеята за европейско гражданство. Според мен гражданството може да принадлежи единствено на държавите и мисля, че всички усилия в опита да се създаде европейско гражданство са свързани със същия опит да се създаде и европейска супердържава.

Много от моите избиратели и аз самият сме недоволни също така от факта, че на практика ни принуждават да станем европейски граждани. Те разбират гражданството като нещо, което трябва или да се приеме, или да се отхвърли въз основа на общи ценности и идеали, изградени през вековете. Не ни се дава право да изкажем мнението си, да участваме в референдум или каквато и да е консултация и да кажем дали искаме да станем европейски граждани или не.

Разбира се, че трябва да има референдум за Договора от Лисабон. Но също така трябва да ни попитат дали искаме да бъдем европейски граждани в допълнение към нашето национално гражданство. Не ни се дава право да откажем европейско гражданство, дори напълно да отхвърляме – както е в моя случай – цялата идея за подобно нещо.

Gay Mitchell (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, аз не съм преди всичко гражданин на Европейския съюз. Аз съм ирландски гражданин и в допълнение към това съм европейски гражданин.

Днес научих много неща. Нямах представа, че нашите британски колеги са граждани. Мислех, че те са поданици. Но за мен не са проблем понятията „поданици“ и „граждани“. Човек може да бъде шотландец, уелсец или англичанин, но за да си британец, трябва да си шотландец, уелсец или англичанин, или един от хората, живеещи в Ирландия с британско гражданство. Не е възможно да бъдеш британски гражданин, ако не си ирландец от Северна Ирландия, шотландец, уелсец или англичанин.

Аз наистина не разбирам каква е целта на разговорите ни днес. Това са допълнителни аспекти на националното ни гражданство и за мен това не е никакъв проблем. Някои хора силно преувеличават, защото сме в предизборна ситуация и те непрекъснато използват тази антиевропейска риторика, за да дадат предимство на собствените си интереси, а не на интересите на държавите, на които трябва да служат.

Richard Corbett (PSE). – (EN) Г-н председател, бих искал да заявя, че съм съгласен с оратора, който говори преди мен. Изглежда някои от колегите ни разглеждат гражданството и дори идентичността много ограничено, едноизмерно. А ние всички имаме много страни: Във футбола аз подкрепям Англия, защото съм англичанин и това е част от моята идентичност; на олимпийските игри по атлетика подкрепям Великобритания, тъй като това е едно по-широко измерение на идентичността ми; а в състезанието по голф за купата „Райдър“ подкрепям европейския отбор срещу САЩ – и подозирам, че това прави и уважаемият колега, който се изказа току-що.

Това са различни измерения на нашата идентичност и нашето гражданство. Те не са в противоречие, а се допълват. Разбира се, такъв вид гражданство не се присъжда с референдум. Аз не съм участвал в референдум за това дали да бъда англичанин или да имам британско гражданство – което замени поданичеството ми – както не е имало и референдум за договорите, които преди почти две десетилетия въведоха понятието „европейско гражданство“, обвързвайки го с конкретни права, които ни бяха дадени и на които се радваме в цяла Европа, точно за това става дума.

– Доклад: Emmanouil Angelakas (A6-0134/2009)

Neena Gill (PSE). – (EN) Г-н председател, подкрепих този доклад, тъй като смятам, че той е продължение на изключително важната работа, извършена от тази зала за свързване на ангажимента ни към околната среда с необходимостта да изведем държавите-членки от сегашната финансова криза. Също така обаче, тъй като всеки един аспект от икономиката и обществото ни са засегнати, ние трябва да възприемем цялостен подход към икономиката и възстановяването на околната среда.

Работила съм в жилищното строителство в продължение на 18 години и съм обезпокоена от факта, че не се обръща достатъчно внимание на жилищното строителство и енергията, особено на етап строеж, тъй като жилищното строителство допринася значително за отделянето на въглеродни емисии. Съсредоточаването върху политиката на сближаване е разумен начин да изпълним задължението си към общностите и икономиките. Проманата, както много други неща, започва у дома. Използването на средства от Европейския фонд за развитие за допълване на схемите на регионалните и местните органи за дограми с двойни стъкла, изолация и слънчеви батерии или за подмяна на стари котли с енергийно по-ефективни е отличен пример за това, как Европейският съюз може да помогне на държавите-членки да изпълнят цели, които ще бъдат от полза за всички европейски граждани.

Syed Kamall (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, когато видях заглавието на доклада, „Инвестиране в енергийна ефективност и енергия от възобновяеми източници в жилищното строителство“, бях впечатлен. Никой не може да не се съгласи с това в тези времена на безпокойство във връзка с изменението на климата, каквото и да е мнението му по въпроса. Всички сме съгласни, че са необходими по-добра енергийна ефективност и по-добро енергоспестяване.

Европейският парламент със сигурност следва да служи за пример. Как можем да говорим за енергийна ефективност, за запазване на енергията, като все още имаме три сгради на Европейския парламент? Имаме сграда в Страсбург, която се ползва само 12 седмици в годината и продължава да изпуска CO₂ и да изразходва енергия, когато не сме там, офис сграда в Люксембург, която членовете на Парламента никога не посещават (а сега строим нова в Люксембург), и тази зала тук в Брюксел. Време е да сложим край на лицемерието по отношение на енергийната ефективност, да послужим за пример и да имаме само една сграда на Парламента.

– Доклад: Henrik Lax (A6-0161/2009)

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – (PL) Г-н председател, с оглед на трудностите във връзка с визовите процедури е жизненоважно те да бъдат опростени, включително като се намалят разходите, понесени от заявителя. Това ще подпомогне в по-голяма степен културния обмен и сътрудничеството между ЕС и трети държави. Смятам, че е жизненоважно да опростим визовите процедури за хора, които имат семейства в държавите-членки. Ще дам за пример Полша. Стотици години наред историята на Полша е преплетена с тази на държави като Украйна и Беларус, където живее значително полско малцинство. Тези хора нямат полско гражданство, но често минават границата, за да посетят близките си.

Затова е необходимо възможно най-голямо опростяване на визовите процедури за хора, които са спечелили доверието на визовата служба, като не са нарушили нито една от визовите разпоредби. Смятам за важно това, че въвеждането на биометрични идентификатори ще улесни обмена на данни и ще спомогне за бъдещото интегриране на визовата система, като улесни самия визов процес и повиши сигурността в ЕС. Докладът е важен и за развитието на контактите между ЕС и трети държави.

– Доклад: Salvatore Tatarella (A6-0105/2009)

Neena Gill (PSE). – (EN) Г-н председател, още веднъж, аз гласувах в подкрепа на този доклад, тъй като смятам, че ако искаме да постигнем напредък в борбата срещу изменението на климата, трябва да направим избора на „зелени“ продукти по-лесен за потребителя.

Въпреки че моят регион – Уест Мидландс – е един от малкото райони без излаз на море в Обединеното кралство, ние, разбира се, сме потребители на риба и рибни продукти, които се споменават в този доклад.

С въвеждането на доброволна схема като екомаркировките можем да насърчим пазара на енергийно по-ефективни и екологични стоки. Това ще е в съзвучие с други основаващи се на пазара решения за изменението на климата, като например данъчни облекчения за екологосъобразни стоки.

Моите избиратели казват, че предпочитат да имат по-богат избор, ако купуват такива продукти и че купуването на „зелени“ продукти улеснява този избор. Ако искаме схемата да има желания ефект, ще трябва да я

популяризираме в по-голяма степен, като това ще изисква по-добър маркетинг, но също така и стандартизиране и хармонизиране на информацията, която тя предоставя, за да бъде от реална полза за потребителите.

Един добър модел е докладът относно енергийната ефективност на автомобилните гуми, върху който работя и който предоставя сходни детайли в ясна и стегната форма.

– Доклад: **Kathalijne Buitenweg (A6-0149/2009)**

Anja Weisgerber (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, ние, германската консервативна група Християндемократически съюз и Християнсоциален съюз (CDU/CSU), гласувахме против доклада на г-жа Buitenweg. Ние сме против дискриминацията от всякакъв вид, но не смятаме, че една всеобхватна рамкова директива на европейско равнище е наистина правилният начин да се защитят засегнатите. Десет държави-членки все още не са транспонирали действащата антидискриминационна директива. Въпреки това, обикновено мнозинство в залата – не квалифицирано – днес гласува в подкрепа на това разширяване. Това ще доведе до значителна допълнителна бюрокрация и ненужни разходи – нещо, което обществеността едва ли би възприела.

Подобрения могат да бъдат направени по отношение на застраховането и мерките за структурно приспособяване, свързани с пригодените за хора с увреждания входове, а изискването за закон за класовите действия може да бъде елиминирано, но ние предвиждаме сериозни проблеми за държавите-членки, ако например бъдем принудени да включим концепцията „убеждения“ в забранените основания за дискриминация. Това би позволило на екстремисти и секти, като например Сциентоложката църква, да потърсят закрила по силата на тази директива.

Ние също така сме против предоставянето на напълно еквивалентен статут на традиционните и еднополовите бракове. Според Комисията транспонирането на директивата изисква еднополовите партньори, доколкото те могат да бъдат законово признати в дадена държава-членка, да получат същите права като брачните двойки. Ние сме против тази идея. Затова гласувахме против доклада и за връщане на предложението за ново разглеждане в Комисията.

David Sumberg (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, аз се въздържах по този въпрос по две причини. Преди всичко, всички ние допускаме някаква степен на дискриминация. Във всички страни имаме религиозни училища – католически, протестантски, мюсюлмански, еврейски – и в тези училища има елемент на дискриминация, тъй като хората, които предимно биват приети там, са със същата религиозна принадлежност. Аз подкрепям това. Подкрепям религиозните училища.

Основната причина да се въздържа обаче е, че това предложение преобръща целия принцип на правото. Невинни сме до доказване на противното. Това е основен принцип със сигурност на английското право, а смея да кажа и на правото в много други държави на Европейския съюз. Това предложение обръща наопаки тежестта на доказване, което, честно казано, е неприемливо. Разбира се, всички ние сме против дискриминацията. Всички сме за равното третиране, но трябва да признаем, че принципите на правото, които са ни ръководили през вековете, трябва да останат в сила. Ето защо аз се въздържах.

Erna Hennicot-Schoepges (PPE-DE). – (FR) Г-н председател, аз съм един от членовете на групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи, които гласуваха в подкрепа на доклада. Направих го, защото смятам, че с това гласуване Парламентът трябва да изпрати ясен сигнал в подкрепа на недискриминацията и със сигурност има други, много по-важни фактори от тези, които току-що бяха споменати.

В действителност в държавите-членки има случаи, при които на деца се отказва образование на майчиния им език и при които неговото използване е забранено. Нашият свят е далеч от реалната ситуация. Затова е правилно да изпратим сигнал, както Парламентът направи с моята подкрепа. Със сигурност имаме още много работа, за да изпълним задачата да постигнем по-висока информираност за другите, и все още сме далеч от диалога на културите, за който обещахме да постигнем напредък през 2008 г. Съжалявам за цялата полемика, която предизвика този доклад.

Richard Corbett (PSE). – (EN) Г-н председател, в 27-те държави на Европейския съюз имаме достойната традиция, развита през последните десетилетия, да се борим заедно срещу дискриминацията и да я превърнем в незаконен акт, на който трябва да се даде отпор.

Този доклад поправя една аномалия. В нашия сборник със закони имаме законодателство, което с право забранява дискриминацията въз основа на раса и пол на работното място и при други обстоятелства;

дискриминацията въз основа на увреждане или възраст, или сексуална ориентация обаче е забранена единствено на работното място, но не и при други обстоятелства – не и при защитата на потребителите или в други ситуации, в които гражданите могат да се озоват и при които могат да бъдат дискриминирани.

Редно е да поправим тази аномалия. Днес значителното мнозинство изпраща ясен сигнал до Съвета и аз ще очаквам приемането на това предложение в близко бъдеще.

Frank Vanhecke (NI). – (NL) Г-н председател, при вчерашното разискване изброих редица аргументи за това, защо измененията и предложенията в доклада Buitenweg са неприемливи за мен, вероятно дори и в по-голяма степен от първоначалното предложение на Комисията за самата антидискриминационна директива. Дори с измененията, които гласувахме днес, докладът все още представлява неприемливо нарушение на принципа на субсидиарността. Той поражда огромна бюрокрация, която води до големи разходи и създава големи пречки за държавите-членки. Преди всичко, той засвидетелства високото равнище на недоверие към самите държави-членки.

Проблемът с подобен род текстове, които включват всякакъв вид проблеми, е че те също така съдържат, разбира се, и някои добри предложения. Бих искал да използвам това обяснение на вот, доколкото е необходимо, за да потвърдя безспорната си пълна подкрепа за големите усилия, които цялата Общност полага за благото на хората с увреждания, например. И тук обаче съм убеден, че е по-добре да оставим организацията на държавите-членки.

Daniel Hannan (NI). – (EN) Г-н председател, този доклад се основава на концептуално недоразумение. Извън тази зала равнопоставеност означава правото на хората да бъдат третираны по един и същ начин. Тук в залата използваме това понятие, за да определим правото на хората да бъдат третираны по различен начин.

Това е повратен момент. Антидискриминационно законодателство от този вид не е усъвършенстване на принципа на равнопоставеността по закон. То е противоположен принцип. Когато приемаме доклади като този, ние отнемателно от хората властта да гласуват „за“ или „против“ и я даваме своеволно на юристите. Ако този доклад бъде прилаган буквално, той ще забрани на оперните трупи да отказват да наемат мъже за сопранови роли, ще забрани на политик лейбърист да откаже да наеме консерватор за свой говорител, ще забрани на католическите училища или болници да предпочетат да наемат хора, изповядващи същата религия.

Когато изтъкнах тези аргументи, отговорът на поддръжниците на доклада бе, че той няма да бъде използван по този начин и че всеки знае точно какво означава този доклад. Трябва да кажа, че ми се струва изключително лоша правна практика всичко да се криминализира на теория и после да разчитаме на съдилищата своеволно да не прилагат закона.

Bruno Gollnisch (NI). – (FR) Г-н председател, големият католически философ Честъртън е казал, че съвременният свят е населен с полудели християнски идеи.

Смятам, че докладът на г-жа Buitenweg е нагледен пример за това. Това е текст, който започва с благородните намерения да се избегнат актове на дискриминация, на каквито могат да станат жертва хората с увреждания например, за да стигне до истински тоталитаризъм, допускайки основна концептуална грешка, с други думи не правейки разлика между оправдани различия и несправедливи актове на дискриминация.

Така например, естествено е едно дете да има правото на баща и майка, дори в случаите, когато е осиновено. Това право трябва да има предимство пред правото на лица от един и същ пол да осиновят дете. Естествено е да се прави разлика въз основа на националността. Нормално е французите, британците, чехите и литовците да имат предимство пред чужденците в собствената си страна, както е нормално тези чужденци да имат предимство пред европейските граждани в своите страни.

Това са напълно оправдани различия, които не се взимат под внимание в текста, който освен това премахва презумпцията за невинност. Това е реална крачка към мек тоталитаризъм, какъвто представлява тази нова доктрина за политическата коректност.

Martin Kastler (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, госпожи и господа, докато 10 от 27-те държави-членки в момента са въввлечени в съдебно дело заради това, че не са успели да транспонират първата директива, днес видяхме как едно обикновено мнозинство в тази зала гласува да прибави към нея втора директива.

Аз лично – както и мнозинството от моята група – гласувах „против“. Защо? Ще дам два примера. От опита си в моята родна Франкония съм запознат с опитите на политически екстремисти, неонацисти и леви радикали да придобият собственост и така да си осигурят широка популярност. Ако това бъде приложено, директивата

относно равното третиране ще означава, че собствениците и наемодателите ще трябва в някои случаи да сключват сделки, които до този момент са могли да отказват.

Поради тази причина днес гласувах против доклада на г-жа Buitenweg. Друга причина е, че с днешното изменение ние отменихме обръщането на тежестта на доказване и с това един основен елемент от нашата правова държава. Смятам това за напълно нелегитимно. Трета точка се отнася до вестниците и издателите, чиято свобода да отказват да публикуват материали на екстремисти ще бъде ограничена от тази директива. Това, по мое мнение, е очевидно вмешателство в свободата на печата и следователно нещо, което отхвърлям.

Neena Gill (PSE). – (EN) Г-н председател, с радост подкрепих този доклад, тъй като винаги съм се борила срещу всякакъв вид дискриминация. Смятам за жизненоважно да имаме рамка, с която да се предотврати експлоатирането на хора заради религиозната им принадлежност, възраст, увреждане, образование или семейно положение. Без защита срещу дискриминация на тези основания, стремежът ни към една социална Европа ще бъде безсмислен, особено при сегашната икономическа ситуация. В тези трудни времена съществува повишен риск от експлоатация на хората, които не са в състояние да се защитят, и от заобикаляне на правилата, когато става въпрос за разпоредби, чиято цел е именно да се осигури защита срещу подобна дискриминация.

В моя избирателен район – Уест Мидландс, сме застрашени от нарастващата популярност на крайно десни политици. Смятам, че Европа трябва да играе ключова роля за това хората да знаят, че са защитени от агресия и експлоатация.

Martin Callanan (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, гласувах против този доклад с основния аргумент, че според мен тези въпроси нямат нищо общо с Европейския съюз. Не смятам, че има каквато и да било необходимост от европейско законодателство в тази област. Смятам, че много чувствителни, традиционни въпроси като тези се решават много по-добре на равнище държави-членки, където отделните национални парламенти могат да вземат предвид основните културни, традиционни и правни системи в конкретните държави.

И други колеги повдигнаха въпроса за конкретни проблеми, които ще възникнат – проблемите с религиозни групи, които ще бъдат принуждавани да наемат някого с различна религиозна принадлежност, проблемът с религиозните училища и проблемът с различните политически партии, които искат да наемат хора със същите убеждения и ценности. В същността си основният проблем се състои в това, че отнема правомощията от нас, като избрани или национални политици, и ги дава в ръцете на избрани съдии, които да тълкуват отново и отново законите по начини, които изобщо не са били предвидени от благородните сами по себе си намерения на някои от авторите на този доклад. Аз обаче смятам, че от принципна гледна точка отваряме кутията на Пандора.

Ewa Tomaszewska (UEN). – (PL) Г-н председател, гласувах против доклада относно равното третиране на лицата, въпреки че или може би именно защото съм против дискриминацията. Приемането на този документ на практика ще означава да предоставим на педофили правно гарантиран, равен достъп до работни места, където ще имат пряк контакт с деца, което би изложило децата на опасност. Това ще означава да допуснем публикации и публични появи на фашистки групи и религиозни култове, забрана върху образователни и благотворителни центрове, ръководени от църкви в техните общности, което сериозно би възпрепятствало социалната дейност и би разкрило по-големи възможности за дискриминация срещу християни. Документът нарушава принципа на субсидиарността, което се превръща във все по-често срещана практика в Европейския парламент.

Marie Panayotopoulos-Cassiotou (PPE-DE). – (EL) Г-н председател, бих искала да изразя огромната изненада и разочарование на хората с увреждания и хората със специални нужди, които очакваха да им бъде предложена рамкова директива през настоящия парламентарен мандат, за да могат държавите-членки да адаптират законодателството си и да няма дискриминационно третиране на тази група хора, които макар и да са представени от голям европейски синдикат, не могат лично да заявят намерението си да получат защита.

Gay Mitchell (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, имах някои опасения относно формулировката на предложението на Комисията – никой закон обаче не е съвършен. Гласувах в подкрепа и на двете части на съображение 17, изменение 28. Намерението ми бе да гласувам в подкрепа на първоначалния текст, но не исках да гласувам против формулировката на изменението, която, макар и не толкова силна като първоначалния текст по отношение на правата на държавите-членки, даде задоволителен отговор на моите опасения и беше ясно, че като цяло ще бъде приета. И тъй като нямаше да имам възможност да гласувам за първоначалния текст, който, при тези обстоятелства, щеше да отпадне, можеше да изглежда, че гласувам против принципа – нещо, което не желаех.

След като задълбочено проучих текста, удовлетворен съм от факта, че предложението ще подобри достъпа до стоки и услуги на хора с увреждания, без да прави ненужни препратки към текст, който може да се окаже неудачен.

Категорично считам, че е жизненоважно да създадем механизми, които да позволят на хората с увреждания да пътуват в Европейския съюз на равни начала с всички останали граждани. В Европа има над 50 милиона граждани с увреждания и затова е наложително да вземем всички необходими мерки да подобрим тяхното положение. По тази причина гласувах в подкрепа на доклада.

– Предложение за резолюция: B6-0177/2009 (Диалог ЕС-Беларус)

Laima Liucija Andrikiienė (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, подкрепих резолюцията относно оценката на диалога ЕС - Беларус. Гласувах в нейна подкрепа, тъй като приветствам по-високото равнище на диалог между ЕС и Беларус, включително двустранни контакти и засилено техническо сътрудничество по инициатива на Комисията.

Същевременно бих искала да изтъкна, че политическият диалог между ЕС и Беларус трябва да зависи и да бъде пряко свързан с премахване на ограниченията върху свободите и прекратяване на репресиите срещу участници в мирни демонстрации и активисти за правата на човека.

Настоявам демократичната опозиция в Беларус и гражданското общество да бъдат включени в диалога между ЕС и Беларус.

И не на последно място, надявам се, че правителството на Беларус ще използва следващите девет месеца, за да постигне съществен напредък в редица области, включително свободата на сдружаване и предоставянето на политически права и свободи.

Toomas Savi (ALDE). – (EN) Г-н председател, гласувах в подкрепа на тази резолюция, тъй като тя представя балансиран и реалистичен преглед на отношенията между Европейския съюз и Беларус.

Президентът Лукашенко изглежда се стреми към установяването на по-добри отношения както с Европейския съюз, така и с Руската федерация. Освобождаването на политически затворници преди една година беше първият знак за волята на режима на Лукашенко да изпълни исканията на ЕС и да се ангажира със сериозен диалог.

Макар че смекчаването на потисничеството на режима може да се счита за подобрение, все още не е започнал истински преход на режима. Считам, че участието на демократичната опозиция в Беларус, както и на гражданското общество, е жизненоважно за пълноценния диалог между Европейския съюз и Беларус и в крайна сметка се явява ключов фактор към успешния процес на демократизация.

– Предложение за резолюция: RC-B6-0165/2009 (Европейската съвест и тоталитаризма)

Frank Vanhecke (NI). – (NL) Г-н председател, предложението за обща резолюция, което приехме днес, съдържа множество моменти, които си заслужава да бъдат насърчени. Например, съгласен съм с факта, че жертвите, които много хора са направили в борбата с тоталитарните режими на XXI век в Европа, не следва да се забравят.

Въпреки това бих искал да направя няколко коментара. За съжаление, не се споменават съюзниците на тези тоталитарни режими, които съвсем до скоро властваха над почти цяла Източна Европа. Вярно е, че т.нар. „десни“ политици положили големи усилия, за да поставят исканията си за демократизация в Източна Европа, но е още по-вярно, че много политици отляво активно подкрепяха тези комунистически режими, макар че днес се правят на напълно невинни, включително и в този Парламент.

На второ място, наистина следва да проявим смелост с този доклад и да заемем позиция срещу ограничителните закони. Макар и трудно, следва да бъдат проведени исторически изследвания по деликатен начин, с дължимото уважение към жертвите, но при пълна свобода. Много е жалко, че оставихме тези две възможности да ни се изплъзнат.

Siiri Oviir (ALDE). – (ET) Подкрепям приемането на посочената резолюция, която е плод на сътрудничеството между четири политически групи. Документът е балансиран и за него може да се каже следното: по-добре късно, отколкото никога. В действителност това е най-доброто, което можем да направим заедно в този Парламент в името на справедливостта.

Ние дължим на нашите родители, баби и дядовци категорично парламентарно послание и именно това постигнахме днес. Наше задължение обаче е и да не допуснем да се случи отново това, което разисквахме, като използваме наличните средства. Истината и паметта имат важна роля във връзка с това. Наш дълг е да гарантираме зачитането на принципите на правната държава.

Daniel Hannan (NI). – (EN) Г-н председател, настоящата резолюция припомня ужасите на фашизма и съветския комунизъм. Нито един европейец, дете на западната цивилизация или цивилизовано човешко същество не би могло да не се съгласи. След това обаче от само себе си се налага постулатът на Европейския съюз като алтернатива или противоотрова на този тоталитаризъм. Този постулат гласи: „Европейският съюз носи особена отговорност за насърчаването и съхраняването на демокрацията не само на територията на Европейския съюз, но и извън него“.

Именно в това отношение вие, приятели, правите грешка. Европейският съюз не гарантира демокрацията нито в своите граници, нито извън тях. Съюзът осъществява външнотърговски отношения с режима на Кастро в Куба, с режима на аятоласите в Техеран; претендира за правото да продава оръжия на комунистически Китай. Вътре в своите граници Съюзът бележи резултати от референдум, които се противопоставят на засилването на интеграцията.

В момента, разбира се, трябва да се внимава с подобни сравнения. Никой не твърди, че Европейският съюз е съветска система, която отнема паспортите на хората или създава лагери тип „Гулаг“, или провежда показни съдебни процеси. Но следва да сме дълбоко разтревожени, когато една система претендира, че управляващата идеология е твърде важна, за да бъде подложена на проверката на избирателните урни.

Bruno Gollnisch (NI). – (FR) Г-н председател, хубаво е да се види идеологията на националсоциализма, поставена на равна нога с комунизма и включена в общата осъдителна оценка на тоталитарните режими, които окървавиха XX век, но въпреки това тази идеология намери привърженици сред множество интелектуалци, на които така и не им беше потърсена сметка, а много от тях остават в редиците на най-бележитите фигури.

Хубаво е, че няколко изменения, които тенденциозно опорочаваха текста, бяха оттеглени. Въпреки това не смятам, че е възможно например да превърнем официалната история от този мрачен период в наше свято минало или да осъдим гласовете на несъгласие.

Учудващо е, че във Франция вдъхновеният от комунистическата идеология закон Guessot си поставя за цел да контролира допълнително историческия дебат под заплахата от строги наказания. Нашият колега, Jacques Toubon, нарече този закон сталински, когато беше приет. Е, неговият приятел, г-н Баро, членът на Комисията, отговарящ за правосъдието, предлага този закон да бъде разпространен по отношение на всички страни от Съюза, които нямат такъв закон и дори да бъдат утроени съпътстващите наказания и присъдите с лишаване от свобода. Борбата с тоталитаризма не трябва да се води с тоталитарни методи.

Katrin Saks (PSE). – (ET) Смятам, че следва да обясня защо подкрепих тази резолюция, в противоречие с много други представители на моята политическа фракция, и по-специално защо подкрепих варианта, който моята фракция не подкрепи. Не мога да се съглася с реторичните твърдения, че това е опит за пренаписване на историята. Голяма част от историята на Източна Европа не е написана или поне малцина познават частта, и по-точно тази, която се отнася до престъпленията, свързани с комунизма.

Не мога също така да подкрепя подхода, че следва да оставим историците да решават какво се е случило. Смятам, че това е наше морално задължение и се радвам, че тази резолюция беше приета днес.

Syed Kamall (PPE-DE). (EN) – Г-н председател, благодаря Ви, че ми дадохте възможност да обясня своя вот по този въпрос.

Имаше две интересни изречения в доклада, които заслужават допълнително внимание. Първото изречение признава, че комунизмът и нацизмът имат общо наследство и призовава за започване на честен и обстоен дебат за всички престъпления на тоталитаризма през миналия век.

Другото изречение, което се открояваше, беше „призовава за паневропейски обществен и академичен дебат за същността, историята и наследството на тоталитарните режими на основата на международна правна рамка“.

Действително се питам дали има необходимост от подобен дебат. Съвсем ясно е какво е общото между съветския социализъм и националсоциализма. Ключовата дума се съдържа в израза, а отговорът е „социализъм“.

Когато членовете на Парламента социалисти се опитват да попречат на член на ЕП да поеме председателството на първата сесия на следващия Парламент, независимо колко противни са възгледите му, това е атака срещу свободното слово. Когато британското социалистическо правителство отказва да изпълни заявления си ангажимент да проведе референдум относно Лисабонския договор, това е акт на нетолерантност. Следва да внимаваме това да не се окаже първата крачка към тоталитаризъм.

Mario Borghezio (UEN). – (IT) Г-н председател, съветският тоталитаризъм не само прашаше хора в затвора. За съжаление, той затвори историята и нейните документи. Милиони страници история бяха засекретени в тайни архиви, които все още съществуват в Москва. Цели влакове пренесоха милиони исторически документи, някои от които откраднати от Германия, но повечето заграбени директно или, както в Италия, получени чрез привърженици на комунизма.

Ние искаме нашата история да бъде достъпна. Европа трябва да настоява за това, тя трябва да го постигне. Искане достъп до документи, които не могат да се прегледат: например за холокоста на италиански военни затворници, които са били подложени на опити за промиване на мозъка и са били държани без храна, много от тях и при условия, по-лоши от тези в нацистките затворнически лагери. Тези затворници са починали сред хиляди страдания и от различни форми на изтезания, включително психологически, наложени от страна на съветската агитационно-пропагандна машина, но за съжаление и от италиански комунисти.

Ioannis Varvitsiotis (PPE-DE). – (EL) Г-н председател, членовете на Европейския парламент от „Нова демокрация“ в групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи, категорично осъждат всяка форма на тоталитаризъм и в същото време подчертават значението на паметта за миналото. Това е важен елемент в нашата история. Въпреки това считаме, че решенията на мнозинството в Парламента не могат да тълкуват исторически факти. Оценката на историческите факти е работа единствено на историците. По тази причина решихме да се въздържим при гласуването на предложението за обща резолюция от четири политически групи, включително групата PPE-DE относно Европейската съвест и тоталитаризма.

– Предложение за резолюция: RC-B6-0166/2009 (Ролята на културата)

Daniel Hannan (NI). – (EN) Г-н председател, питам се дали този Парламент има някакво самосъзнание? Приемаме резолюция, в която се осъжда тоталитаризмът, а след това, секунди по-късно, приемаме резолюция, в която се призовава Брюксел да финансира културната политика в регионите.

Приятелю, културата не се създава с бюрократични решения. Тя се заражда органично; развива се естествено в съзнанието на народа, като по свой начин този доклад точно отразява структурния дефект в сърцевината на европейския проект. Институциите в Брюксел не се коренят в нито една нация, народ или културна единица. Но вместо да приемем това и да се опитаме да приспособим нашите институции към общественото мнение, ние се опитваме да приспособим общественото мнение към съществуващите институции.

Ако действително се стремим да спечелим обществеността, едва ли ще постигнем това чрез субсидирането на фолклорни танци. Начинът за постигането на тази цел е чрез третирането на нейното мнение с уважение, а това означава – както виждате още не съм го казал днес – Договорът от Лисабон да се подложи на гласуване. *Pactio Olisipiensis censenda est!*

– Доклад: Janusz Onyszkiewicz (A6-0140/2009)

Laima Liucija Andrikiienė (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, гласувах в подкрепа на резолюцията, като в документа има най-малко два важни въпроса, по които бих искала да изясня своята позиция.

В началото на своя мандат президентът Медведев се ангажира публично за укрепване на правовата държава в Русия и постави въпросите за безпокойствата относно независимостта на руската съдебна и правна система. Това се изтъква в нашата резолюция и аз подкрепям тази позиция. Време е за действие. Време е да бъдат дадени доказателства за това, че думите на президента не са просто реторика, която международната общност желае да чуе.

В нашата резолюция ние изразихме и някои безпокойства пред руското правителство по отношение на решението му да признае Абхазия и Южна Осетия като суверенни държави, да подпише споразумения за военна помощ и сътрудничество с фактическите власти в тези две провинции и да установи военни бази в тях. Тези стъпки нарушават териториалната цялост на Грузия, както се отстоява в съответните резолюции на ООН. Затова следва да призовем още веднъж Русия да оттегли решението си и да поддържа позицията, че Русия не може да се счита за безпристрастен посредник в мирния процес.

David Sumberg (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, много благодаря, че ми дадохте думата и се извинявам за отсъствието си по-рано, когато сте ме извикали. Много любезно от Ваша страна, че ми давате възможност да се изкажа сега.

Искам да използвам възможността от това гласуване, при което аз гласувах „за“, с цел да отправя предупреждение относно засилващата се мощ на Съветския съюз и атмосферата в тази страна.

Ние всички хранехме големи надежди при падането на комунизма, но в някои части от бившия Съветски съюз и по-специално в Русия, в момента цари атмосфера на страх, на национализъм – атмосфера, която, боя се, е неприемлива. Макар че Европейският съюз трябва да поддържа отношения с руското правителство, ние трябва да припомним непрекъснато на това правителство, че следва демократичната държава и демократичният етос винаги да надделяват и че опитите за налагане на цензура на възгледите, които са неприемливи за правителството, или оказването на недопустим натиск върху политици ще е неприемливо за Европейския съюз. Това е нещо, което непрекъснато следва да подчертаваме.

– Доклад: **Frédérique Ries (A6-0089/2009)**

Brigitte Fouré (PPE-DE). – (FR) Г-н председател, гласувах в подкрепа на доклада на г-жа Ries относно опасенията във връзка с въздействието на електромагнитните полета върху здравето.

Вярно е, че електромагнитните полета възникват в резултат на естествени процеси, но търсенето на електричество и особено развитието на безжичните технологии доведе до бързо повишаване на количеството електромагнитни вълни, на които хората са изложени. Следователно трябва да бъдем бдителни и Европейският парламент напълно оценява това.

Като член на ЕП от избирателен район Северозападна Франция, мога да потвърдя заплахата, която представляват някои електрически линии с високо напрежение, инсталирани в моя избирателен район в близост до училища и здравни заведения, по-специално линиите, разположени в департамент Ламанш, където местните работници и жители са изложени на излъчваните вълни.

Тъй като учените не са на едно мнение относно последиците от електромагнитните полета за здравето на нашите съграждани, трябва да сме отговорни и да приложим предпазителния принцип. Следователно пределните стойности следва редовно да бъдат актуализирани, за да се гарантира подходящо равнище на защита за обществото.

Европейският парламент си постави за цел да насочи вниманието на Комисията към този въпрос, който основателно тревожи обществото. Европейският съюз има задължението да направи повече по въпроса за изработване на ясна политика в областта на електромагнитните вълни, като се предостави повече информация на обществото по този въпрос и чрез приемане на задължително общностно законодателство.

– Доклад: **Pál Schmitt (A6-0124/2009)**

Tomáš Zatloukal (PPE-DE). – (CS) Една от целите, която очертахме в Лисабон през 2000 г. беше изграждането на общество, основано на знанието. Макар да знаем вече, че ще трябва да отстъпим от някои цели или по-скоро, че те ще бъдат постигнати по-късно, ние не трябва да отслабваме усилията си за тяхното постигане. Затова аз също подкрепих доклада на г-н Schmitt, чрез който се правят опити за идентифициране на потенциални проблеми в областта на образованието, които трябва да бъдат разглеждани. Образованието действително често е основата за постигането на нашите цели. Равнищата на успеваемост в образованието имат пряко въздействие върху възможностите за заетост на младите хора и следователно върху тяхното социално включване, и независимо от настоящата икономическа криза не трябва да допускаме този потенциал да бъде пропилян.

Siiri Oviir (ALDE). – (ET) Аз също гласувах в подкрепа на този доклад, тъй като въпросът е много важен. Съществуват много проблеми в тази област. Не можем да стоим безучастно и да наблюдаваме как най-малко шест милиона ученици отпадат всяка година от европейските училища. Какво означава това за тях? Означава провал на техните перспективи за бъдеще.

Именно в това отношение училището на XXI век може да окаже помощ – това училище ще се характеризира с благоприятен социален климат, използване на различни педагогически методи, откритост и гъвкавост, както и насърчаване на практиката за учене през целия живот.

Европа застарява. Не сме достатъчно богати, за да отложим разглеждането на този въпрос. Всички деца трябва да получат образование, което им предоставя заслужени възможности в света, в който живеем днес. Нашите

млади хора трябва да са конкурентоспособни, но не просто конкурентоспособни; образователната политика трябва да способства за развитието на идентичността на личността.

Frank Vanhecke (NI), – (NL) Г-н председател, искам да благодаря на преводачите за техния извънреден труд. Искан просто да добавя, че категорично гласувах против доклада Schmitt, не на последно място, защото образованието според мен трябва да остане в компетентността на държавите-членки, тъй като всъщност едва ли това е грижа на Европа. Това е основен въпрос.

Имам обаче и други възражения срещу доклада Schmitt. Например обстоятелството, че този доклад се основава на идеята, че образователната система в различните европейски страни следва просто да се приспособи към присъствието на неевропейски имигранти, а не обратното. Не ми е ясно как тази позиция може да се отнесе към интеграцията, да не говорим за насърчаването на асимилацията, тъй като резултатът от това ще бъде точно обратното. Този доклад съдържа, както винаги, и задължителните параграфи, посветени на ромите, разбира се, отново без да бъде зададен въпросът кой за какво е отговорен. В доклада се заявява също, че държавите-членки следва да гарантират, че децата на имигранти се обучават на майчиния си език и преподавателският състав следва да отразява по-конкретно мултикултурното общество. Простете ми, че го казвам, но това е политически коректен доклад, който създава повече проблеми, отколкото решава.

Писмени обяснения на вот

– Доклад: Neil Parish (A6-0141/2009)

Luca Romagnoli (NI), *в писмена форма*. – (IT) Гласувах в подкрепа на доклада на г-н Parish относно предложението за Решение на Съвета за внасяне на поправка на Директива 2008/73/ЕО на Съвета за опростяване на процедурите по вписване и публикуване на информация във ветеринарната и зоотехническата област.

– Доклад: Angelika Niebler (A6-0128/2009)

Nicolae Vlad Popa (PPE-DE), *в писмена форма*. – (RO) Гласувах в подкрепа на доклада относно статистическите данни на Общността за информационното общество, тъй като информационните и комуникационните технологии имат съществен принос за производителността в Европейския съюз и ръста на БВП.

Целта на цитирания регламент е да гарантира продължаването на съществуващата обща рамка с цел системно привеждане на общностни статистически данни относно информационното общество, които да са надеждни, хармонизирани, предоставени своевременно и с високо качество, както и предоставяне на годишни статистически данни за използването на ИКТ в предприятията и домакинства.

Подкрепям тези разпоредби, насочени към опростяване на административните процедури, които тежат върху публичните органи (общностни или национални), както и върху физическите лица.

Смятам, че е налице постоянна необходимост на европейско равнище от предоставяне на последователни статистики за информационното общество всяка година.

Подкрепям прилагането на стратегията за i2010. Тази стратегия насърчава открита, конкурентна цифрова икономика и подчертава ключовата роля, изпълнявана от ИКТ по отношение на включването и качеството на живота.

Тази стратегия се счита за основен елемент в обновеното Лисабонско партньорство за растеж и заетост.

Luca Romagnoli (NI), *в писмена форма*. – (IT) Гласувах в подкрепа на доклада на г-жа Niebler относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 808/2004 относно статистическите данни на Общността за информационното общество.

Смятам, че внесените изменения са съществени, тъй като са полезни за изработването на хармонизирани, надеждни, своевременни и висококачествени общностни статистически данни относно информационното общество.

– Доклад: Béla Glattfelder (A6-0122/2009)

Bogusław Liberadzki (PSE), *в писмена форма*. – (PL) Гласувах в подкрепа на приемането на доклада относно предложението за решение на Съвета за сключването на Споразумение между Европейската общност и Конфедерация Швейцария за изменение на приложение 11 към Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно търговията със селскостопански продукти.

Съгласен съм със забележките на докладчика относно допълнителното интегриране на двата пазара. Споразумението ще допринесе за подобряване на производителността на селскостопанския сектор на партньорите и ще спомогне за установяване на цените на хранителните продукти на справедливо и относително стабилно равнище за гражданите.

Въпреки това съм съгласен с позицията, че двете страни следва да проявят предпазливост в преговорите за напълно либерализиран търговски обмен. Обемът на двустранната търговия е значителен и въздействието на премахването на търговските бариери би могло да бъде много голямо, особено за селското стопанство на страните от ЕС, граничещи със Швейцария, както и за швейцарските земеделски производители.

Luca Romagnoli (NI), *в писмена форма*. – (IT) Гласувах в подкрепа на доклада на г-н Glattfelder относно предложението за решение на Съвета за сключването на Споразумение между Европейската общност и Конфедерация Швейцария за изменение на приложение 11 към Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно търговията със селскостопански продукти.

– Доклад: **Ioannis Varvitsiotis (A6-0147/2009)**

Luca Romagnoli (NI), *в писмена форма*. – (IT) Гласувах в подкрепа на доклада на г-н Varvitsiotis относно взаимното признаване на решения за налагане на мерки за неотклонение. В действителност смятам, че мерките за неотклонение следва да се считат за изключителна мярка, която трябва да бъде внимателно преценена по отношение на правото на свобода и презумпцията за невинност.

За съжаление, трябва да се съглася с позицията на докладчика, че до този момент не беше възможно признаването на мерки, различни от мерки за неотклонение, отвъд граница, тъй като нямаше специфичен инструмент за взаимно признаване. Това е пречка за правната закрила на индивидуалните права и аспект, който трябва да обсъдим отново.

– Доклад: **Karin Jöns (A6-0116/2009)**

Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE), *в писмена форма*. – (RO) Гласувах в подкрепа на доклада на г-жа Jöns, тъй като подкрепям разширяването на кръга на видовете разходи, допустими за финансиране от Европейския социален фонд.

Смятам, че предложените в доклада изменения ще позволят по-бързото усвояване на фонда и опростяването на управлението, администрирането и контрола на операциите, които се ползват от съфинансиране по линия на ЕСФ.

Бих искал да подчертая необходимостта от опростяване на процедурите относно разпределението на финансирането от структурните фондове.

Отбелязано беше, че регистрираните забавяния в прилагането на политиката за регионално развитие се дължат отчасти на прекомерно рестриктивните процедури, наложени от европейското законодателство. В крайна сметка от изключително важно значение е тези процедури да бъдат опростени.

Proinsias De Rossa (PSE), *в писмена форма*. – (EN) Подкрепям този регламент, който ще позволи по-бърз и по-ефективен достъп до европейските фондове с цел предотвратяване на безработицата и борба със социалното изключване по време на кризата.

Целта на предложението е да добави нов и опростен метод за разходване на средствата от Европейския социален фонд с оглед по-бърз и ефективен принос към справянето с икономическите и социалните предизвикателства, пред които е изправена Европа по време на кризата. Предложението се свежда до въвеждане на опростяване на действията на Европейския социален фонд с цел стимулиране на ефективното, резултатно и бързо усвояване на наличните ресурси, без да се правят компромиси с принципите на доброто финансово управление.

Luca Romagnoli (NI), *в писмена форма*. – (IT) Гласувах в подкрепа на доклада на г-жа Jöns относно разширяване кръга на видовете разходи, допустими за финансиране от ЕСФ. Съгласен съм с предложението на Комисията, насочено към въвеждане на допълнителен и по-опростен метод за използване на резервите от Европейския социален фонд с оглед на това да се гарантира възможността за по-бърза и ефективна реакция на икономическите и социалните затруднения, пред които е изправена Европа. Също така изпитвам задоволство от това, че ЕСФ ще продължи да оказва подкрепа на действия за разширяване и подобряване на инвестициите в човешки капитал, по-специално чрез подобряване на образователните системи и системите за професионално обучение, както и на действия, насочени към развитие на институционалния капацитет и повишаване на ефективността на публичните администрации на национално, регионално и местно равнище.

– Доклад: Iratxe García Pérez (A6-0127/2009)

Šarūnas Birutis (ALDE), в писмена форма. – (EN) Европейският парламент приветства бързината в действията на Комисията при предложението за изменения към това законодателство, което без съмнение ще помогне за преодоляване на отрицателното въздействие от неочакваната финансова криза, но изразява съжаление от това, че не са планирани други важни изменения.

Пакетът за изменения се схваща като отговор на временна, но изключително критична ситуация; въпреки това този пакет напълно удовлетворява потребността от по-голямо опростяване на процедурите и по-гъвкаво прилагане на съществуващите правила в съответствие с регламентите относно структурните фондове, за което многократно беше правено предложение от страна на Европейския парламент през последните години.

Ако обществените и националните вноски за финансиране могат да се разпределят по-гъвкаво през целия период на програмиране, паричният поток ще бъде незабавно насочен към националните икономики, което е изключително важно, когато възникне необходимост да се реагира на текущи бюджетни ограничения.

Luca Romagnoli (NI), в писмена форма. – (IT) След внимателен прочит на препоръките на г-жа García Pérez относно Европейския фонд за регионално развитие, Европейския социален фонд и Кохезионния фонд, не смятам, че европейската икономика може да получи сериозен тласък чрез публикуването на съобщението на Комисията, озаглавено „Европейски план за икономическо възстановяване“, съдържащо набор от конкретни мерки, насочени към стимулиране на инвестициите и разпределение на допълнителни публични средства към националните икономики, които са изправени пред сериозни бюджетни ограничения.

– Доклад: Hannu Takkula (A6-0125/2009)

Adam Bielan (UEN), в писмена форма. – (PL) Докладът на г-н Takkula поставя значителен социален проблем. Смятам, че трябва да се улесни образованието на децата с произход от трети страни на езика на страната, в която пребивават, с цел да им бъдат гарантирани равни възможности за придобиване на квалификации от трета степен. Това е първата и основна стъпка в посока към пълната интеграция в обществото.

Šarūnas Birutis (ALDE), в писмена форма. – (LT) Тъй като се стремим към интеграция на мигрантите, особено важно е да се предостави по-голяма подкрепа на езиковите курсове; интеграцията е двустранен процес, в който участват мигрантите и приемащата страна. Желанието на мигрантите да научат езика на приемащата страна и да поемат контрола върху своя живот не означава, че те се отказват от езика или културата на страната на произхода си.

Изучаването на езици (езиците на страната по рождение и по местопребиваване) трябва да се насърчава на много ранен етап, дори преди етапа на началното образование, с цел преди всичко да се насърчат мигрантите и националните малцинства, като ромите, например, да участват в европейското общество.

Обучението през целия живот има важна роля за мигрантите, етническите малцинства и групите в неравностойно социално-икономическо положение, тъй като това е процес на интеграция, а участието в учебни програми и в обучение през целия живот предлагат възможности за новопристигналите имигранти.

Следва да бъде отделено особено внимание на обичайно ниските резултати от дейностите на мигрантите, етническите малцинства и групите в неравностойно социално-икономическо положение и колкото по-бързо и по-добре бъдат интегрирани те в училищата, толкова повече успехи ще постигнат в училище, както и на следващите етапи на образование и на трудовия пазар.

Catherine Boursier (PSE), в писмена форма. – (FR) Всяко дете има право на образование. Интеграцията на мигранти, независимо дали пребиват на законно основание или незаконно, е приоритет за нас, социалистите. Ние не приемаме йерархията, която парламентарната десница желае да създаде сред мигрантите. По тази причина се въздържах при гласуването на отличния доклад на г-н Takkula относно образование на децата на мигрантите. Направих го, защото предвид обстоятелството, че това е доклад по собствена инициатива, не беше възможно да поискаме отделно гласуване за премахване на параграфи 5, 8 и 16, които според мен са абсолютно незадоволителни.

Именно чрез образоването на децата на мигрантите ще дадем съществен принос към интеграцията на всички, независимо от техния статус. Именно чрез въвеждане на благоприятни социално-икономически условия ще бъдем в състояние да предоставим повече помощ на мигрантите, независимо дали пребивават на законно основание в Европа, или дали имат възможността да получат право на законно пребиваване, или в крайна сметка ще бъдат върнати в собствената им страна. Не следва да създаваме статус за тези деца, по силата на

който те не получават образование и са изолирани в гета, просто защото техните родители пребивават незаконно. Това просто е в противоречие с международните конвенции.

Lena Ek (ALDE), *в писмена форма*. – (SV) „Съдържанието и организацията на образованието и обучението са от сферата на компетентност на държавите-членки.“ Това се казва в един от първите параграфи от доклада по собствена инициатива на г-н Takula относно образоването на децата на мигрантите. Въпреки това не след дълго ние ще разискваме какво да се включи в образователните програми, какъв вид обучение за преподаватели да имаме и какво трябва да направят държавите-членки с цел „младите мигранти да бъдат включени в широка гама от извънкласни занимания“. Макар че е важно да се гарантира, че всички деца, включително децата на мигранти, получават възможно най-добро образование, питам се дали този въпрос следва да бъде разглеждан на равнище ЕС. Считам, че отговорът се намира в цитирания по-горе параграф. Гласувам в подкрепа на по-слабо, но по-целенасочено присъствие на ЕС. По тази причина гласувам против този доклад по собствена инициатива, макар да смятам, че той поставя много важен въпрос, който трябва да разгледаме по-задълбочено на национално равнище.

Glyn Ford (PSE), *в писмена форма*. – (EN) Гласувам „въздържал се“ по този доклад като отговор на нашите колеги християндемократи и консерватори, които блокираха устното предложение за изменение, с което щеше да стане ясно, че правото на образование се разпростира по отношение на всички деца мигранти, независимо от това, дали техните родители пребивават на територията на Съюза на законно основание.

Категорично се противопоставяме на възгледа децата да бъдат наказвани за греховете на родителите си по отношение на света, но изглежда го приемаме в рамките на Европа.

Мога само да се възхищавам на опортюнистичното лицемерие на моите колеги тори.

Hélène Goudin и Nils Lundgren (IND/DEM), *в писмена форма*. – (SV) За пореден път бихме искали да изтъкнем, че в днешния ЕС отговорността за организацията на преподаването е изключително на държавите-членки.

Проектът съдържа няколко ценни идеи, но с дължимото уважение към поставения тук въпрос, ние сме на мнение, че този доклад излиза извън обхвата на компетентността на Европейския съюз. Принципът на субсидиарност изисква този въпрос да бъде разгледан от самите държави-членки.

Съгласно този принцип следва, че парламентарната комисия по култура и образование трябва да бъде закрыта, тъй като разглежда въпроси, които са извън компетенциите на ЕС.

По тези причини ние гласувахме против този доклад.

Malcolm Harbour (PPE-DE), *в писмена форма*. – (EN) Аз и моите британски колеги консерватори подкрепяме някои от предложенията в този доклад, включително обучението на учители и ученици, изучаващи езиците на приемащата страна.

Въпреки това считаме, че образователната политика е и трябва да остане в компетенциите на държавите-членки, както и че всички подобрения и мерките по отношение на образованието на децата на мигрантите трябва да бъдат разработвани от самите държави-членки. По тези причини, гласувахме „въздържал се“ по този доклад.

Jens Holm, Søren Bo Søndergaard и Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), *в писмена форма*. – (EN) Ние напълно подкрепяме възгледите за недискриминация и равен достъп и твърдо вярваме в създаването на насочена към интеграция училищна система и насочени към интеграция училища. Считаме, че следва да бъдат предприети действия за подпомагане на всички уязвими ученици. Въпреки това смятаме, че държавите-членки най-добре могат да гарантират достъпно и насочено към интеграция училищно образование за своите граждани и за постоянно пребиваващите лица. Смятаме, че демократичният контрол на училищната система от страна на хората, които тази система обслужва, може да бъде гарантиран единствено, ако държавите-членки формулират и прилагат образователната политика.

Anne E. Jensen и Karin Riis-Jørgensen (ALDE), *в писмена форма*. – (DA) Гласувахме в подкрепа на доклада относно образование на децата на мигрантите, тъй като в него се разглежда актуален и значителен проблем. Въпреки това ние считаме, че държавите-членки трябва да вземат решение относно обхвата на преподаването на майчин език. В Дания решението се взема от общините и ние смятаме, че това трябва да се зачита.

Считаме, че е от жизненоважно значение за децата преди всичко да владеят езика на приемащата страна, така че впоследствие да не съществуват пречки по отношение на по-нататъшното им образование и утвърждаването им на трудовия пазар.

Andreas Mölzer (NI), в писмена форма. – (DE) От няколко години насам националистическите и патриотичните сили в ЕС предупреждават за последиците от безконтролната масова имиграция. Концентрациите на чужденци от 20, 50 или дори 90% показват, че мултикултурната идея се провали. Училищните експерименти с класове, съставени изцяло от чужденци, се оказаха безрезултатни, а дори интензивните езикови курсове имат своите ограничения, ако родителите не оказват помощ на децата си. В Австрия се предлагаша езикови курсове за родители години наред, но по отношение на равнището на успеваемост има много какво да се желае. Склонността към образование е нещо, което се предава от поколение на поколение, а когато родителите смятат образованието за безсмислено, се натъкваме на бетонна стена, както показва опитът във Франция.

Единственото решение е нулева имиграция или отрицателна имиграция, като се спре присъединяването на членове на семействата на вече установени имигранти, а желанието за интегриране трябва в дългосрочен план да стане задължително изискване. Предложеното решение от страна на ЕС – назначаване на повече преподаватели имигранти в училищата – е откъснато от реалността и по тази причина гласувах против този доклад.

Rareș-Lucian Niculescu (PPE-DE), в писмена форма. – (RO) Този доклад ще има изключително ценен принос за решаването на сериозния проблем, свързан с децата на европейски граждани, живеещи и работещи в държави-членки, различни от страната на произхода им. Много деца на румънски имигранти, например, срещат затруднения в това отношение. За тях е също толкова важно да имат достъп до образование на езика на приемащата страна с оглед улесняване на интеграцията, колкото и осигуряването на образование на майчиния им език, по специално въз основа на предположението, че могат да се завърнат в страната на произхода си. В този момент Румъния, например, се намира в такава ситуация. Много румънски ученици, деца на емигранти заминали за Испания или Италия, се завръщат в Румъния и биват записвани от роднини в румънски училища. В интерес на тези деца и на тяхното бъдеще е те да бъдат интегрирани отново, без каквито и да било проблеми, свързани със смяната на училищната им среда. Румъния съвсем не е единичен случай. В други държави-членки от Източна Европа се е наблюдавало и все още се наблюдава същото явление, като това поражда необходимост от прилагане на предложенията, съдържащи се в този доклад, възможно най-скоро.

Athanasios Pafilis (GUE/NGL), в писмена форма. – (EL) Гръцката комунистическа партия гласува против доклада. Европейският съюз на империалистическата намеса, неоколониалната експлоатация, гоненията на имигранти, атаките срещу трудовете, социалните и демократичните права на работниците не е в състояние да осъществи равнопоставена интеграция на имигрантите, част от която включва равни възможности за образование за техните деца.

Образоването на децата на мигрантите не е нещо отделно от цялостната имиграционна политика на ЕС, политика, която се характеризира със строги мерки срещу онези имигранти, които не са търсени от големите предприятия, и квалифицира като незаконна имиграция селективното законодателство и с интеграция на пазара на труда, разбира се при много по-неблагоприятни условия, на имигранти, които отговарят на потребностите на монополистите. Типично и неприемливо е обстоятелството, че в доклада се споменават единствено децата на законните имигранти. Просто защото родителите мигранти са първите жертви на класовата експлоатация, техните деца също са първите жертви на класовата дискриминация в образованието. Статистиката относно процентите на отпадане на имигрантите на по-високите образователни етапи е показателна. За учебната 2004-2005 година имигрантите, които са получавали задължително образование са 10,3% от всички деца, докато в гимназиалните курсове техният брой е едва 4%.

Имигрантите трябва да се борят против експлоатацията и класовите бариери пред образованието наред с местните работници чрез класовото работническо движение.

Luca Romagnoli (NI), в писмена форма. – (IT) Гласувах „въздържал се“ по доклада на г-н Takkula относно образование на децата на мигрантите. Всъщност, смятам, че не съществуват предпоставки, за да се гласува в подкрепа на доклада на г-н Takkula или против него.

Martine Roure (PSE), в писмена форма. – (FR) Всяко дете има право на образование. Интеграцията на мигранти, независимо дали пребиват на законно основание или незаконно, е приоритет за нас, социалистите. Ние не приемаме йерархията, която парламентарната десница желае да създаде сред мигрантите. По тази причина се въздържах при гласуването на отличния доклад на г-н Takkula относно образование на децата на мигрантите. Направих го, защото предвид обстоятелството, че това е доклад по собствена инициатива, не беше възможно да поискаме отделно гласуване за премахване на параграфи 5, 8 и 16, които според мен са абсолютно незадоволителни.

Именно чрез образоването на децата на мигрантите ще дадем съществен принос към интеграцията на всички, независимо от техния статус. Именно чрез въвеждане на благоприятни социално-икономически условия ще

бъдем в състояние да предоставим повече помощ на мигрантите, независимо дали пребивават на законно основание в Европа, или имат възможността да получат право на законно пребиваване, или в крайна сметка ще бъдат върнати в собствената им страна. Не следва да създаваме статус за тези деца, по силата на който те не получават образование и са изолирани в гета, просто защото техните родители пребивават незаконно. Това просто е в противоречие с международните конвенции.

Anna Záborská (PPE-DE), в писмена форма. – (SK) Макар да смятам като цяло, че тази резолюция е положителна, имам няколко сериозни забележки.

На първо място, бих искала да изразя съжаление от факта, че в резолюцията не се споменава рамката на обявената от ООН международна година на правата на човека.

В тази резолюция виждам също така още една опасна политическа тенденция в рамките на европейските политики, свързана с извеждането на децата от естествената им среда, с други думи извън техните биологични семейства. Семейството е най-естественото място за развитието на едно дете и това винаги ще бъде така. Майката и бащата са най-важните хора за детето. Това важи и за най-бедните семейства, и за семействата на имигранти. Вместо да откъсваме децата от семействата им, трябва да помислим за това, как да помогнем на родителите и семействата в техните взаимни отговорности.

Бих искала в заключение да изразя съжаление от факта, че докладът запазва пълно мълчание относно ролята на бащите. Дори и в семействата на имигранти майките и бащите имат различни, но допълващи се функции. Не следва да помагаме на майките, а да не правим същото и за бащите.

Бих искала просто да се позова на Всеобщата декларация за правата на човека. В нея изрично се посочва правото на детето да живее в семейство и правото на родителите да избират образованието, което считат за правилно за тяхното дете.

Семействата на имигрантите също имат това право.

– Доклад: **Adina-Ioana Vălean (A6-0186/2009)**

Alfredo Antonozzi (PPE-DE), в писмена форма. – (IT) Независимо от някои компромиси, постигнати между различните политически групи в рамките на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи по много от ключовите моменти в доклада на г-жа Vălean и въпреки политическото убеждение и позицията, която изразих от името на групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи в качеството ми на докладчик в сянка по доклада, а именно, че свободното движение на граждани на Общността е основно право в ЕС, окончателният текст на доклада въпреки това съдържа поредица от неуместни позовавания в някои от бележките под линия към съображение Т, което ни задължава, като членове на италианската делегация към PPE-DE, да гласуваме против този доклад в Парламента, предвид изискването за единствен блокиращ глас, установено за този вид доклади.

Италианската делегация към PPE-DE счита позоваванията в доклада за неуместни и напълно извън контекст: те се отнасят до аспекти извън обхвата на директивата, предвид обстоятелството, че се отнасят до въпроси от компетентността на държавите-членки, като обществена сигурност, законност и семейно право.

Philip Claeys (NI), в писмена форма. – (NL) Гласувах против доклада, защото директиви от този род подкопават способността на държавите-членки да контролират собствените си територии и да предприемат подходящи мерки за опазване на реда и законността. Да вземем за пример Италия, която стана обект на остри критики въз основа на тази директива, защото се смяташе, че тя иска да предприеме строги мерки, за да запази реда и законността. Спомняме си и за решението на Съда на Европейските общности по делото Metock, което действително подкопаваше имиграционната политика на държавите-членки по силата на тази директива. Не забравям обаче и Белгия, която продължава да натурализира имигранти на основание на най-облекченото в света законодателство за придобиване на гражданство по натурализация, като резултатът е, че тези имигранти напълно свободно могат да преминават след това европейските граници.

Hélène Goudin и Nils Lundgren (IND/DEM), в писмена форма. – (SV) Партията „June List“ подкрепя свободния вътрешен пазар, който ни донесе не само икономически просперитет, но разшири свободата на нашите граждани, като им позволи да се движат свободно в страните в границите на Европейския съюз. Ние споделяме становището на докладчика, че незадоволителното въвеждане в националното законодателство на тази директива в някои държави-членки следва като цяло да се смята за разочароващо и призоваваме държавите-членки да приложат Директива 2004/38/ЕО в нейната цялост, така че правото на свободно движение да стане реалност.

Въпреки това ние сме твърдо против каквото и да е увеличение на средства или отпускане на суми по определени бюджетни редове в подкрепа на национални и местни проекти, целящи да интегрират граждани и членове на техните семейства по време на престоя им в друга държава-членка. Подобни въпроси са индивидуална отговорност на всяка държава-членка.

При все това, ясната позиция на този доклад за реализирането на свободния вътрешен пазар надделява над негативите и затова ние решихме да гласуваме в негова подкрепа.

Ian Hughton (Verts/ALE), *в писмена форма*. – (EN) Подкрепих доклада на г-жа Vălean относно правата на гражданите на ЕС. Правото на гражданите на ЕС и на членове на техните семейства да се движат и да пребивават свободно на територията на Съюза е свързано с основните свободи и е от съществено значение всички държави-членки да прилагат закона без дискриминация. Говорейки като представител на Шотландия, аз зная, че ЕС предложи безброй възможности за шотландците в чужбина, както и Шотландия прие много новодошли, които играят важна роля в нашия икономически и културен живот. В това време на икономическа криза е от съществено значение ползите от свободното движение да бъдат признати, а икономическите трудности да не бъдат използвани като оправдание за дискриминация.

Dan Jørgensen, Poul Rasmussen, Christel Schaldemose и Britta Thomsen (PSE), *в писмена форма*. – (DA) Ние гласувахме против доклада относно прилагането на директивата за постоянното пребиваване. Макар че докладът е за прилагането и изпълнението на директивата за постоянното пребиваване, той се позовава и на решението по делото Metock, което позволява на чужденци, които нямат законно основание да пребивават в ЕС, да получават разрешение за пребиваване по силата на сключен брак и следователно да пътуват в Европейския съюз със своите съпрузи. Макар че ние по същество подкрепяме принципа на свободно движение на гражданите на Съюза, не смятаме, че хора, които са влезли незаконно в Европа, следва да могат да разширяват правата си чрез сключване на брак.

Anne E. Jensen и Karin Riis-Jørgensen (ALDE), *в писмена форма*. – (DA) Членовете на Европейския парламент от Датската либерална партия гласуваха против този доклад. Ние подкрепяме свободното движение на работници и гаранциите, че държавите-членки спазват директивата. Но сме против възможността да се легализира незаконното пребиваване чрез сключване на брак с работник мигрант, както следва от решението по делото Metock. Държавите-членки трябва, чрез своята администрация, да имат реална възможност да гарантират, че не се допуска злоупотреба с нормите относно свободното движение с цел да се заобиколи законодателството, уреждащо положението на чужденците.

Luca Romagnoli (NI), *в писмена форма*. – (IT) Гласувах против доклада на г-жа Vălean относно прилагането на Директива 2004/38/ЕО относно правото на граждани на Съюза и на членове на техните семейства да се движат и да пребивават свободно на територията на държавите-членки. Не съм съгласен с това, че от държавите-членки се изисква да въведат един и същ формат на документи за самоличност за собствените си граждани и за граждани на Европейския съюз от други държави-членки, като не се вземат предвид очевидните разлики между документите. Смятам това решение за безсмислено и повърхностно.

Andrzej Jan Szejna (PSE), *в писмена форма*. – (PL) В светлината на член 18 от Договора за създаване на Европейската общност всеки гражданин има право свободно да се движи и да пребивава в рамките на територията на държавите-членки. Директива 2004/38/ЕО дефинира подробно законните възможности за движение вътре в границите на ЕС на граждани, техни близки роднини или законно регистриран партньор.

Свободното движение следва обаче да бъде съобразено с правилата за свободното движение на работници и свободата на предоставяне на услуги.

Както всички знаем, четири държави-членки на ЕС все още не са отворили трудовите си пазари за работници от присъединилите се през 2004 г. страни. Единадесет държави-членки на ЕС продължават да прилагат ограничения по отношение на трудовите си пазари за граждани на Румъния и България.

Мисля, че това положение влияе отрицателно не само върху процеса на интеграция. Следва да се стремим да премахнем съществуващите бариери възможно най-скоро.

Съгласно член 20 от Договора всеки гражданин на Съюза на територията на трета страна, където държавата-членка, чийто гражданин е той, няма представителство, има право на закрила от дипломатическите и консулските представителства на всяка държава-членка при същите условия, както и гражданите на тази държава.

Обявените мерки за засилване на консулската закрила в трети страни следва да бъдат въведени възможно най-скоро, а преговорите с трети страни за отмяна на визовите изисквания следва да бъдат продължени.

– Доклад: Urszula Gacek (A6-0182/2009)

Alin Lucian Antochi (PSE), *в писмена форма*. – (RO) Докладът на г-жа Gacek извежда на преден план важен аспект: при разширяването на Европейския съюз бе регистрирано значително увеличаване на броя на европейските граждани, пребиваващи извън страната им на произход, като се има предвид, че европейското гражданство допълва гражданството на държава-членка и всяка държава-членка е отговорна за регулиране на този аспект.

Въпреки активното гражданско участие при инициативите за законодателни предложения и при опитите да се направи законодателната система на Общността по-прозрачна, европейците все още се сблъскват с редица проблеми, свързани с нарушаването и неспазването на правото на хората да се движат и да пребивават където искат на територията на държавите-членки. Несъответствията, забелязани между държавите-членки, по отношение на изискването за задължителна виза и на упражняване на правото да се гласува както в страната на произход, така и в приемащата страна будят съмнения дали всички европейски граждани са равноправни.

По тази причина считам, че държавите-членки трябва да предприемат всички необходими мерки, за да транспонират ефективно нормите за хармонизиране на правата на европейските граждани. В този специфичен случай трябва да имаме предвид, че отправната точка е партньорството, независимо дали между държавите-членки и ЕС или между регионалните, местните и граждански институции.

И не на последно място, държавите-членки трябва да гарантират правото на гласуване на всички граждани на ЕС, пребиваващи в държава-членка, различна от страната им на произход, при парламентарни избори.

Charlotte Cederschiöld (PPE-DE), *в писмена форма*. – (SV) Делегацията на шведските консерватори в Европейския парламент гласува днес в подкрепа на доклада на г-жа Urszula Gacek (PPE-DE, PL) (A6-0182/2009) относно проблемите и перспективите, свързани с европейското гражданство.

Ние споделяме основната идея на доклада за подобряване на европейското гражданство и подобряване на свободата на движение. Въпреки това сме на мнение, че засегнатите проблеми трябва да бъдат решени, като се организират още информационни кампании. Бихме искали също така да подчертаем факта, че въпросът за правото на гласуване в общински избори е вътрешен въпрос, по който всяка държава-членка сама трябва да вземе решение.

Carlos Coelho (PPE-DE), *в писмена форма*. – (PT) Бяха направени конкретни стъпки, за да се превърне европейското гражданство в реалност. Това ще бъде от полза особено за португалските мигранти в други страни от Общността, които в бъдеще ще се ползват с голям набор от права и задължения, включително равно третиране по отношение на гражданите на приемащата страна.

Най-важната стъпка несъмнено е приемането на директивата за европейското гражданство, която дава безусловно право за постоянно пребиваване на граждани на ЕС и техните семейства, които са живели в приемащата страна за период от пет години.

Въпреки това предстои още работа, тъй като продължава да има пречки, които в повечето случаи са резултат от неправилното прилагане на тази директива от държавите-членки.

Приветствам инициативата на Комисията да публикува ръководство за тази директива, така че информацията за правата, с които могат да се ползват гражданите, да бъде достъпна не само за тях, но и за местните и регионални органи в държавите-членки.

От съществено значение е социалните и политическите връзки между гражданите на ЕС да продължават да бъдат укрепвани. Договорът от Лисабон трябва да допринесе значително за това, особено чрез „гражданската инициатива“, която ще даде възможност на граждани при определени условия да имат право на инициатива.

Lena Ek (ALDE), *в писмена форма*. – (SV) Необходимо е да укрепим европейското гражданство, защото това е основният стълб на свободата на движение. Този доклад разкрива редица области, в които възможностите на хората да получат достъп до предимствата от свободата на движение в ЕС могат да бъдат подобрени. Тъй като отпадането на границите и по-голямата мобилност са самата същност на ЕС, аз реших да гласувам в подкрепа на този доклад, въпреки някои действително неуместни препратки за развитието на „европейската идентичност“ и създаването на „европейско измерение“ в нашите училища.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), *в писмена форма*. – (PT) Въпреки че съдържа няколко точки, които, естествено, заслужават нашето одобрение, както и други, за които най-малкото, което може да се каже е, че са „политически коректни“, тази резолюция на Европейския парламент, озаглавена „Проблемите и перспективите, свързани с

европейското гражданство” щеше да предизвиква смях, ако не беше толкова сериозна. Например Европейският парламент:

- „приветства факта, че Договорът от Лисабон прави възможно един милион граждани на Съюза от различни държави-членки колективно да приканят Комисията да представи законодателни предложения и счита, че подобно законно право значително ще повиши информираността за гражданството на Съюза сред европейците“;

- „припомня, че прозрачността и демократичното участие трябва да се постигат посредством разнообразие от форми на партньорство сред ЕС и държавите-членки, регионалните и местните институции, социалните партньори и гражданското общество“.

В заключение се съдържат и някои неясни изявления, които ни карат да мислим, че „европейското гражданство“ е нещо много хубаво, стига да не се допуска гражданите да решават по наистина важни въпроси, по-конкретно като не им се дава възможност да гласуват на референдум за Договора от Лисабон или, ако това не е възможно, като биват принуждавани да свикат колкото референдуми е необходимо, докато отговорят с „да“ ...

Това в най-добрия случай е лицемерие...

Jean-Marie Le Pen (NI), *в писмена форма*. – (FR) Докладът на г-жа Гасек относно гражданството на Съюза е истинска измама.

Под претекст, че засилва свободата на движение и пребиваване в Европейския съюз за граждани на Общността, той предвижда действително равно третиране на гражданите на Съюза и гражданите на трети страни.

В доклада умишлено е използван общият термин „гражданство“, за да се смесят по напълно нелегитимен начин понятията за национална принадлежност към държава-членка и гражданство на Съюза.

Освен желанието да ни обърка, целта е съвсем ясна: да се разшири възможността за придобиване на гражданство на държава-членка за всички хора, които законно пребивават в тази държава, в съответствие с правото, произлизащо от гражданството на Съюза. Ето защо докладчикът въвежда новото понятие за мигрант вътре в Общността – вид, който става все по-многоброен. Вярно е, че Европейският парламент в по-голямата си част е съставен понастоящем от представители на гражданите на Съюза, отколкото на народите на държавите. Това е сериозен удар по националната идентичност и единство.

Внимавайте, госпожи и господа, като представители на недиференцирани граждани на Европейския съюз, вие скоро ще станете членове без държави. Дълбоко в себе си обаче може би искате тъкмо това.

Athanasios Pafilis (GUE/NGL), *в писмена форма*. – (EL) Докладът е упражнение по пропаганда от страна на политическите сили, подкрепящи „европейския еднопосочен процес“, с цел да убедят хората в предполагаемите предимства на ЕС. Като поддържат едно изкуствено и всъщност несъществуващо европейско гражданство, от което не произтичат никакви практически права, те се опитват да подхранят идеята за „европейски гражданин“ и „европейско съзнание“. Тяхната цел е идеологическа заблуда на работниците, най-вече на младите. Затова те инвестират в „европейски политически партии“ и призовават ЕС да им окаже по-голяма политическа и, още по-важно, икономическа подкрепа, за да разкрасяват и подкрепят ЕС и за да заблуждават и подвеждат още по-ефективно. В усилията си да се справят с непрекъснатото нарастващата опозиция на антинародната политика на ЕС и на самата концепция за евроуеднавяване, те призовават Съюза да засили фалшивата си пропаганда и да популяризира несъществуващите предимства на европейското гражданство.

Работниците ежедневно усещат болезнените последици от Договора от Маастрихт и от антинародната политика на ЕС. Те от опит знаят, че ЕС не е създаден, за да служи на народните интереси, а за да защитава и обслужва нуждите, интересите и печалбите на европейските монополи.

Неподчинение, опозиция и разрыв с ЕС – това е пътят напред, който е в интерес на хората. Работниците могат и ще изпратят това послание чрез урните на европейските избори през юни.

Luca Romagnoli (NI), *в писмена форма*. – (IT) Реших да гласувам против доклада на г-жа Гасек относно проблемите и перспективите, свързани с европейското гражданство. Наистина не смятам, че е нужно да изразяваме такава загриженост относно незадоволителното прилагане на влезлите в сила директиви, по-конкретно на Директивата относно свободното движение, която създава многобройни проблеми, свързани със свободата на движение и други права на гражданите на Европейския съюз, тъй като смятам, че описаната от г-жа Гасек картина не отразява реалното положение, в което се намираме.

– Доклад: **Helmuth Markov (A6-0126/2009)**

Luca Romagnoli (NI), в писмена форма. – (IT) Гласувах в подкрепа на доклада на г-н Markov относно статистиката на Общността за външната търговия. Смятам, че за да бъдат постигнати желаните резултати, е необходимо да се намали ефектът „Ротердам“, който, според Комисията и Съвета, ще доведе до свръхпредставителство в статистиката за външната търговия на държави-членки с голям обем на износ или с голям обем на освободени от митниците стоки, но които служат само като транзитни страни в ущърб на държавите-членки, които всъщност получават или изпращат стоките.

– Доклад: **Avril Doyle (A6-0048/2009)**

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), в писмена форма. – (PT) Целта на предложението е да се ограничи излагането на потребителите на фармакологичноактивни субстанции, предназначени за употреба във ветеринарномедицински продукти за продуктивни животни, както и на остатъчни количества от тях в храни от животински произход. Това включва храните, внесени от трети страни.

След един продължителен процес бе изготвен текст за общата позиция, който отразява компромиса, постигнат чрез преговори между трите институции.

Новият текст се спира на следните ключови въпроси:

- референтни точки за действие: те се определят като нивото на остатъчните количества от дадена фармакологичноактивна субстанция, определено с контролни цели при някои субстанции, за които не са установени пределно допустими стойности на остатъчни количества в съответствие с въпросния регламент;

- внос: държавите-членки забраняват вноса и предлагането на пазара на храни от животински произход, които съдържат остатъчни вещества, произлизащи от незаконно предписване на фармакологичноактивни субстанции, които не са предмет на класификация в съответствие с текста. Във връзка с това вноса от трети страни на храни, които съдържат остатъчни вещества, произлизащи от незаконно предписване на забранени за употреба субстанции в Европейския съюз, трябва да бъде забранен с оглед защитата на общественото здраве.

Luca Romagnoli (NI), в писмена форма. – (IT) Гласувах против доклада на г-жа Doyle за определяне на допустимите граници на остатъчни вещества на фармакологичноактивни субстанции в храни от животински произход. Съгласен съм с целта, но не и със средствата. Не смятам, че ограничаването на излагането на потребителите на фармакологичноактивни субстанции, предназначени за употреба във ветеринарномедицински продукти за продуктивни животни, както и на остатъчни количества от тях в храни от животински произход е добро решение за постигане на желаните резултати. Аз бих се заел с причините за проблема, които в действителност се крият другаде.

– Доклад: **Emmanouil Angelakas (A6-0134/2009)**

Adam Bielan (UEN), в писмена форма. – (PL) Подкрепих доклада Angelakas, защото той набляга на използването на определени суми за съфинансиране на регионални и местни програми, отнасящи се до енергията от възобновяеми източници в жилищното строителство. В допълнение трябва да бъде приветствано решението държавите-членки да определят критерии и да решат кои жилища могат да получат безвъзмездни средства в съответствие с националното законодателство. Това е знак, че във всяка държава-членка средствата ще бъдат използвани за онези сгради, за които са най-необходими.

Proinsias De Rossa (PSE), в писмена форма. – (EN) Подкрепям този доклад, който изменя Европейския фонд за регионално развитие, за да позволи и улесни интервенции с оглед на енергийната ефективност и енергията от възобновяеми източници в сектора на жилищното строителство във всички държави-членки. Интервенциите следва да са насочени към домакинствата с нисък доход, както е предвидено в действащото национално законодателство. Всъщност, аз предложих в Ирландия данъкът добавена стойност за такива дейности да бъде намален от 13,5% на 5%, за да се насърчи запазването на работни места и търсенето за такива ремонти.

„Европейският план за икономическо възстановяване“ набеляза за свои приоритетни области Лисабонската стратегия и енергетиката (със специално внимание към енергийната ефективност в сградите). Затова държавите-членки се насърчават да препрограмират своите оперативни програми по структурните фондове, за да балансират по-добре инвестициите в енергийна ефективност, включително за социалните жилища.

Според настоящата регулаторна рамка Европейският фонд за регионално развитие подкрепя интервенции в жилищния сектор, включително за енергийна ефективност, но е запазен само за държави-членки, присъединили

се към Европейския съюз на 1 май 2004 г. или след това. Изменението на регламента цели да допусне и разшири тази възможност към домакинствата с нисък доход във всички държави-членки.

Hélène Goudin и Nils Lundgren (IND/DEM), *в писмена форма.* – (SV) Изглежда докладчикът не познава граници в хвалебствията си за политиката на сближаване на ЕС, въпреки факта, че тази политика е тревожен пример за това до какво може да доведе засилената централизация.

Слабият контрол и неадекватното проследяване на ресурсите, предоставяни всяка година в рамките на проектите по европейските фондове, доведоха до там, че значителни суми попаднаха на неправилни места. Това е вече всеизвестно. През ноември 2008 г. Европейската сметна палата обяви, че 11% от 42 милиарда EUR, одобрени през 2007 г. в рамките на политиката на сближаване на ЕС, така и не е трябвало да бъдат изплащани.

В доклада обаче това изобщо не се споменава. Жалко е, но едва ли е изненадващо. Може би не е нужно да казвам, че ние гласувахме против доклада.

Sérgio Marques (PPE-DE), *в писмена форма.* – (PT) Икономическата и финансова криза, която преживява Европа, трябва да бъде възприемана като възможност да се предприемат мерки, които не само ще помогнат на държавите-членки да се възстановят, но и ще повишат осведомеността сред обществеността относно по-устойчивото поведение.

Възможността да се подобри енергийната ефективност на жилищата, като се заделят средства до 4% от Европейския фонд за регионално развитие за всяка държава-членка, носи двойна полза: от една страна, това намалява фиксираните енергийни разходи на домакинството, а от друга – намалява националното потребление, като по този начин допринася за енергийната сигурност и за намаляване на вноса на изкопаеми горива и на емисиите на парникови газове.

Приветствам доклада с надеждата, че държавите-членки ще могат да включат тези средства в националните си планове за действие за енергийна ефективност и ще ги използват отговорно и прагматично.

Надявам се, че малките островни региони, по-специално, ще се възползват от тези средства, като се има предвид, че тези региони не разполагат с много начини за генериране на енергия и това изисква отговорно потребление от всеки един гражданин. Инвестирането в енергийна ефективност е един от най-важните инструменти в това отношение и трябва да бъде приоритетна цел за правителствата на държавите-членки.

Luca Romagnoli (NI), *в писмена форма.* – (IT) Гласувах в подкрепа на доклада на г-н Angelakas относно Европейския фонд за регионално развитие по отношение на допустимостта на инвестиране в енергийна ефективност и енергия от възобновяеми източници в жилищното строителство. Всъщност, споделям убеждението на докладчика, че наличните финансови инструменти в Европейския съюз следва да бъдат видоизменени възможно най-бързо и ефективно, за да бъдат посрещнати очертаващите се предизвикателства, свързани с настоящата икономическа криза. В качеството си на основна фигура на международната сцена Европейският съюз не може да си позволи да изостави в сферата на енергийната ефективност и енергията от възобновяеми източници в жилищното строителство. Следователно е необходимо всички държави-членки и всички региони на Съюза, не само в новите държави-членки, да бъдат в позиция да инвестират и да изпълняват проекти в тези сектори. Това също така ще има ясни предимства с оглед създаването на работни места, което е от жизненоважно значение в изключително тежката икономическа ситуация, в която се намираме.

– Доклад: **Henrik Lax (A6-0161/2009)**

Carlos Coelho (PPE-DE), *в писмена форма.* – (PT) Съгласен съм с общата визова политика, която улеснява законното пътуване и въвежда мерки, целящи да улеснят процеса на подаване и обработване на заявления за виза (намалени цени, опростени процедури за издаване на визи, използване на многократни визи, по-дълги срокове на валидност).

Освен това е наложително незаконната имиграция да бъде преодоляна чрез по-нататъшно хармонизиране на националните законодателства и практики в консулските служби по места.

Признавам неотложната нужда от засилване на съгласуването на общата визова политика, особено чрез обединяване в един визов кодекс на всички правила за издаването на визи и решения във връзка с отказ, удължаване, отмяна, отнемане и намаляване на срока на валидност на издадени визи.

Поздравявам докладчика, г-н Lax, за отличния компромис, който успя да постигне, но изразявам съжаление, че слабият компромис, постигнат в доклада за Общите консулски инструкции (който трябва да бъде включен в това предложение) ще се окаже в крайна сметка в ущърб на предложението. Пример за това е освобождаването

на децата от визи или намаляването на цената на визите им, което бе договорено в тази зала, но което в крайна сметка няма да има очаквания ефект заради допълнителните такси, които ще бъдат наложени, когато услугата се предоставя от външни доставчици на услуги.

Поради всички тези причини, които ме накараха да гласувам против онзи доклад, не мога да подкрепя напълно този доклад, затова и се въздържах.

Andreas Mölzer (NI), *в писмена форма*. – (DE) Впечатляващо е, когато незаконната имиграция е предмет на по-добро хармонизиране на национални разпоредби и процедури, свързани с визите. Предишните визови скандали, разбира се, показват колко облекчен подход възприемат някои държави относно издаването на визи. Случаите, за които споменавам, почти не бяха разследвани и в резултат не настъпи достатъчно голяма промяна.

Масовото узаконяване през последните десетилетия също ни кара да се съмняваме дали е разумно да се продължи с хармонизирането на законодателствата. Освен ако всички държави-членки не подкрепят строги разпоредби за издаване на визи и строга имиграционна политика, целяща да сведе имиграцията до нула, резултатът ще е възможно най-ниският общ знаменател. За да се предотврати евентуалното отприщване на поток от имигранти през „задната врата“, аз гласувах против доклада на г-н Лах.

Athanasios Pafilis (GUE/NGL), *в писмена форма*. – (EL) Предложението на Комисията за регламент за Визов кодекс на Общността е една от мерките на ЕС, целящи да възпрат имигрантите и да издигнат „Крепостта Европа“ срещу граждани на трети страни и срещу самите граждани на ЕС. С Визовия кодекс ЕС възприе по-строги правила за издаване на входна виза за ЕС на граждани на трети страни, които подават единно заявление във всички държави-членки. Той налага включването във визите на биометрични данни (отпечатъци на десетте пръста), дори за деца на 12 години. Тези данни заедно с редица други лични данни ще бъдат вписвани в информационната система ВИС (Визова информационна система), която вече бе въведена от ЕС и която претендира да е най-голямата база с лични данни – това може да видите от полицейските архиви – на граждани на трети страни. Индивидуалните подобрения, направени от доклада на Европейския парламент, не променят същността, посоката или логиката на Визовия кодекс, който е просто още едно средство за контрол и по-сурово възпиране на имигранти в рамките на цялостната антиимиграционна политика на ЕС в съответствие с Европейския пакт за имиграция и убежище. Европейският съюз доказва за пореден път, че е враг на хората, на имигрантите и на бежанците, като предава заложиците на жестоката експлоатация на капитала.

Luca Romagnoli (NI), *в писмена форма*. – (IT) Гласувах против доклада на г-н Лах за установяване на Визов кодекс на Общността. Смятам, че целите, които Комисията предлага в контекста на Хагската програма, а именно да се създаде система за улесняване на законното пътуване и за борба срещу незаконната имиграция, не могат да бъдат постигнати чрез хармонизиране на националните законодателства и практики в консулските служби по места. Следва да работим още за диалога и сътрудничеството между държавите-членки и да продължим по този път, а не да сливаме в един Визов кодекс всички разпоредби, уреждащи издаването на визи и решения, свързани с отказ, удължаване, отмяна, отнемане или намаляване на срока на валидност на издадени визи – разпоредби, с които този Европейски съюз въобще не е готов и не може да се справи. Затова не смятам, че предложената система следва да бъде одобрена и изпълнена.

Andrzej Jan Szejna (PSE), *в писмена форма*. – (PL) Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи подготви друго предложение в контекста на Хагската програма. Целта му е да опрости визовата политика, като създаде Визов кодекс на Общността, за да улесни процеса на подаване на заявление за виза, както и на удължаване, отмяна, отнемане и намаляване на срока на валидност на издадени визи. Кодексът ще уеднакви и уточни принципите за издаване на визи, както и техния вид и срок на валидност. В допълнение, документите, необходими за получаване на съответната виза, ще бъдат уточнени.

В резултат на хармонизирането на законодателствата в Европейския съюз за издаване на виза, законодателството, което често пъти е било пречка в процеса на получаване на виза, ще бъде отменено. Визовият кодекс на Общността ще улесни движението не само на граждани на ЕС, но преди всичко на граждани на страни извън ЕС. Ще бъде улеснено движението на граждани и работници в страни на територията на Общността и извън нея.

Във връзка с гореспомената промяна специално внимание следва да се обърне на продължаващото обучение на митнически служители, и най-вече на онези, които работят по границите на Европейския съюз.

Визовата политика на Европейския съюз следва да отразява основните приоритети на външната политика на ЕС. Смятам, че създаването на Визов кодекс на Общността е добра идея и ще послужи за хармонизиране на законодателствата на държавите-членки.

– Доклад: Salvatore Tatarella (A6-0105/2009)

Edite Estrela (PSE), *в писмена форма.* – (PT) Гласувах в подкрепа на регламента относно схема на Общността за екомаркировка, тъй като смятам, че е от жизненоважно значение да се насърчи устойчивото производство и потребление на продукти. Екомаркировката е полезна за насочване на потребителите към онези продукти на пазара, които са препоръчителни от екологична гледна точка, и за насърчване на производството и потреблението на продукти, които имат добри екологични показатели

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *в писмена форма.* – (PT) Както пише в доклада, екомаркировката е доброволен знак, чиято цел е да насърчава, на европейско равнище, разпространението на продукти с висока енергийна ефективност, които имат слабо екологично въздействие по време на целия си жизнен цикъл.

С тази цел бяха определени някои стандарти за екологично качество (наричани тук „критерии“) за всяка специфична категория продукти. Съществуват понастоящем 26 категории продукти, 622 лиценза и над 3000 продукта и услуги – детергенти, хартия, облекло (включително обувки и текстил), туризъм, продукти за къмпинг и т.н. – на които е била присъдена екомаркировка.

Този знак и цветето, което е негов символ, може да се разглеждат като динамизиращ елемент, който – посредством постоянното актуализиране на екологичните критерии по отношение на отличията с него продукти – стимулира предприятията да полагат непрестанни усилия, насочени към комплексно повишаване на стандартите за екологично качество на пазарните продукти.

Въпреки това в сегашната система явно има някои недостатъци, имайки предвид, че опитът, натрупан през почти цяло десетилетие, откакто съществува това сертифициране, показва необходимостта от по-решителни мерки за справяне с някои недостатъци на системата.

Именно в този контекст Комисията представи предложение за нов регламент, който членовете на Парламента се опитват да подобрят.

Athanasios Pafilis (GUE/NGL), *в писмена форма.* – (EL) Екомаркировката е още един заблуждаващ метод за реклама на продукти със съмнително качество и въздействие върху околната среда. Тези продукти ще придобият „добавена“ стойност, като бъдат регистрирани за маркировката, цената на което ще понесе крайният потребител, а това ще доведе до още по-голямо увеличаване на печалбата на монополите.

Тази маркировка е начин и за концентриране на капитал и на монопола на пазара между няколко многонационални компании, които разполагат със средствата, организацията и най-важното с нужните пари за регистриране на маркировка за продуктите им.

Каквито и да са предпазните механизми в процедурата за присъждане на маркировка по прозрачен, надежден и безпристрастен начин, всеки знае, че капиталът и големият бизнес винаги ще намерят начини да ги заобиколят, за да увеличат печалбите си, което се доказва и от поредицата скандали, свързани с храни, и от „токсичните“ продукти на самата капиталистическа криза.

ЕС не може да гарантира екологична защита, защото той „ухажва“ и обслужва капитала, който, с безотговорното използване на природните и човешките ресурси и използването в същата насока на модерните технологии, унищожава околната среда. Не може виновните за унищожаването на околната среда едновременно да бъдат избрани да я защитават.

Luca Romagnoli (NI), *в писмена форма.* – (IT) Гласувах в полза на доклада на г-н Tatarella относно схема на Общността за екомаркировка. Считаю, че въпросното предложение почти напълно съответства на Европейския план за действие за устойчиво производство и потребление, и следователно на общата цел за разработване на доброволна, интегрирана система, която да насърчава предприятията да подобряват продуктите си с цел подобряване на качеството на продуктите не само по отношение на диетичните храни и на защитата на потребителите, но също така и по отношение на околната среда, като се стремят към по-високи стандарти на енергийна ефективност и екологосъобразност. Ето защо поздравявам докладчика за чудесната работа, която е свършил в един много важен и решаващ за производителите ни контекст, включително за най-малките, тъй като поставянето на акцента върху качеството и спазването на диетични и екологични принципи ще им помогне да изпъкнат и да оцелеят в сценарий на увеличаваща се глобализация и конкуренция.

– Доклад: Linda McAvan (A6-0084/2009)

Liam Aylward, Brian Crowley, Seán Ó Neachtain и Eoin Ryan (UEN), *в писмена форма.* – (EN) Действията на Европейския парламент отговарят на препоръките, които той самият отправя, а именно по отношение на

екологосъобразно поведение. Ние доброволно приехме задачата да подобрим екологичните ни резултати в ежедневиия живот. През февруари 2007 г. аз лично поисках от председателя да се даде начало на схемата EMAS в Парламента. Днес гласувахме в полза на схемата EMAS, която изисква и други предприятия в Европа да постъпят по същия начин.

Като намалява екологичния отпечатък, например чрез пестене на светлинна енергия, интелигентни методи на измерване, сензорни светлини и по-ограничено използване на хартия, Европейският парламент работи в полза на екологосъобразността. След извършен от Парламента одит получихме лого за схемата EMAS.

Днешното „да“ за разширяване на схемата EMAS означава „да“ за екологичната осведоменост в държавите-членки. Целта на плана е да признае и възнагради активните организации, които не се ограничават само до спазването на законодателството в областта на околната среда, а непрекъснато подобряват начина си на взаимодействие с околната среда. Сега е важно да се установи хармонизирана система в целия Европейски съюз с общи правила; да се гарантира ползата и въздействието от този план, така че да се приложи не само за сгради, но и за държавите-членки. Поради тези причини е от съществено значение да се гласува с „да“ за това законодателство.

Edite Estrela (PSE), *в писмена форма.* – (PT) Гласувах в подкрепа на доклада за доброволно участие на организации в Схема на Общността по управление на околната среда и одитиране (EMAS), тъй като тя помага на организациите да набележат, наблюдават и измерват въздействието им върху околната среда и да предоставят информация в тази насока.

Схемата EMAS беше първоначално въведена през 1995 г. и през 2001 г. беше разширена за организации както от публичния, така и от частния сектор. Новото преразглеждане дава възможност схемата да стане по-привлекателна и по-опростена за малките и средни предприятия, а също така е опит да се гарантира, че EMAS има същото ниво на участие, каквото в момента има ISO 14001 (която е водещата система за управление на околната среда в Европа).

Важно е също така да се отбележи, че признаването на EMAS като източник за справка в системите за управление на околната среда съответства на целта на ЕС за борбата с изменението на климата.

Luca Romagnoli (NI), *в писмена форма.* – (IT) Поздравявам г-жа McAvan за чудесно свършената работа и заявявам подкрепата си за нейния доклад за доброволно участие на организации в Схема на Общността по управление на околната среда и одитиране (EMAS), като гласувам в негова полза. Целта на подобряването на дългосрочните екологични резултати на организациите със сигурност е похвална, както и отделянето на малко- и широкомащабните ресурси за постигането ѝ. Също така се присъединявам към докладчика, като приветствам предложените от Комисията промени, особено свързаната с планирането на намаление на таксите и на честотата на докладване за малките и средни предприятия, за които участието в тази система би било по-трудно, но не по-малко важно. Считаю, че също така трябва да подкрепим уеднаквяването на дефинициите за схемата EMAS със съществуващите дефиниции за ISO 14001, което би улеснило прехода от едната система към другата, както и да одобрим опростяването на езика, което може да бъде много полезно, особено за малките организации.

– Доклад: **Kathalijne Buitenweg (A6-0149/2009)**

Alexander Alvaro и Holger Krahmer (ALDE), *в писмена форма.* – (DE) Използването правно основание – член 13, параграф 1 от Договора за ЕО, не е уместно, тъй като според мнението на германската Свободна демократическа партия (FDP) не е спазен принципът на субсидиарността. Определянето на въпросните правила не е в компетентността на законодателя на ЕС, тъй като по този начин сериозно би погазил принципа на самоопределянето на държавите-членки.

Борбата с дискриминацията от всякакъв вид и участието на хората с увреждания в обществения живот са важни задачи. Предложението за разширяване на законодателството за борба с дискриминацията, което да обхване на практика всички сфери на живота, е далеч от реалността. Обръщането на тежестта на доказване, залегнало в Директивата, ще означава, че е възможно да се даде ход на съдебно производство въз основа на обвинения, които не са подкрепени с достатъчно доказателства. Тогава засегнатите лица ще трябва да плащат обезщетения, дори и да не са извършили каквито е да е дискриминационни действия, но не могат да докажат невинността си. Дефинирано по този широкообхванат начин, обръщането на тежестта на доказване е под въпрос от гледна точка на това доколко е съвместимо с поведението на една правова държава. Подобен ход ще създаде несигурност и ще улесни злоупотребите. Не на това може да се основава съществуването на една напредничава политика за борба с дискриминацията.

Трябва да се вземе предвид и фактът, че в момента Комисията води процедури за нарушения срещу много държави-членки във връзка с неправилно въвеждане на съществуващите европейски директиви за политиката за борба с дискриминацията. Въпреки това все още няма общ преглед на въведеното законодателство, така че да може да се определи заявената нужда от нови законодателни норми. Германия, по-конкретно, вече е надминала всякакви предишни изисквания, налагани от Брюксел. Ето защо гласувахме против доклада.

Philip Bradbourn (PPE-DE), в писмена форма. – (EN) Аз и колегите ми от британската консервативна партия можем да се съгласим с по-голямата част от доклада и изпитваме ненавист към дискриминацията във всичките ѝ форми. Изцяло подкрепяме осигуряването на равни възможности за хората, независимо от техните увреждания, раса, религия или сексуалност. Въпреки това имаме сериозни опасения по въпроса с обръщането на тежестта на доказване, т.е. обвинението да се обръща от ищеца към обвиняемия. Британските консерватори считат, че в *prima facie* случаи на дискриминация и съгласно британската правна система ищецът е този, който трябва да предостави убедителни доказателства за случаите на дискриминация. Ето защо решихме да се въздържим по доклада.

Philip Claeys (NI), в писмена форма. – (NL) Категорично гласувах против доклада. Не е нужно да казвам, че всички се противопоставяме на това хората да се дискриминират въз основа на увреждане, сексуална ориентация и подобни. Въпросът е само дали Европа трябва да участва в това. Аз не смятам така. Мерките за преодоляване на дискриминацията трябва да продължат да бъдат под изключителната компетентност на държавите-членки. Ето защо гласувах против изменение 81, в което е отбелязано, че съответното предложение за директива грубо подрива принципа на субсидиарността. Съвсем отделно от това, докладът съдържа и много препоръки, които противоречат на елементарните демократични принципи и принципа на правовата държава. Само един пример ще дам, а той е, че макар и докладът да насърчава хората да не дискриминират на основата на убеждения, той допуска дискриминацията на основа на политически убеждения.

Koenraad Dillen (NI), в писмена форма. – (NL) Гласувах против доклада – един от многото, пропигити от политическа праволинейност – дори и само заради това, че предложението нарушава принципа на субсидиарността на ЕС и залага на огромно количество бюрокрация. Ненужно е да казвам и аз, че съм против всички форми на дискриминация въз основа на увреждане, възраст или сексуална ориентация. Докладът обаче съдържа много препоръки, които противоречат на елементарни принципи на правовата държава. Всъщност в него дискриминацията изведнъж се оказва разрешена, когато става въпрос за дискриминация, основана на политическа ориентация. Така в един момент може и принципът на равенството напълно да изчезне. Това е абсурдно.

Avril Doyle (PPE-DE), в писмена форма. – (EN) Докладът цели да защити несправедливо отхвърлените от обществото и да гарантира, че има подходящи и адекватни средства за справяне с положението. С готовност го подкрепих. Той е широко подкрепен от социални платформи и от гражданското общество. Радвам се, че не се намесва в компетенциите на държавите-членки в областта на:

- образованието
- достъпа до религиозни институции
- въпросите, свързани с брачното и семейното положение
- връзката между църква и държава
- светския характер на държавата и нейните институции
- статута на религиозните организации
- носенето на религиозни символи на училище

Доскоро Ирландия имаше много активен Национален консултативен комитет по расизъм и межкултурализъм (NCCRI) и добре финансиран орган по въпросите за равенството. Въпреки важността на работата, извършвана от тези органи, освен всичко останало, включително във връзка със законодателство за равенството, тези структури спряха да съществуват поради драстичното намаление на отпусканите им субсидии. Важно е да продължим да подкрепяме тези групи и работата им.

Докладът на г-жа Buitenweg ясно очертава някои области, които да останат част от компетенциите на всяка държава-членка, но е важно да има напредък на европейско равнище за постигането на социална и по-справедлива Европа.

Edite Estrela (PSE), *в писмена форма.* – (PT) Гласувах в подкрепа на доклада относно предложението за директива на Съвета за прилагане на принципа на равно третиране на лицата без оглед на религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация, който включва няколко изменения на предложението на Комисията, като засилва защитата на гражданите, включително хората с увреждания, които са жертва на дискриминация.

Според данните от 2008 г. на Евробарометър 15% от европейските граждани твърдят, че са били обект на дискриминация през изминалата година. Това е недопустимо и поради тази причина приветствам приемането на този текст от Европейския парламент, въпреки необяснимия отрицателен вот от страна на десните.

Считам доклада за важен при приемане на законодателство, което забранява пряка и непряка, множествена и асоциативна дискриминация, основаваща се на пол, расов признак или етнически произход, религиозна принадлежност или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация, или пол, в редица области като социална закрила, образование и достъп до стоки и услуги, и предоставяне на стоки и услуги, като жилищно настаняване, транспорт, телекомуникации и здравеопазване.

Glyn Ford (PSE), *в писмена форма.* – (EN) Настоящият Парламент изигра ключова роля при популяризирането на равното третиране на хората в целия Съюз въз основа на пол, раса, религия, убеждения, увреждане, възраст и сексуална ориентация.

Ето защо приветствам този доклад, който настоява за още по-голямо подсилване на разпоредбите за прилагане на равното третиране.

Имам резерви единствено по отношение на изменение 39, в част от което се твърди, че свободата на словото не трябва да се засяга, дори и в случаи на тормоз. С основание съществуват законодателни ограничения върху свободата на словото за клевети и обиди. По същия начин не можете безнаказано, например, да извикате „пожар“ в киното. Въз основа на това трябва да гласувам против това изменение конкретно, поради заплахата, която би представлявало за малцинствата.

Patrick Gaubert (PPE-DE), *в писмена форма.* – (FR) Защитата на правата и защитата на хората, които са жертви на дискриминация, трябва да бъде приоритет за ЕС, но това може да стане и да е полезно, ако той гарантира правна сигурност за засегнатите лица, като се избягва непропорционалната тежест за съответните стопански субекти.

В тази чувствителна област беше от ключово значение да не отслабваме бдителността си по отношение на разделението на компетенциите между Европейския съюз и държавите-членки, и относно това да се гарантира, че Парламентът стриктно се придържа към това, което позволява правното основание.

Във вида, в който бе приет днес, текстът, макар и задоволителен в някои отношения – особено по отношение на борбата с дискриминацията срещу хората с увреждания – с неясните си идеи, правната несигурност, която поддържа, и ненужните изисквания, които въвежда, е непрактичен от правна гледна точка и оттам нереален за изпълнение.

Тъй като според мен прекомерното регулиране не може да е решение, аз защитих изменението за отхвърляне на предложението на Комисията, тъй като съществуващите текстове по този въпрос не са били приложени в много държави-членки, които подлежат на процедури за нарушение.

При тези обстоятелства, тъй като подкрепям целта на директивата, но имам частични резерви, предпочетох да се въздържа при окончателното гласуване.

Louis Grech (PSE), *в писмена форма.* – (EN) Ще гласувам „за“ доклада, най-вече защото насърчава ясно и сигурно принципа на равното третиране между хората, без оглед на религиозна принадлежност или убеждения, възраст или сексуална ориентация. Въпреки това, според моята делегация реалните условия и специфичните проблеми в отделните държави-членки трябва да бъдат взети предвид (изменение 28) преди прилагане на изменението. Освен това трябва да гарантираме, че приетото законодателство няма да доведе до погрешна ситуация, при която вместо да се гарантира свободата на изразяване, тя да бъде ограничена.

Françoise Grossetête (PPE-DE), *в писмена форма.* – (FR) Винаги съм подкрепяла решителната, ефективна борба с всички форми на дискриминация и хомофобия в съответствие с основополагащите ценности на Европейския съюз.

Защитата на правата и защитата на хората, които са жертви на дискриминация, трябва да бъде приоритет за ЕС, но това може да стане и да е полезно, ако той гарантира правна сигурност за засегнатите лица, като се избягва непропорционалната тежест за съответните стопански субекти.

В тази чувствителна област е от ключово значение да не отслабваме бдителността си по отношение на разделението на компетенциите между Европейския съюз и държавите-членки, и относно това да се гарантира, че Парламентът стриктно се придържа към това, което позволява правното основание.

Във вида, в който бе приет днес, текстът, макар и задоволителен в някои отношения – особено по отношение на борбата с дискриминацията срещу хората с увреждания – с неясните си идеи, правната несигурност, която поддържа, и ненужните изисквания, които въвежда, е непрактичен от правна гледна точка и оттам нереален за изпълнение. При тези обстоятелства, макар и да подкрепям целта на директивата, реших да се въздържа при окончателното гласуване.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *в писмена форма*. – (EN) Поздравявам колегата г-жа Buitenweg, че получи подкрепата на мнозинството в залата днес за своя доклад. Дискриминацията, основана на религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация, няма място в европейското общество. Вярно е, че правната защита е разширена извън пазара на труда и предложената директива ще бъде ценен инструмент в борбата с нетърпимостта.

Carl Lang и Fernand Le Rachinel (NI), *в писмена форма*. – (FR) От 2000 г. насам Европейският съюз постоянно насърчава равенството, и то във все по-широк смисъл на думата: равенството между мъже и жени, между гражданите на една страна и чужденците, между болни и здрави хора, между католици, мюсюлмани, будисти и изповядващи други религии, равенството при достъпа до образование, до здравеопазване, равенството по отношение на сексуалната ориентация на хората и т.н. Накратко, този списък очевидно не съдържа всичко, а европейските директиви, които в момента се съставят, се отнасят до равния достъп до социални услуги и жилищно настаняване.

И ето нова директива, която, скрита зад маската на законовата борба с дискриминацията към хората с увреждания, има за цел да регулира – или по-скоро да възпрепятства – в почти всяка област, където свободата на избора, било то под договорна форма или по друг начин, все още съществува.

Капаните в един насилва приет регламент могат да бъдат много. В действителност новите европейски мерки не само ще увеличат европейската бюрокрация и тежест, но също така ще бъдат реална заплаха за останалите основни свободи и права, включително, най-вече, свободата на религията, на сдружаване и на изразяване, и свободата на пресата.

В името на равенството, с цензура и диктатори.

Astrid Lulling (PPE-DE), *в писмена форма*. – (FR) С голямо съжаление взех решение да се въздържа от гласуване по доклада на г-жа Buitenweg относно равното третиране.

Принципът за равно третиране на хора без оглед на политически и религиозни убеждения, възраст, пол, сексуална ориентация или увреждане е един от основополагащите принципи на Европейския съюз. Реалността на ежедневието показва, че държавите-членки трябва да постигнат много по-голям напредък. Отвратителните забележки за възрастните хора, които продължават да се сипят, красноречиво илюстрират този факт.

Въпреки това не мога да приема начините и възможностите, описани във въпросния доклад. Опасявам се, че добрите намерения ще доведат до безкрайни съдебни спорове и прекомерна бюрокрация, което няма да доведе до желаната цел.

Nils Lundgren (IND/DEM), *в писмена форма*. – (SV) Шведската партия „June List“ счита ЕС за съюз на ценности, ето защо напълно одобрявам една такава широкообхватна директива срещу дискриминацията. Считам, че това трябва да е предпоставка за един функциониращ вътрешен пазар при спазване на неприкосновените права на човека. За мен е много важно да не се дискриминират хора въз основа на увреждане.

Одобрявам изменение 87, тъй като считам, че данъкоплатците във всяка страна трябва да гарантират, че за хората с увреждания има достатъчно финансови средства, така че те да бъдат считани за надеждни кредитоискатели на кредитния пазар. В действителност гласувах в полза на доклада в неговата цялост.

Maria Martens (PPE-DE), *в писмена форма*. – (NL) Тъй като холандските християндемократи (CDA) винаги са били твърдо за правила, които гарантират равното третиране на хората без оглед на религия, убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация, ние одобряваме духа на директивата.

Въпреки това законодателството в тази област трябва да бъде добре премислено. CDA счита, че правните дефиниции в текста са изключително двусмислени и очаква – като много други – текстът да доведе до съдебни производства от всякакъв тип.

CDA се противопоставя на предложението за обръщане на тежестта на доказване. Според нас всеки е невинен до доказване на противното. CDA не може да се отъждестви с предложението от хората, срещу които са заведени дела, да зависи да докажат невинността си.

Освен това съжаляваме, че групата на социалистите в Европейския парламент и групата на Алианса на либералите и демократите за Европа, явно намирайки се под напрежение покрай изборите, са направили още по-небалансиран този текст, като са въвели многобройни нови елементи и разделно гласуване. Поради тази причина CDA не смята, че трябва да подкрепи доклада.

Mairead McGuinness (PPE-DE), в писмена форма. – (EN) Това е съществен доклад с важни последици за гражданите на ЕС.

Трудно е да се върви срещу принципа на равното третиране, още повече че този доклад повдигна много спорове в залата, не само между групите, но и в рамките на политическите групи.

Гласувах против изменение 81 за цялостно отхвърляне на доклада. Срещнах се и пред мен лобираха много заинтересовани групи на лица с увреждания, които искаха позицията им да бъде преразгледана. Европейският форум на хората с увреждания твърдо настоява за законодателство на ЕС за защита на хората с увреждания от дискриминация.

В Съвета много държави-членки също изразиха своите опасения във връзка с предложението. Тези опасения са свързани с приведеното правно основание, обхвата на предложението и страха, че могат да бъдат засегнати области от национална компетентност, като образование, социално осигуряване и здравеопазване.

Също така трябва да стане ясно, че осиновяването и репродуктивните права (включително асистираната репродукция на човека) не влизат в обхвата на директивата.

Гласувах против изменение 28, за да се гарантира позоваването на националното законодателство относно брачното или семейното положение, включително правата, свързани с възпроизводството. Това изменение беше отхвърлено от Парламента и затова се въздържам при окончателното гласуване.

Erik Meijer (GUE/NGL), в писмена форма. – (NL) Днес, заедно с евроскептиците от моята група, гласувах в полза на доклада Buitenweg за равното третиране. До голяма степен сме съгласни със съдържанието на предложенията в него и затова съжаляваме, че имаше толкова много гласове „против“ на членове, които всъщност искат една по-интегрирана Европа. Жалко е, че други от групата внушаваха преди гласуването, че решението ни да гласуваме с „да“ е може би някак неуместно.

В националните парламенти и националните правителства на държавите-членки на ЕС един от често повдиганите въпроси е дали ЕС трябва да продължава да разширява още повече компетенциите си. Разширяването на компетенциите често е за сметка на вземането на решения на по-ниско равнище, където за засегнатите има гарантирано максимално влияние. На такива случаи моята партия, холандската социалистическа партия, възразява. В Европейския парламент, обаче, акцентът пада по-скоро върху това по какъв начин ЕС изпълнява компетенциите си, или с други думи – върху съдържанието. После ние винаги гласуваме в полза на това, което считаме за подобрение и срещу това, което считаме за промяна към по-лошо. Това, че избираме да действваме по този начин, не означава, че не бихме предпочели да оставим такива области в компетенцията на Съвета, който отбелязва средно европейско ниво, което е по-лошо от това, което сме постигнали в Нидерландия и в други държави-членки.

Luca Romagnoli (NI), в писмена форма. – (IT) Равното третиране на хора без оглед на религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация е принцип, който надхвърля законодателството на Общността: това е неотменимо право на човека. Ето защо бях принуден да гласувам против доклада на г-жа Buitenweg относно предложението за директива на Съвета. Считаю, че единствената цел на тази директива е да контролира аспекти, по отношение на които Европейският съюз вече би трябвало да е много активен участник.

Toomas Savi (ALDE), в писмена форма. – (EN) Гласувах в подкрепа на доклада на колегата г-жа Kathalijne Maria Buitenweg за равното третиране на хора без оглед на религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация. Считаю, че е много обидно през XXI век в Европейския парламент все още да има несъгласие за нещо толкова естествено като равното третиране на хора. Фактът, че 226 членове на ЕП гласуваха против доклада, беше неприятна изненада и ясен знак за опасност, който не може да бъде пренебрегнат.

Търпимостта е един от крайъгълните камъни на Европейския съюз и борбата с дискриминацията трябва да бъде наш първостепенен приоритет. Под девиза на Европейския съюз „единство в многообразието“ не се разбират само различните националности в ЕС, но преди всичко гражданите на Европейския съюз с техните индивидуални различия. Всички граждани на ЕС са равни и трябва да бъдат третирани като такива – само тогава Европейският съюз ще оправдае девиза си.

Margie Sudre (PPE-DE), в писмена форма. – (FR) Защитата на правата и защитата на хората, които са жертви на дискриминация, трябва да бъде приоритет за ЕС, но това може да стане и да е полезно, ако той гарантира правна сигурност за засегнатите лица, като се избягва непропорционалната тежест за съответните стопански субекти.

В тази чувствителна област е от съществено значение да не отслабваме бдителността си по отношение на разделението на компетенциите между Европейския съюз и държавите-членки, и относно това да се гарантира, че Парламентът стриктно се придържа към това, което позволява правното основание.

Приетият днес текст е задоволителен в някои отношения, особено по отношение на борбата с дискриминацията срещу хората с увреждания, но с неясните си идеи, правната несигурност, която поддържа, и ненужните изисквания, които въвежда, е непрактичен от правна гледна точка и оттам нереален за изпълнение.

Тъй като прекомерното регулиране не може да бъде решение, делегацията защити изменението за отхвърляне на предложението на Комисията, тъй като съществуващите текстове по този въпрос все още не са били приложени в някои държави-членки, които подлежат на процедури за нарушение.

Ето защо френската делегация, която подкрепя целта на директивата, но има частични резерви, предпочете да се въздържа при окончателното гласуване.

Andrzej Jan Szejna (PSE), в писмена форма. – (PL) Дискриминацията е проблем, който сега, когато Европа се обединява, е изключително актуален и не трябва да го пренебрегваме при никакви обстоятелства. Въпреки че вече сме обсъждали тази тема много пъти, резултатът не е задоволителен.

Различните форми на дискриминация са сериозен проблем. Дискриминацията, основана на етнически произход или на расов признак, е забранена както на пазара на труда, така и извън него. Неравното третиране, основано на религия, мироглед, увреждане, възраст или сексуална ориентация в момента е забранено само на работното място.

Мисля, че трябва да се обърне внимание на борбата с дискриминацията не само в професионалната сфера, но и извън нея. Дискриминацията трябва да има една и съща дефиниция, независимо от какъв вид е.

Предотвратяването на неравното третиране е много сериозен въпрос, но не трябва да забравяме хората, които са подложени на дискриминация. Трябва да гарантираме, че те могат да упражняват правата си и трябва да се борим за последователност при наказването на онези, които упражняват дискриминация.

Дискриминацията е много важна тема както по отношение на личния живот на гражданите, така и по отношение на процеса на европейска интеграция. Напълно съм съгласен с докладчика, г-жа Buitenweg, и ѝ благодаря за качествен и изчерпателен доклад.

Marianne Thyssen (PPE-DE), в писмена форма. – (NL) Като юрист не мога да приема налагането на обръщане на тежестта на доказване на европейско равнище, както се предлага в новата директива за борба с дискриминацията. В крайна сметка едва ли не е невъзможно да се докаже, че нещо не е така, и много по-лесно да се докаже, че е така.

Необходимо е обаче ЕС да гарантира, че ясните ръководни принципи и ценности, както са определени в Договора за ЕС, са видими за гражданите на практика. Ето защо трябва да се одобрява хоризонталното законодателство в тази сфера. Това ме подтикна да гласувам в полза на доклада Buitenweg в неговата цялост.

Anna Záborská (PPE-DE), в писмена форма. – (SK) Гласувах с групата PPE-DE против директивата за борба с дискриминацията, тъй като тя би оказала негативно влияние върху гражданите на ЕС. Мнозинството от левията днес показва, че европейските институции не искат да намаляват бюрократията, финансирана с парите на данъкоплатците. Тази резолюция доказва, че ЕС иска да разшири регламентирането във всички области от живота на хората в държавите-членки. Това е лош сигнал.

Въпреки това резолюцията не оказва влияние върху законодателния процес. От Съвета зависи да постигне единодушно решение.

Противопоставям се на всички форми на дискриминация. Първоначално се очакваше директивата да обхване дискриминацията срещу хората с физически увреждания и възрастните хора. Аз също участвах в защитата на тези хора. Въпреки това на директивата ѝ липсва яснота и затова според мен тя няма да помогне на хората.

Лобито направи заложник реалната дискриминация, като добави сексуалната ориентация и религия или убеждения. Тези форми на дискриминация никога не са били дефинирани в документи на ЕС. Последниците могат да бъдат драматични.

Никой не може точно да определи сексуалната ориентация или дискриминацията, основана на сексуална ориентация. Това е потенциална опасност за тълкуването на въпросната директива. Недискриминацията въз основа на „убеждения“ също е проблематична. Сектите и политическите екстремисти могат да използват директивата, а средствата за масова информация ще им свършат услугата. Църковните училища няма да могат да избират учители според религиозната им принадлежност. Застрахователните дружества няма да могат да отчитат информация за определяне на застрахователните рискове. Застрахователните премии ще станат по-скъпи.

Освен това има някои директиви и международни документи за защита на възрастните хора и лицата с физически увреждания, а те не се прилагат в държавите-членки.

– Предложение за резолюция: B6-0177/2009 (Диалог ЕС-Беларус)

Koenraad Dillen (NI), в писмена форма. – (NL) Тази резолюция е по-скоро неблагоприятна и трябва да аплодираме факта, че според нея политическият диалог е изключително зависим от напредъка в областта на правата на човека и вътрешната свобода. В тази област има още много какво да се желае от режима, особено по отношение на свободата на изразяване и мнение, свободата на пресата и свободата на демократическата опозиция и медиите.

Има обаче твърде много данни, че наскоро направените от режима отстъпки са просто част от козметична операция, дирижирана от президента диктатор Лукашенко, заради външния свят. Прекалено рано е да се влиза в какъвто и да е нормален диалог с Беларус.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), в писмена форма. – (PT) Това е поредната резолюция, която се основава на идеята за намеса и заклеяване на Беларус – резолюция, която определено се стреми към намеса във вътрешните работи на тази страна.

Ако се задълбочите в загадъчния, манихейски език, целта е ясна: ЕС не приема обявения суверенитет на Беларус и определянето на независима политика, която да не е в плен на интересите на ЕС/НАТО/САЩ, и се опитва да я заобиколи.

Ето защо ЕС прибегва до изнудване и до налагане на санкции, които според него могат да бъдат вдигнати, ако тази страна приеме необходимите мерки, като например: „демократичната опозиция и гражданското общество на Беларус трябва да бъдат включени в диалога между ЕС и Беларус“; „да използва пълно и ефективно възможностите за подпомагане на гражданското общество и демократичното развитие в Беларус чрез Европейския инструмент за демокрация и права на човека“; или „да отпусне финансова помощ на независимия беларуски телевизионен канал Belsat“.

Би ли приела която и да е страните от ЕС подобни условия? Лицемерието на този подход е ясно, особено когато „европейското семейство“ на т.нар. „демократични нации“ не осъжда в един глас масовите убийства на палестинци, извършени от израелската армия в ивицата Газа, или престъпните полети на ЦРУ, на които е било съучастник.

Filip Kaczmarek (PPE-DE), в писмена форма. – (PL) Госпожи и господа, гласувах за приемането на резолюцията относно двугодишната оценка на диалога ЕС–Беларус. Доволен съм, че в резолюцията, освен че се прави обща оценка на политическата обстановка, се говори и за някои конкретни очаквания по отношение на беларуските органи. Разбира се, диалог не се води само заради самия диалог. Той трябва да доведе до подобряване на положението там, където поради много причини има нужда от подобрене. Никой не живее с илюзията, че положението в Беларус е идеално.

Ето защо очакваме преразглеждане на решенията, взети при мобилизирането на военна служба на младите активисти Франак Вячорка, Иван Шило и Змитер Федорук. Те не трябва да бъдат държани като „заложници“ от органите. Франак Вячорка е син на много известен активист от опозицията. Набирането за военна служба не трябва да се използва като инструмент за провеждане на политики. Също така призоваваме да се признаят избраните на 15 март 2009 г. ръководни органи на Съюза на поляците с председател г-жа Angelika Borys.

Бихме искали белоруските органи да издадат заповед за преразглеждане на издадените присъди на 11 участници в демонстрация през януари 2008 г.

Това са съвсем конкретни примери, които дават възможност на белоруските органи да покажат добра воля и желание за провеждане на истински диалог. Надявам се Беларус да се възползва от тази възможност. Това ще бъде от полза за самата Беларус, за нейните граждани, за Европейския съюз и за отношенията между Беларус и Европа. Благодаря ви.

– Предложение за резолюция: RC-B6-0165/2009 (Европейската съвест и тоталитаризма)

Adam Bielan (UEN), *в писмена форма*. – (PL) Ако сме отпаднали на идеята да изградим бъдещето на Европа, не трябва да допускаме историческите факти да се пренебрегват или трагичните моменти в историята ни да бъдат забравени. Възпоменаването на жертвите на престъпленията срещу човечеството трябва да бъде един от основните елементи при изучаването на история и оформянето на съзнанието на младите хора в Европа. Пренебрегването на историята води не само до нейното изкривяване, но и до създаването на различни опасни форми на национализъм. Бих искал също така европейското общество да знае повече за полските герои, като например капитана от кавалерията Witold Pilecki. Трябва да помним, че разбирането на миналото на цяла Европа, а не само на западната ѝ част, е ключът към изграждането на общо бъдеще.

Koenraad Dillen (NI), *в писмена форма*. – (NL) Гласувах за тази равнопоставена резолюция, която осъжда тоталитаризма във всеки негов вариант или форма. XX век беше векът на най-многобройните масови избивания в историята. Нацистка Германия, Съветска Русия, Камбоджа, Китай и Руанда напомнят за абсолютното безумие и за жестокостта, която са способни хората да причинят на сънародниците си, когато тиранията вземе надмощие над свободата. Имам обаче едно възражение. Отказвам да създавам йерархия на страданията. Всеки случай на страдание е единствен по рода си и заслужава нашата почит, независимо дали става въпрос за евреи, тутси, кулаци, руски военни затворници или полски свещеници. Ето защо се въздържах да гласувам за изменение 19.

Edite Estrela (PSE), *в писмена форма*. – (PT) Гласувах за резолюцията относно тоталитарните режими. Считаю, че Европа няма да бъде обединена, освен ако не постигне обща визия за историята си и не проведе открито и цялостно разискване за престъпленията, извършени от нацизма, сталинизма и фашистките и режими през миналия век.

Смятам, че процесът на европейска интеграция е бил успешен, той доведе до интегриране в Европейския съюз на страните от Централна и Източна Европа, които са живели при комунистически режими от края на Втората световна война до началото на 90-те години на XX век, и е спомогнал да се установи демокрация в Южна Европа, в страни като Гърция, Испания и Португалия, в които дълго време има фашистки режими.

Glyn Ford (PSE), *в писмена форма*. – (EN) Въпреки че одобрявам максималната обективност при анализирането на историята на Европа и въпреки че признавам колко ужасни са престъпленията в сталинистка Русия, опасявам се, че в тази резолюция има елементи на исторически ревизионизъм, който противоречи на изискването за обективен анализ.

Не съм склонен да сложа на една везна престъпленията на нацистите, холокоста и геноцида, жертва на който са шест милиона евреи, с тези на комунистите, трейдunionистите, както и с тези на сталинистка Русия. Политическият релативизъм заплашва да смекчи картината на невиджаните престъпления на нацистите и по този начин да осигури интелектуална обосновка на идеологиите на сегашните неонацисти и фашисти, каквито има и сред нас днес.

Hélène Goudin и Nils Lundgren (IND/DEM), *в писмена форма*. – (SV) Предложението за резолюция, внесено от петте най-големи групи в Парламента, съдържа много важни перспективи за европейската история през последните 100 години. Измененията, особено предложението от групата на Съюза за Европа на нациите, също са похвални, но по причини, свързани с публикуването, не всичко предложено може да бъде включено в текста на резолюцията. Много трагедии и прояви на личен героизъм могат да бъдат изложени в една резолюция за европейската съвест и тоталитаризъм. За съжаление няма място за всичко, поради което се налага да гласуваме против някои от измененията на резолюцията.

Въпреки това гласувахме в подкрепа на резолюцията като цяло.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), *в писмена форма*. – (PT) Тази срамна резолюция, одобрена от Парламента, е още един опит да се изкриви историческата истина от реакционистите и от хората, които търсят отмъщение:

победените във Втората световна война. Например същите онези хора, които в своите държави реабилитират участниците в зверствата на нацистите.

Целта е неонацизмът да се представи в добра светлина и да се осъди комунизмът. С други думи, да се представят тираните и потисниците в благоприятна светлина, докато се осъждат жертвите им и потисканите от тях. Целта е да се заличи големият принос на комунистите и на Съветския съюз за поражението на нацизма и фашизма, ролята му за подобряване на условията на живот на работниците, за освобождаването на народи от колониално робство, както и ролята, която е изиграл срещу експлоатацията и войната, след Втората световна война.

В Португалия Португалската комунистическа партия повече от всеки друг се е борила за свобода, мир, права на човека, за достойни условия на живот за португалския народ, колонизиран от фашизма, и за постиженията, прогласени в Конституцията на Португалската република, която е вече на 33 години.

По същество намерението е да се криминализират комунистите, тяхната дейност и идеали.

Такава една резолюция става още по-важна във време на остра криза за капитализма, което прави задължителна борбата за мир, демокрация и социален напредък в нашето време.

Jens Holm и Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), в писмена форма. – (EN) Разбира се, изразяваме съжаление за жертвите на всички агресивни и авторитарни режими, независимо от безчинствата, случили се в Европа или в бившите европейски колонии, например. Все пак сме дълбоко разтревожени от всички преки и косвени усилия, полагани от политици и в парламенти в опит да повлияят на общото възприемане на историческите факти. Тази задача трябва да се остави на независими академични изследвания и публични разисквания. Иначе съществува риск всяко ново мнозинство в Парламента да се опитва да променя историята, като определя най-големите врагове на обществото, и да използва европейската история за краткосрочни кампанийни цели. Поради тази причина избрахме да се въздържим при окончателното гласуване.

Maria Eleni Koppa (PSE), в писмена форма. – (EL) Парламентарната група на ПАСОК гласува против предложението за резолюция, тъй като в нея нацизмът се сравнява с комунизма по неприемлив начин.

Осъждаме безчинствата, извършени и от нацизма и от сталинизма.

Считаме, че това сравнение не води до разбиране на особеностите на двата тоталитарни режими.

Erik Meijer (GUE/NGL), в писмена форма. – (NL) Гласувах против резолюцията за тоталитаризма противно на препоръката на моята партия, която счита резолюцията за безполезна. Аз съм „за“ това категорично да се спрат всякакви опити за постигане на политически цели чрез насилие, затвор, заплахи и други форми на потисничество. XX век беше векът на основните популистки движения, заслепени от идеята, че са на прага на историята. Оправдаваше се всяко престъпление, което те смятаха, че ще въздвори идеалния свят и ще ги защити от промени. За някои този идеален свят означаваше да има равенство за всички, държавата да е тази, която предоставя услугите, производствените ресурси да са в ръцете на народа и да се премахнат всички стари привилегии, от които се ползваха избрани групи. За други това беше да се запазят традициите, неравенството, властовите позиции и привилегии. Мога да се отъждествя с първата група, но не и с втората.

Насилието им доведе до оклеветяване и на двете групи. Никой не помни техните каузи, но всички помнят средствата, с които си служеха. Тази епоха непременно трябва да остане в миналото. Дори и да не съм съгласен с формулировката на места, смятам, че резолюцията е важна.

Athanasios Pafilis (GUE/NGL), в писмена форма. – (EL) Няма парламент или парламентарно мнозинство, съставено от представители и служители на варварската капиталистическа система, които да успеят с клевети, лъжи и фалшификации да изтрият от историята социалната революция, написана и подписана от народите със собствената им кръв. Нито един антикомунистически фронт не може да заличи огромния принос на социализма, безпрецедентните му постижения и премахването на експлоатацията на човек от човека.

Съвместното предложение за резолюция от групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи, групата на Алианса на либералите и демократите за Европа, групата на Зелените/Европейски свободен алианс и групата на Съюза за Европа на нациите, която беше също така подкрепена от групата на социалистите в Европейския парламент, по неописуемо вулгарен начин слага наравно фашизма и комунизма, нацистките фашистки режими и социалистическите режими.

Със състрадателна *quid pro quo* (компенсация) те предлагат общ европейски ден за възпоминание на извършителите и на жертвите. Така те оправдават фашизма, оклеветяват социализма и оправдават империализма

за престъпленията, които е извършил и продължава да извършва и днес. От идеологическа гледна точка те популяризират капитализма като единствената „демократична система“.

Всяка политическа сила, която заема неутрална позиция, осигурявайки по този начин алиби на тази реакционистка политика, също носи сериозна отговорност за антикомунистическата истерия.

Гръцката комунистическа партия призовава работническата класа и всички прогресивни хора да осъдят антикомунизма и неговите агенти.

Zita Pleštinšká (PPE-DE), *в писмена форма*. – (SK) XX век беше белязан от престъпленията на тоталитарните комунистически и нацистки режими, които причиниха жестоки страдания на милиони невинни хора. Европейската интеграция беше пряк отговор на войната и на терора, причинени от тоталитарните режими на европейския континент.

Твърдо вярвам, че Европа никога няма да бъде обединена, ако не успее да постигне обща визия за собствената си история и заради това гласувах в подкрепа на резолюцията за европейската съвест и тоталитаризъм. Трябва да признаем комунизма и фашизма като общо наследство и да проведем експертен дебат за всички престъпления, извършени от тоталитарните режими миналия век. Дължим това на младите поколения, които вече не растат в условията на тези режими и които са тревожно малко и невярно информирани за тоталитаризма във всичките му форми, дори и през петте години от разширяването през 2004 г. Дори днес много хора не знаят за режимите, които са тероризирали техните сънародници в Централна и Източна Европа в продължение на 40 години и са ги разделяли от демократична Европа с Желязната завеса и Берлинската стена.

През 2009 г. отбелязахме 20-та годишнина от падането на комунистическите диктаторски режими в Централна и Източна Европа и от падането на Берлинската стена. Ето защо смятам, че всички правителства на ЕС трябва да използват този повод и да обявят 23 август за Европейски ден за възпоминание на жертвите на сталинизма и нацизма.

Това ще бъде резолюция за тоталитарните режими и силна и недвусмислена гаранция, че всички тези събития никога няма да се повторят в Европа.

Luca Romagnoli (NI), *в писмена форма*. – (IT) Смятам да гласувам в подкрепа на предложението за резолюция за европейската съвест и тоталитаризъм.

Твърдо вярвам, че Европа трябва да знае повече за престъпленията, извършени от тоталитарните и недемократични режими, тъй като смятам, че не можем да консолидираме европейската интеграция, без да насърчаваме запазването на историческата ни памет, ако всички аспекти на миналото на Европа бъдат признати.

Също така одобрявам предложението да се обяви „Европейски възпоменателен ден“ за жертвите на всички тоталитарни и авторитарни режими.

Peter Skinner (PSE), *в писмена форма*. – (EN) За много хора в ЕС и дори в останалите държави в Европа последиците от тоталитаризма, с милионите загинали в резултат от него, са ключов исторически момент. Той е помогнал за формирането на много от възгледите на по-късните поколения, но за живелите през онзи период той е ужасен белег в европейското развитие. Екстремизмът продължава да бъде заплаха и сега, а екстремистите имат неволен приятел пред избирателните урни – летаргията. Като политици ние трябва да се борим да се познава опасността за свободата и живота ни, за да го припомним на сегашните и бъдещи поколения. Ето защо подкрепям предложението за резолюция.

Ioannis Varvitsiotis (PPE-DE), *в писмена форма*. – (EL) Категорично осъждаме всякаква форма на тоталитаризъм и същевременно подчертаваме колко е важно да помним миналото. Това е важен елемент в историята ни.

Въпреки това считаме, че решенията на мнозинството в Парламента не са компетентни да тълкуват историческите факти.

Оценяването на историческите факти е работа само и единствено на историците.

Ето защо решихме да се въздържим от днешното гласуване по съвместното предложение за резолюция на четирите политически групи, включително Групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи, относно европейската съвест и тоталитаризма.

Francis Wurtz (GUE/NGL), *в писмена форма*. – (FR) Няколко пъти изразихме мнението си за често повтаряните фрази по темата за „всички тоталитарни режими“.

Нашата група без никакви резерви осъжда всички форми на тоталитаризма. Групата ни осъжда безрезервно и сталинизма. Същевременно ние твърдо възразяваме на всякакви опити за банализиране на нацизма чрез скриване зад осъждането на тоталитарните режими, както е отново случаят в съвместната резолюция, която ни беше представена.

Ето защо групата ни отказва да участва в гласуването на тази резолюция.

Anna Záborská (PPE-DE), *в писмена форма.* – (SK) Осъждането на тоталитарните режими, които са приели идеологиите на нацизма или комунизма, трябва да бъде само първата стъпка към цялостното осъждане на всички форми на нетърпимост, фанатизъм и невежество, които са потъпквали и продължават да потъпкват основните права и свободи на отделната личност и нациите. Всяка идеология, която не зачита човешкото достойнство и човешкия живот, заслужава да бъде осъдена и е абсолютно недопустима.

Нацизмът и комунизмът в действителност са идеологии, вдъхновени от по-стари идеологии. Те са били формулирани през XIX век и са били установени като конституционни принципи сред европейските държави по онова време. Идеологии като милитаризъм, шовинистичен национализъм, империализъм, радикализъм и по-късно фашизъм по своята същност са били нехуманни и деструктивни и затова заслужават да бъдат явно заклеймени, също както идеологиите, които са се появили по-късно под формата на комунизма и нацизма.

Трябва да наблегнем особено на това в нашето несигурно време и трудния период, през който преминаваме. Следователно не трябва да позволяваме появата на нови политически течения, вдъхновени от такива антихуманни идеи, каквито стоят зад нацизма и комунизма. Нетърпимостта може да бъде преборена само като не се правят никакви компромиси или изключения, ето защо трябва да попитаме дали думите „борба с тоталитаризма“ са сменени с „борба с всички режими, довели до погизването на човешкото достойнство, свобода и уникалност на всеки един индивид“.

– Предложение за резолюция: RC-B6-0166/2009 (Ролята на културата)

Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE), *в писмена форма.* – (RO) Гласувах в полза на съвместната резолюция за ролята на културата в развитието на европейските региони, тъй като смятам, че ЕС трябва да оказва по-силна подкрепа на културните проекти.

Смятам, че стратегиите за регионалното и местно развитие, които включват култура, креативност и изкуство, значително допринасят за подобряването на качеството на живот в регионите и градовете на Европа чрез насърчаване на културното многообразие, демокрацията, участието и межкултурния диалог.

Резолюцията приканва Комисията да представи Зелена книга с набор от мерки в областта на съвременните културни дейности с цел укрепване на развитието в регионите на Европа.

Смятам, че културният дух на Европа е важен начин за сближаване на Европа при пълно зачитане на различните културни и езикови идентичности. Културите на Европа представляват стратегически фактори в развитието на Европа на местно, регионално и национално равнище, както и на институционално равнище на ЕС.

Hélène Goudin и Nils Lundgren (IND/DEM), *в писмена форма.* – (SV) Културата е политическа област, която попада под политическата отговорност на отделните държави-членки. Резолюцията обсъжда въпроси, които са извън компетентността на Европейския съюз. Тъй като възприемаме сериозно принципа на субсидиарността, ние сме на мнение, че парламентарната комисия по култура и образование трябва да бъде разпусната.

Ето защо гласувахме против доклада.

Zita Pleštinská (PPE-DE), *в писмена форма.* – (SK) Културата е важен елемент в устойчивото развитие на европейските региони и следователно плановете за развитие за всички региони трябва да включват културно измерение. Стратегия, която включва култура, креативност и изкуство, ще допринесе в голяма степен за подобряването на качеството на живот на жителите на градовете и селските райони.

В относително малката област на Словакия, откъдето съм аз, има различни културни региони, а в рамките на самите тях има вътрешни различия. Културните традиции, които сме развили тук през вековете, включват необикновено разнообразие от форми, видове и варианти на фолклора.

Например в региона, откъдето съм аз, Stará Ľubovňa в североизточната част на Словакия, ще откриете и словашка, и германска, и рутенска, и гуралска, и ромска култура. Всички селища организират годишни културни фестивали, като привличат голям брой посетители в нашия регион. Партньорството между

европейските региони се засилва чрез разнообразие от обичаи, песни и танци. Културните проекти започват от инициативи на доброволни организации и заслужават вниманието и особено подкрепата на Европейската комисия. Жалко че субсидиите, които се отпускат за културни проекти, намаляват с всяка измината година, което още повече затруднява местните органи да поддържат тези забележителни и уникални културни традиции.

Твърдо вярвам, че Комисията трябва да представи Зелена книга с набор от евентуални мерки за подкрепа на културните дейности, насочени към засилване на културното развитие на европейските региони, ето защо гласувах в полза на резолюцията относно ролята на културата в развитието на европейските региони.

Luca Romagnoli (NI), *в писмена форма*. – (IT) Гласувах в подкрепа на предложението за резолюция относно ролята на културата в развитието на европейските региони.

Макар да приемам, че предложените инициативи са вдъхновени от похвалната цел за насърчаване на регионалното и местно развитие в ЕС, не считам, че те са достатъчни, за да се гарантира постигането на тези цели. По-конкретно се съмнявам, че тези инициативи ще бъдат ефективни при насърчаването на езиковите и културни идентичности, предвид това, че не са подкрепени от допълнителни, по-широкообхватни инициативи и политики.

– Доклад: **Janusz Onyszkiewicz (A6-0140/2009)**

Martin Callanan (PPE-DE), *в писмена форма*. – (EN) Русия продължава да бъде важен стратегически партньор на ЕС. Имаме общи интереси, като борбата с разпространението на ядрени оръжия и установяването на мир в Близкия изток. Русия също така има важна дипломатическа роля не само като постоянен член на Съвета за сигурност на ООН, но и като важно влияние в Иран. Ето защо се нуждаем от помощта на Русия да убеди Иран да не създава атомна бомба.

Въпреки това има тревожни сфери от отношенията ни с Русия; и ако с нея споделяме общи интереси, не съм убеден, че споделяме общи ценности. Демократичността и правовата държава в Русия продължават да бъдат проблематични. Свободата на пресата също не е на нивото, на което очакваме.

Ето защо партньорството ни с Русия трябва да бъде силно и дълготрайно, но не и безусловно. По-специално Русия трябва да знае, че няма да толерираме присъединяването и признаването на суверенните грузински територии, завзети по време на войната миналото лято.

Bruno Gollnisch (NI), *в писмена форма*. – (FR) Определено има само една нация, която никога не се ползва с благоразположението на Парламента, който обичайно толкова бързо одобрява всякакви споразумения – икономически, търговски или за сътрудничество – с Куба, диктатурата на Китайската комунистическа партия или дори Турция на министър-председателя Ердоган.

Мнозинството от Парламента, което ентусиазирано приветства едностранната декларация за независимост на Косово, въпреки че е историческата люлка на сръбската нация, сега бере горчивите плодове на политиката си, с подкрепената от Русия независимост на Абхазия и Осетия.

Освен това, как може да се обвинява само Русия за недоразумението по проблемите, свързани със сигурността, когато експанзията на НАТО до границите ѝ обикновено се тълкува от Русия като провокация и заплаха?

Разбира се, че трудностите ще продължават. Русия обаче, за разлика от Турция, културно, духовно и географски принадлежи на Европа. На първо място и най-вече с нея трябва да поддържаме привилегирани отношения.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), *в писмена форма*. – (PT) Току-що приетата резолюция изяснява заложените цели и резултати от мнозинството в парламентарната зала за отношенията между ЕС и Русия. В нея се иска отношенията между ЕС и Русия „да се основават на принципите на либерализирани и отворени пазари и реципрочност на инвестиционните права между партньорите и следователно да изиска в замяна на тесните и ползотворни икономически връзки руското правителство да гарантира правата на собственост на чуждите инвеститори“.

С други думи, намерението е да се окаже натиск върху Русия да предаде огромното си природно богатство, по-конкретно например на природен газ и петрол, да обуслови своя производствен капацитет и да разреши работната ѝ ръка да може да се използва в интерес на великите сили и големия бизнес в ЕС, които искат да имат достъп до ресурси, които трябва да принадлежат на руския народ.

В резолюцията се оказва натиск върху Русия, но няма нито едно позоваване на разширяването на НАТО на изток и на новата ракетна система на САЩ в Европа.

Ние от своя страна категорично отхвърляме този вид отношения. Приканваме да се установят справедливи отношения и взаимно уважение между двете страни, въз основа на интересите на народите и спазването на принципите за ненамеса, разоръжаване и помирение.

Carl Lang (NI), *в писмена форма*. – (FR) За разлика от Турция, Русия е част от географската, културната и духовната сфера и оттам част от цивилизацията на Европа. Следователно трябва да бъде идеален стратегически партньор в много области, по-специално в енергетиката. Въпреки това тази нация също ни е близка и трябва да я подкрепим, а не безкрайно да я критикуваме, както правят много десни ултраевропейци, особено в този доклад, който приканва за спасяване на рускоговорящите малцинства в Грузия от „несъразмерната контраатака“, която „поставя под въпрос готовността на Русия да изгради, съвместно с ЕС, общо пространство на сигурност в Европа“.

Ултраевропейците, които винаги са готови да застанат редом до САЩ и войната му в Ирак, на нищо не могат да научат руснаците. Преди десет години същите тези ултраевропейци и защитници на човешките права не се поколебаха да подкрепят НАТО в отвратителния му акт на агресия срещу Сърбия.

Призоваваме към изграждане на една нова Европа, една свободна Европа на суверенните нации, която ще установи привилегирани отношения с Русия.

Luca Romagnoli (NI), *в писмена форма*. – (IT) Гласувах против доклада на г-н Onyszkiewicz, съдържащ предложение за препоръка на Европейския парламент до Съвета относно новото споразумение между ЕС и Русия.

Всъщност не съм съгласен с докладчика относно препоръките, отправени до Съвета и Комисията, за това преговорите с Русия да продължат, тъй като не смятам, че те са достатъчни да гарантират справедливо споразумение, което спазва правата и прерогативите на Европейския съюз и което насърчава развитието на добри отношения между съответните субекти. Следователно считам, че и двете страни трябва да положат повече усилия за постигането на тази цел.

Charles Tannock (PPE-DE), *в писмена форма*. – (EN) Русия трябва да реши: стреми ли се към общите ценности на ЕС или не? Има много области на съгласие с Русия, която в крайна сметка е наш стратегически партньор. Признаваме общата заплаха от ядрено разпространение, особено от страна на Иран. Нуждаем се от помощта на Русия като част от Четворката, за да се работи за мирно решаване на конфликта в Близкия изток с нов министър-председател на Израел и действащия президент на САЩ. Въпреки това не можем да позволим Русия да тиранизира съседите си и да използва ресурсите си на въглеводород като дипломатическо оръжие. Също така не можем да позволим на Русия да се държи, сякаш войната миналото лято в Грузия не се е случила. Присъединяването на суверенна грузинска територия не може да бъде подминато просто така – нито от Русия, нито от ЕС. В края на краищата, Русия трябва да спазва поетите ангажименти към ОССЕ/Съвета на Европа за зачитането на правата на човека, демокрацията и принципа на правовата държава.

– Доклад: **Frédérique Ries (A6-0089/2009)**

John Attard-Montalto (PSE), *в писмена форма*. – (EN) Използвам повода, за да изкажа пълната си подкрепа за този доклад, който се предлага като защита на здравето на гражданите на ЕС, но също така бих искал да използвам възможността да кажа, че в Малта и на о-в Гозо в някои области от основната система на здравеопазването цари хаос. Списъците с чакащи малтийци и жители на о-в Гозо, които се нуждаят от медицински изследвания и хирургични операции, е невероятно дълъг. Два процента от населението чака за операция на катаракта.

Сагата със списъка на чакащите е един от многото примери в подкрепа на думите ми. Други проблеми са липсата на легла в здравно заведение, което се предполага, че трябва да е модерна болница, струваща близо един милиард евро.

Liam Aylward (UEN), *в писмена форма*. – (EN) Гласувах в подкрепа на доклада, тъй като в него се настоява пред Комисията да използва настоящите научни доказателства, за да защитава гражданите на ЕС от потенциалните опасности от електромагнитните полета (ЕМП). Препоръката от 1999 г. изисква осъвременяване на пет години на публикациите, като се отчитат текущите проучвания. Осъвременяване не е извършено. В писмото ми от 2008 г. поисках от члена на Комисията г-н Киприану първоначалната препоръка да се преразгледа, тъй като преразглеждането започнаваше вече четири години, но осъвременяване няма и до днес.

След препоръката бяхме свидетели на промени и развитие на научните изследвания и заключения, както и на значително технологично развитие в използването на ЕМП, като например WiFi и Bluetooth. Поради непрекъснато променящия се характер на тази област е необходима преоценка на правилата, които защитават гражданите ни.

В европейско проучване от 2007 г. се посочва, че според мнозинството граждани на ЕС публичните органи не са направили необходимото, за да ги информират как да се защитават от ЕМП. ЕС трябва да заеме по-силна позиция при събирането на важни изследвания за евентуалните вреди от ЕМП и да даде насоки на гражданите си. Подкрепям провеждането на по-нататъшни изследвания на последиците от излагане на електромагнитни полета в общественото здраве и се надявам, че препоръката от 1999 г. ще бъде преразгледана и осъвременена.

Proinsias De Rossa (PSE), в писмена форма. – (EN) Подкрепям този доклад, в който се настоява Комисията да запази бдителността си и да предприеме преглед на научната основа и адекватност на пределните стойности на ЕМП чрез Научния комитет по възникващи и идентифицирани нови здравни рискове (НКВИНЗР). По този начин потребителите ще продължат да имат високо равнище на защита, без да се затруднява функционирането и развитието на безжичните технологии.

Електромагнитните полета (ЕМП) са причина за основателни опасения сред гражданите на ЕС. В специален доклад на Евробарометър за ЕМП се посочва, че европейците са разделени по следния начин по отношение на опасенията си за потенциалните рискове за здравето, произтичащи от ЕМП: 14 % изобщо не са обезпокоени, 35 % са слабо обезпокоени, 35 % са доста обезпокоени, а 13 % са много обезпокоени. През последните години са били публикувани няколко научни проучвания по въпроса, макар и нито едно от тях да не дава ясни доказателства за възможните последици от електромагнитните полета, излъчвани от безжичната технология, върху човешкото здраве.

Edite Estrela (PSE), в писмена форма. – (PT) Гласувах за резолюцията относно опасенията във връзка с електромагнитните полета върху здравето, тъй като това е проблем, засягащ пряко цялото европейско общество, което е изложено на електромагнитни полета както у дома, така и на работното място.

Излагането на източници на електромагнитни полета, дължащи се на човешка дейност, значително се е увеличило през последните години, главно поради нарастващото търсене на електричество и по-специализирани безжични технологии. Поради тази причина считам, че е изключително важно да се гарантира високо равнище на защита за всички потребители, без обаче да се възпрепятства функционирането на мрежите за мобилна телефония и развитието на новите безжични технологии.

Robert Goebbels (PSE), в писмена форма. – (FR) Гласувах против доклада по собствена инициатива на г-жа Ries. Това е от онези изключително безполезни доклади, по които някои членове на ЕП полуdivят, а именно онези членове, които много обичат да се занимават с прилагането на „предохранителния принцип“ и които вдигат голяма врява при най-малкото „опасение“ сред обществото. При условие че продължителността на живота на европейците се увеличава с всяка измината година, всяко ново проучване на възможните последици от електромагнитните полета, повдигащо въпроси, на които няма отговори, вече е извън всякакви рамки. От друга страна, десетки проучвания на научни академии и други наистина компетентни структури, които са открили, че няма реален риск, системно се пренебрегват. Всичко, което е прекалено, е маловажно.

Françoise Grossetête (PPE-DE), в писмена форма. – (FR) Гласувах в подкрепа на доклада на г-жа Ries относно опасенията във връзка с въздействието на електромагнитните полета върху здравето.

От съществено значение е да се гарантира високо равнище на защита за потребителите, особено за децата, без да се възпрепятства функционирането на мрежите за мобилни телефони. Тъй като научните доказателства са показали, че използването на мобилни телефони представлява риск за здравето, тази хипотеза не може да бъде категорично отхвърлена, така че този въпрос трябва да бъде включен в рамките на предохранителния принцип. Важно е периодично да се актуализират граничните стойности за излагането на обществото на електромагнитни полета.

В крайна сметка, има неотложна нужда от повече налична информация за последиците от електромагнитните вълни и за установяването на единна система за разрешаване на монтиране на антени и радиопредаватели, както се изтъква в доклада.

David Martin (PSE), в писмена форма. – (EN) Подкрепям този доклад, който приканва да се извършат допълнителни изследвания за електромагнитните полета, излъчвани от устройства като радиоприемници, телевизори, микровълнови печки, мобилни телефони и високоволтови електропроводи. Докладът препоръчва училищата, яслите, домовете за възрастни хора и здравните заведения да бъдат на конкретно разстояние от

антените на мобилните телефони или високоволтовите електропроводи, определено въз основа на научни критерии.

Athanasios Pafilis (GUE/NGL), *в писмена форма.* – (EL) Предложението за резолюция относно опасенията във връзка с въздействието на електромагнитните полета върху здравето е опит за овладяване на последиците и скриване на отговорните лица, така че да не се засегне действието и доходността на монопола, вместо да се осигури превенция и защита. Повишената осведоменост и опасения сред обикновените хора във връзка с дружествата за електричество и телекомуникации и за производителите на електрически и електронни устройства, които са основният източник на опасност, изисква провеждането на изследвания с категорични резултати, предвид това, че отговорността за тези устройства основно носят самите дружества, които са заинтересовани да продават стоките и услугите си, и оттам да няма вредни последици от електромагнитните полета.

За да се намери решение на един такъв сериозен проблем, който може да представлява опасност за общественото здраве, се изискват подробни правителствени проучвания на неопластични дегенеративни мозъчни заболявания, последиците от електромагнитната радиация като цяло върху хомеостазата на човешкия организъм и т.н.

Нужна е също така координирана борба на работещите в тази сфера, така че въз основа на принципа на профилактиката да могат да се намалят стойностите на експозицията и сегашната експозиция на електромагнитните полета.

Не може да няма защита на здравето и да не е осигурена безопасността на работещите в ЕС, когато се подкрепя доходността и конкурентоспособността на капитала и се подрива общественото здраве.

Luca Romagnoli (NI), *в писмена форма.* – (IT) Гласувах в подкрепа на доклада на г-жа Ries относно опасенията във връзка с въздействието на електромагнитните полета върху здравето.

Съгласен съм с докладчика за нуждата да се популяризира проблема за въздействието на електромагнитните устройства върху общественото здраве, като се насърчават подходящи проучвания и изследвания, които по-точно и по-вярно да хвърлят светлина върху тази тема, по която започва да се води все по-оживен дебат.

Ето защо съм съгласен с докладчика Комисията да бъде приканена да приеме ясна политика за електромагнитните вълни, въпреки че зная, че държавите-членки имат изключителни правомощия в някои области, сред които са и вълните, свързани с мобилни телефони.

– Доклад: **Pál Schmitt (A6-0124/2009)**

Charlotte Cederschiöld и Gunnar Hökmark (PPE-DE), *в писмена форма.* – (SV) Днес гласувахме в подкрепа на доклада по собствена инициатива на г-н Schmitt относно „По-добри училища: програма за европейско сътрудничество“ (A6-0124/2009). Докладът изтъква много важни предизвикателства и съдържа доста добри препоръки. Например препоръката учениците в училищата и студентите в университетите да бъдат по-добре подготвени за все по-гъвкавия пазар на труда, където нуждите на работодателите бързо се променят.

Въпреки това възразяваме срещу един единствен параграф в доклада, който обяснява нарасналото насилие в училищата с фактори като увеличаването на класовите различия и увеличаването на културното многообразие в държавите-членки на ЕС. Нарастването на насилието в училище е сериозен социален проблем, причините за който са много сложни и не трябва да бъдат подценявани с прекалено опростени обяснения.

Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE), *в писмена форма.* – (RO) Гласувах за доклада относно „По-добри училища: програма за европейско сътрудничество“.

Считам, че ЕС трябва да подкрепи модернизирването и подобряването на учебните програми, така че в тях да бъдат отразени нуждите на сегашния пазар на труда, както и сегашните социални, икономически, културни и технически реалности.

Приветствам факта, че училищата трябва да се борят за подобряване на шансовете за намиране на работа на младите хора, но същевременно да им дават възможност да развиват личните си умения. Също така трябва да имаме предвид нуждата младите хора да могат да придобиват основни демократични умения.

Marie-Hélène Descamps (PPE-DE), *в писмена форма.* – (FR) Училищното образование е въпрос от жизнено значение и днес трябва да го потвърдим. Докладът, озаглавен „По-добри училища: програма за европейско сътрудничество“, който изцяло подкрепих, е част от тази цел. Той набляга по-конкретно на нуждата да се гарантира равен достъп на всички млади европейски граждани до висококачествено образование, което да

им даде възможност да придобият умения и стабилни знания. Той призовава, освен това, за по-голяма финансова подкрепа на учебните заведения, изпаднали в затруднение. Освен основните знания, резолюцията също така съвсем правилно изтъква значението на обучението по чужди езици от най-ранна възраст и също така възможността за получаване на артистично, културно и физическо образование, което е от съществена важност за личностното развитие. Освен това в нея се препоръчва да има повишена мобилност и обмен в училищната среда, и в този смисъл се споменава чудесната програма „Комениус“, като се отбелязва необходимостта тя да стане по-видима и по-достъпна. Нещо повече, като стриктно се придържа към принципа на субсидиарността, резолюцията насърчава въвеждането на модернизирани учебни програми, които отчитат развиващите се технологии и откриващите се възможности.

Lena Ek (ALDE), *в писмена форма*. – (SV) „Организацията, съдържанието и реформите на училищното образование са от компетентността на държавите-членки“. Това пише в първия параграф от доклада по собствена инициатива на г-н Schmitt относно по-добрите училища. С това съм напълно съгласна. Ролята на ЕС е да улеснява училищния обмен и да ускорява мобилността на учениците, докато самият той не трябва да се намесва в каквито и да е други въпроси, свързани с училището. За съжаление, резолюцията на г-н Schmitt не спазва обещанието, дадено в началото. Той почти веднага се задълбочава в това как училищата трябва да бъдат финансирани и оценявани, какви програми трябва да имат и т.н. Точно онези неща, с които ЕС не трябва да се засяга и точно нещата, които трябва да се решават от самите държави-членки. Аз съм за по-слабо, но по-целенасочено участие на ЕС. Ето защо гласувам както срещу доклада по собствена инициатива, така и против евентуална резолюция.

Hélène Goudin и Nils Lundgren (IND/DEM), *в писмена форма*. – (SV) Проектът съдържа известни ценни идеи, но училищата са политическа област, която е под политическата отговорност на отделните държави-членки. Ето защо тази резолюция се занимава с проблеми, които са извън сферата на компетентност на Европейския съюз. Тъй като възприемаме сериозно принципа на субсидиарността, ние сме на мнение, че Парламентът трябва да гласува против доклада и парламентарната комисия по култура и образование трябва да бъде разпусната.

От само себе си се разбира, че гласувахме против доклада.

Louis Grech (PSE), *в писмена форма*. – (EN) Принципно ние сме „за“ доклада, въпреки че някои клаузи (напр. въвеждането в училищните програми на уроци за обучение на децата от мигрантски семейства на съответния им роден език) не отразяват реалностите на някои държави-членки, по-специално по отношение на потока на имигранти, финансовите и административните възможности, големината на населението на страната и много други фактори.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *в писмена форма*. – (EN) Гласувах в подкрепа на доклада Schmitt относно „По-добри училища: програма за европейско сътрудничество“. Докладът съвсем правилно отбелязва, че осигуряването на училищно образование е от компетентността на държавите-членки и аз считам, че е правилно образователните системи на отделните нации да имат повече автономия и да бъдат зачитани. Независимо от това обаче, образователният опит на децата в целия ЕС може само да се засили чрез по-голямо европейско сътрудничество и образователните системи на целия континент трябва да се адаптират, за да могат да посрещат модерните предизвикателства.

Lívia Járóka (PPE-DE), *в писмена форма*. – (HU) Бих искала да поздравя колегата г-н Pál Schmitt за този доклад относно „По-добри училища: програма за европейско сътрудничество“, който съвсем правилно изтъква, че приобщаващите модели на образование насърчават интегрирането на групи ученици в неравностойно положение и на ученици със специфични образователни потребности. Освен това докладът приканва държавите-членки да подобрят достъпа на тези ученици до обучение по най-високите стандарти.

В цяла Европа ромските деца страдат от най-сериозните недостатъци на образователната система: почти една четвърт от ромските деца в началното училище са в сегрегирани класове, докато мнозинството от учениците, които безпричинно се обучават в специални училища, са от ромски произход. 82 % от ромите имат завършено само основно училище или по-ниско ниво на образование, и само 3,1 % имат достъп до ниво на образование, което съответства на средното равнище на мнозинството от населението. А повишаването на нивото на образование на ромските деца е доходоносна инвестиция от гледна точка на националната икономика, тъй като отпуснатите за тази цел пари са необходими, за да може едно ромско дете да завърши средно образование, така че инвестицията се възвръща чрез него по-късно с приноса му в държавния бюджет. Повечето възможности на пазара на труда, станали възможни чрез по-добро образование, означава, че те ще могат да допринасят значително за обществото, вместо да зависят от социалното осигуряване. Увеличаването на плащаните данъци, заедно с намаляването на получените ползи, означава чиста печалба за бюджета.

Stavros Lambrinidis (PSE), в писмена форма. – (EL) Парламентарната група на ПАСОК гласува за алтернативното предложение за резолюция вместо съдържащото се в доклада Schmitt относно „По-добри училища: програма за европейско сътрудничество“, в което беше заличено позоваването само на образованието на децата на „законните“ имигранти и съдържаше други подобрения. Същевременно в него се изяснява, че групата не е съгласна с параграф 15 от текста и връзката, която се прави между всички нива на образование и „гъвкавостта“ на пазара на труда, с оглед изискванията на работодателите.

Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN), в писмена форма. – (PL) Докладът по собствена инициатива на г-н Schmitt относно „По-добри училища: програма за европейско сътрудничество“ се опитва да изтъкне общи предизвикателства и заплахи, пред които са изправени училищните системи в държавите-членки. На много места той е прав. Общата диагноза е необходима, дори и само заради огромните мащаби на миграцията в Общността.

Докладът заслужава да бъде подкрепен, но не може да не се отбележи, че общите ценности, които докладчикът вижда като основа за образователна реформа, не изчерпват всички фактори, които са оформили Европа през вековете. Параграф 17 се позовава на цялостното и многостранно развитие на личността, зачитането на правата на човека и социалната справедливост, обучението през целия живот за целите на личностното развитие и професионалното израстване, защитата на околната среда и личното и колективно благосъстояние. Тези ценности са желателни, но липсват някои подробности – имам предвид факта, че тези общи ценности имат един източник, а този източник са християнските корени на Европа.

Накратко, убеждението ми е, че обединението в духа на християнството е вероятно единствената дълготрайна и плодотворна връзка. То е стабилна основа. Разбира се, липсата на позоваване в този смисъл е пропуск не само в този доклад, но също и в цялото законодателство на Общността. Това повдига съмнения по отношение на посоката на промените. Днес казваме „да“ на добрите ценности, но също така се пита какви ще бъдат тези ценности утре.

Luca Romagnoli (NI), в писмена форма. – (IT) Гласувах против доклада на г-н Schmitt относно „По-добри училища: програма за европейско сътрудничество“.

Въпреки че по принцип съм съгласен с общите цели на доклада и с факта, че европейските образователни системи трябва да бъдат преразгледани за подобряване на качеството им, не считам, че този доклад е намерил решения, които са ефективни за насърчаването на реално подобрене на качеството на обучение и прерогативите на училището като място на общуване и социализиране.

Andrzej Jan Szejna (PSE), в писмена форма. – (PL) Образованието определено е изключително важна тема и трябва да ѝ обърнем по-голямо внимание. Особено внимание трябва да се обърне на първия етап от образованието – предучилищното образование. Също така внимание трябва да се обърне на добрия социален климат и условия, при които децата и младите хора могат да се развиват. Образованието на младите хора е нашето бъдеще, бъдещето на целия Европейски съюз. Трябва да продължаваме неуморно да работим за подобряване на условията за обучение и за създаване на равни възможности сред децата и младите хора. Също така не трябва да забравяме хората в неравностойно положение, националните малцинства и чужденците.

Продължаващото обучение на учителския състав и въвеждането на модерни методи за обучение са изключително важни фактори. Трябва да подобрим възнаграждението на учителите и да придадем по-голямо значение на учителската професия.

Мисля, че внимание също така трябва да се обърне на младите хора, които искат да учат в други държави-членки на Европейския съюз. Мястото и още повече равнището на образованието на младите хора не трябва да се определя от финансовото им положение.

Подкрепям доклада Schmitt и съм напълно съгласен с това, че образованието на младите хора на всички негови етапи е от огромно значение.

11. Поправки на вот и намерения за гласуване: вж. протокола

12. Предаване на текстове, приети на настоящото заседание: вж. протокола

13. График на следващите заседания: вж. протокола

14. Прекъсване на сесията

Председател. – Госпожи и господа, днес е специален ден за мен, тъй като след десет години добра и лоялна служба днешната сесия е последната под мое председателство тук, в Брюксел.

Ето защо с лека тъга обявявам прекъсването на сесията на Европейския парламент.

(Заседанието се закрива в 13,00 ч.)